叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 〈钓客清话〉导言(introduction To The Compleat Angler) 000001

2. 〈钓客清话〉导言(introduction To The Compleat Angler) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

〈钓客清话〉导言(Introduction to The Compleat Angler)

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)]
Introduction to The Compleat Angler
介绍 到 这 完成 垂钓者

《垂钓大全》简介

[baɪ] ['ændruː] [læŋ]
by Andrew Lang
经过 安德鲁 朗

作者：安德鲁·朗

[tuː; tə] [raɪt] [ɒn] ['wɔːltən] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
To write on Walton is , indeed , to hold a candle to the sun .
到 写 在 沃尔顿 是 , 的确 , 到 抓住 一个 蜡烛 到 这 太阳 .

写沃尔顿，就好比用蜡烛照亮太阳。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði]
The editor has been content to give a summary of the chief or rather the
这 编辑 有 到过 内容 到 给 一个 概括 的 这 首席 或者 相当 这
['əʊnlɪ] [nəʊn] ,
only known ,
仅有的 已知 ,

编辑满足于对负责人，或者更确切地说，是唯一已知的负责人，进行概述。

[ɪ'vents] [ɪn] [wɔːltənz] [lɒŋ] [laɪf] ,
events in Walton's long life ,
活动 在 沃尔顿的 长的 生活 ,

沃尔顿漫长一生中的重大事件

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
adding a notice of his character as displayed in his Biographies and in The
添加 一个 注意 的 他的 特点 作为 显示 在 他的 传记 和 在 这
[kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] ,
Compleat Angler ,
完成 垂钓者 ,

补充说明他在传记和《垂钓大全》中展现的品格。

[wɪð] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
with comments on the ancient and modern practice of fishing ,
和 评论 在 这 古老的 和 现代的 实践 的 钓鱼 ,

对古代和现代捕鱼方式进行评述

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɔːltənz] ['fɔːr'goʊərz][ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
illustrated by passages from Walton's foregoers and contemporaries .
插图 经过 段落 从 沃尔顿的 先行者 和 同时代人 .

文中引用了沃尔顿的前辈和同时代作家的段落作为例证。

[laɪk] [ɔːl] ['editəz] [ɒv; əv] ['wɔːltən] , [hiː; hi] [əʊz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['hɔːkɪnz]
Like all editors of Walton , he owes much to his predecessors , Sir John Hawkins
喜欢 全部 编辑 的 沃尔顿 , 他 欠款 很多 到 他的 前任 , 先生 约翰 霍金斯
,
,
,

和所有沃尔顿的编辑一样，他非常感谢他的前任约翰·霍金斯爵士。

- , ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [sɜ:(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] .

Oldys	**,**	**Major**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**to**	**the**	**learned**	**Sir**	**Harris**	**Nicolas**	**.**
-	,	主要的	,	和	,	多于	全部	,	到	这	学习	先生	哈里斯	尼古拉斯	.

奥尔迪斯、梅杰，尤其是博学的哈里斯·尼古拉斯爵士。

[hɪz; ɪz] [laɪf]

HIS	**LIFE**
他的	生活

他的一生

[ðə; ði] [fju:] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv] ['aɪzək] ['wɔ:ltən] [hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ]

The	**few**	**events**	**in**	**the**	**long**	**life**	**of**	**Izaak**	**Walton**	**have**	**been**	**carefully**	**investigated**	**by**
这	很少	活动	在	这	长的	生活	的	伊扎克	沃尔顿	有	到过	小心	调查	经过

[sɜ:(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] .

Sir	**Harris**	**Nicolas**	**.**
先生	哈里斯	尼古拉斯	.

哈里斯·尼古拉斯爵士仔细研究了伊萨克·沃尔顿漫长一生中发生的几件大事。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm] ['dɒkjumənts] [baɪ][ðə; ði] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [hæz; həz]

All	**that**	**can**	**be**	**extricated**	**from**	**documents**	**by**	**the**	**alchemy**	**of**	**research**	**has**
全部	那	能	是	脱困	从	文件	经过	这	炼金术	的	研究	有

[bi:n] [sɪ'lektɪd] ,

been	**selected**	**,**
到过	已选	,

所有能够通过研究的精妙方法从文件中提取出来的信息都已被筛选出来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [sɪns] [sɜ:(r)] ['hærɪs] ['nɪkələsɪz] ['sekənd]

and	**I**	**am**	**unaware**	**of**	**any**	**important**	**acquisitions**	**since**	**Sir**	**Harris**	**Nicolas's**	**second**
和	我	是	不知情	的	任何	重要的	收购	自从	先生	哈里斯	尼古拉斯的	第二

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

edition	**of**	**1860**	**.**
版	的	-	.

我不知道自哈里斯·尼古拉斯爵士 1860 年第二版以来，是否有任何重要的收购。

['aɪzək] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli][ɒv; əv] ['stæfədʃiə] ['jəʊmən] , ['prɒbəbli] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]

Izaak	**was**	**of**	**an**	**old**	**family**	**of**	**Staffordshire**	**yeomen**	**,**	**probably**	**descendants**	**of**
伊扎克	曾是	的	一个	老的	家庭	的	斯塔福德郡	自耕农	,	大概	后代	的

[dʒɔ:dʒ] ['wɔ:ltən] [ɒv; əv] - ,

George	**Walton**	**of**	**Yoxhall**	**,**
乔治	沃尔顿	的	-	,

伊扎克出身于斯塔福德郡一个古老的自耕农家族，可能是约克斯霍尔的乔治·沃尔顿的后裔。

[hu:] [daɪd] [ɪn] - .

who	**died**	**in**	**1571**	**.**
WHO	死亡	在	-	.

于 1571 年去世。

- ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['dʒɑ:vis]['wɔ:ltən] , [hu:] [daɪd] [ɪn] ['februəri] - - [sɪks] ; [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)]

Izaak's	**father**	**was**	**Jarvis**	**Walton**	**,**	**who**	**died**	**in**	**February**	**1595**	**-**	**6**	**;**	**of**	**Izaak's**	**mother**
-	父亲	曾是	贾维斯	沃尔顿	,	WHO	死亡	在	二月	-	-	6	;	的	-	母亲

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .

nothing	**is**	**known**	**.**
没有什么	是	已知	.

伊扎克的父亲是贾维斯·沃尔顿，他于 1595 年 2 月去世；关于伊扎克的母亲，我们一无所知。

['aɪzək] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['stæfəd] , [ɒn] ['ɔ:gəst] [naɪn] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bæp'taɪzd]

Izaak	**himself**	**was**	**born**	**at**	**Stafford**	**,**	**on**	**August**	**9**	**,**	**1593**	**,**	**and**	**was**	**baptized**
伊扎克	他自己	曾是	出生	在	斯塔福德	,	在	八月	9	,	-	,	和	曾是	受洗

[ɒn] [sep'tembə(r)] - .

on	**September**	**21**	**.**
在	九月	-	.

伊萨克本人于 1593 年 8 月 9 日出生于斯塔福德，并于 9 月 21 日受洗。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

He	died	on	December	15	,	1683	,	having	lived	in	the	reigns	of	Elizabeth	,
他	死亡	在	十二月	-	,	-	,	拥有	居住地	在	这	统治	的	伊丽莎白	,

他于1683年12月15日去世，生前生活在伊丽莎白一世统治时期。

[dʒeɪmz] [ai] . , [tʃɑːlz] [ai] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

James	I	.	,	Charles	I	.	,	under	the	Commonwealth	,	and	under	Charles	II	.
詹姆斯	我	.	,	查尔斯	我	.	,	在下面	这	联邦	,	和	在下面	查尔斯	二	.

詹姆斯一世、查理一世、英联邦时期以及查理二世时期。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] [eɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ɪz] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	anxious	and	changeful	age	through	which	he	passed	is	in	contrast	with	his
这	焦虑的	和	变化	年龄	通过	哪个	他	通过了	是	在	对比	和	他的

['veri] [pə'sɪfɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [pə'sjuːts] .

very	pacific	character	and	tranquil	pursuits	.
非常	太平洋	特点	和	宁静	追求	.

他所处的时代充满焦虑和变迁，这与他平和的性格和宁静的追求形成了鲜明的对比。

[ɒv; əv] [wɔːltənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] , [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

Of	Walton's	education	nothing	is	known	,	except	on	the	evidence	of	his	writings	.
的	沃尔顿的	教育	没有什么	是	已知	,	除了	在	这	证据	的	他的	著作	.

除了沃尔顿的著作之外，人们对他的教育一无所知。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['lætɪn] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [saɪts] [hæd; həd] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] .

He	may	have	read	Latin	,	but	most	of	the	books	he	cites	had	English	translations	.
他	可能	有	读	拉丁	,	但	最多	的	这	图书	他	引用	有	英语	翻译	.

他可能读过拉丁文，但他引用的书籍大多都有英文译本。

[dɪd] [hiː; hi] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nɜːs] - ?

Did	he	learn	his	religion	from	'	his	mother	or	his	nurse	'	?
做过	他	学习	他的	宗教	从	-	他的	母亲	或者	他的	护士	-	?

他的宗教信仰是从“他的母亲还是他的保姆”那里学来的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [left] [hɪm] [ʌn'tʌtʃt] :

It	will	be	seen	that	the	free	speculation	of	his	age	left	him	untouched	:
它	将要	是	已见	那	这	自由的	推测	的	他的	年龄	左边	他	未受触碰	:

可以看出，关于他年龄的自由猜测并没有影响到他:

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['mʌðə(r)] .

perhaps	his	piety	was	awakened	,	from	childhood	,	under	the	instruction	of	a	pious	mother	.
也许	他的	虔诚	曾是	觉醒	,	从	童年	,	在下面	这	操作说明	的	一个	虔诚的	母亲	.

或许他的虔诚之心是从小在一位虔诚母亲的教导下觉醒的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['ɔːf(ə)nd] [ɒv; əv] [bəuθ] ['peərənts] ([æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid]) [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [les] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

Had	he	been	orphaned	of	both	parents	(	as	has	been	suggested	)	he	might	have	been	less	amenable	to	authority	,
有	他	到过	孤儿	的	两个都	父母	(	作为	有	到过	建议	)	他	可能	有	到过	较少的	易于相处	到	权威	,

如果他像某些人猜测的那样，双亲都已去世，他可能就不会那么顺从权威了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] ['æŋglɪkənɪz(ə)m][səʊ] ['veɪnlɪ]
and **a** **less** **notable** **example** **of** **the** **virtues** **which** **Anglicanism** **so** **vainly**
和 一个 较少的 值得注意的 例子 的 这 美德 哪个 圣公会 所以 徒劳地
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] - .
opposed **to** **Puritanismism** **.**
反对 到 - .

以及一个不太引人注目的例子，它体现了英国国教徒劳地反对清教主义的那些美德。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərərɪ] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][əb'skjʊə(r)] .
His **literary** **beginnings** **are** **obscure** **.**
他的 文学 开端 是 朦胧 .

他的文学创作生涯起步并不明朗。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] , [ðə; ðɪ] [lʌvz] [ɒv; əv]['eɪmɒs][ænd; ənd] ['lɔːrə] ,
There **exists** **a** **copy** **of** **a** **work** **,** **The** **Loves** **of** **Amos** **and** **Laura** **,**
那里 存在 一个 复制 的 一个 工作 , 这 爱 的 阿莫斯 和 劳拉 ,

现存一部名为《阿莫斯与劳拉的爱情故事》的作品副本。

['rɪt(ə)n] [baɪ][es] . [piː] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .
written **by** **S** **.** **P** **.** **,** **published** **in** **1613** **,** **and** **again** **in** **1619** **.**
书面 经过 S . P . , 已发布 在 - , 和 再次 在 - .

由SP撰写，于1613年出版，并于1619年再次出版。

[ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - ['ɪz] . [ˌdʌbljuː'eɪ] . - : -
The **edition** **of** **1619** **is** **dedicated** **to** **'** **Iz** **.** **Wa** **.** **'** **:** **-**
这 版 的 - 是 投入的 到 - 伊兹 . 瓦 . - : -

1619 年版献给“Iz. Wa.”:

- [ðaʊ] ['biːɪŋ] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ;
' **Thou** **being** **cause** **IT** **IS** **AS** **NOW** **IT** **IS** **'** **;**
- 你 存在 原因 它 是 作为 现在 它 是 - ;

“你之所以存在，是因为现在如此”;

[ðə; ðɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [ɪm'pɜːfɪkt] [nəʊn] ['kɒpi] [ɒv; əv] - .
the **Dedication** **does** **not** **occur** **in** **the** **one** **imperfect** **known** **copy** **of** **1613** **.**
这 奉献 做 不是 发生 在 这 一 不完善 已知 复制 的 - .

在已知的唯一一份不完整的 1613 年副本中，没有出现献词。

[kən'siːvəblɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] , - [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
Conceivably **the** **words** **,** **'** **as** **now** **it** **is** **'** **refer** **to** **the** **edition** **of** **1619** **,**
或许 这 字 , - 作为 现在 它 是 - 参考 到 这 版 的 - ,

或许“现在这样”指的是1619年的版本。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [i'mend] [baɪ] [wɔːltənz] [əd'vaɪs] .
which **might** **have** **been** **emended** **by** **Walton's** **advice** **.**
哪个 可能 有 到过 修订 经过 沃尔顿的 建议 .

沃尔顿的建议或许可以对此进行修改。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌiːmen'deiʃən] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['wɔːltən] [rɪ'vaɪzd]
But **there** **are** **no** **emendations** **,** **hence** **it** **is** **more** **probable** **that** **Walton** **revised**
但 那里 是 不 修订 , 因此 它 是 更多的 可能 那 沃尔顿 修改
[ðə; ðɪ]['pəʊɪm][ɪn] - ,
the **poem** **in** **1613** **,**
这 诗 在 - ,

但没有发现任何修改痕迹，因此更有可能是沃尔顿在1613年对这首诗进行了修订。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['twentɪ] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['mɪəlɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə]
when **he** **was** **a** **man** **of** **twenty** **,** **or** **that** **he** **merely** **advised** **the** **author** **to**
什么时候 他 曾是 一个 男人 的 二十 , 或者 那 他 仅仅 建议 这 作者 到
['pʌblɪʃ] : -
publish **:** **-**
发布 : -

他二十岁时就这么做了，或者他只是建议作者出版:

- [fɔː(r); fə(r)] , [hædst] [ðaʊ] [held] [ðaɪ] [tʌŋ] , [baɪ] ['saɪləns] [maɪt] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['berɪd] [ɪn]
' For , hadst thou held thy tongue , by silence might These have been buried in
- 为了 , 哈斯特 你 握住 你的 舌头 , 经过 沉默 可能 这些 有 到过 埋葬 在
[əblɪviːənz] [naɪt] . -
oblivion's night . '
遗忘的 夜晚 . -

“因为，如果你保持沉默，这些事或许早已被埋葬在遗忘的黑夜中。”

[es] . [piː] . ['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːrks] : -
S . P . also remarks : -
S . P . 还 评论 : -

SP还评论道：-

- [nəʊ] [ɪl] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kləʊðd] [ɪn] [ðaɪ] [vɜːs] - ;
' No ill thing can be clothed in thy verse ' ;
- 不 患病的 事物 能 是 穿着衣服 在 你的 诗 - ;

“你的诗句无法掩盖任何邪恶”

[hens] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['raɪmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [wʌn] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]
hence Izaak was already a rhymer , and a harmless one , under the Royal
因此 伊扎克 曾是 已经 一个 押韵者 , 和 一个 无害 一 , 在下面 这 皇家
['prentɪs] , ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] .
Prentice , gentle King Jamie .
普伦蒂斯 , 温和的 国王 杰米 .

因此，伊萨克在皇家学徒、温和的国王杰米的指导下，已经是一位押韵者，而且是一位无害的押韵者。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] ['lʌndən] .
By this time Walton was probably settled in London .
经过 这 时间 沃尔顿 曾是 大概 定居 在 伦敦 .

这时沃尔顿可能已经在伦敦定居了。

[ə; eɪ] [diːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [frend] , [sɜː(r)]
A deed in the possession of his biographer , Dr . Johnson's friend , Sir
一个 契据 在 这 拥有 的 他的 传记作家 , 博士 . 强生 朋友 , 先生
[dʒɒn] ['hɔːkɪnz] ,
John Hawkins ,
约翰 霍金斯 ,

他的传记作者、约翰逊博士的朋友约翰·霍金斯爵士所持有的一份契约

[ʃəʊz] [ðæt] , [ɪn] - , ['wɔːltən] [held] [hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [fliːt] [striːt]
shows that , in 1614 , Walton held half of a shop on the north side of Fleet Street
演出 那 , 在 - , 沃尔顿 握住 一半 的 一个 店铺 在 这 北 边 的 舰队 街道
,
,
,

数据显示，1614年，沃尔顿在舰队街北侧拥有一家店铺的一半股份。

[tuː] [dɔːz] [west] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] : [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊziə(r)] .
two doors west of Chancery Lane : the other occupant was a hosier .
二 门 西方 的 法院 车道 : 这 其他 居住者 曾是 一个 袜匠 .

Chancery Lane 西边两户人家：另一位住户是位袜商。

['mɪstə(r)] . ['nɪkəl] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [meɪd] [friː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪənmʌŋgə(r)] -
Mr . Nicholl has discovered that Walton was made free of the Ironmongers '
先生 . 尼科尔 有 发现 那 沃尔顿 曾是 制成 自由的 的 这 五金商 -
['kʌmpəni] [ɒn][nəʊ'vembər] . - , - .
Company on Nov . 12 , 1618 .
公司 在 十一月 . - , - .

尼科尔先生发现，沃尔顿于 1618 年 11 月 12 日脱离了铁匠公司。

[hiː; hi][ɪz] [staɪld] [æn; ən]['aɪənmʌŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns] .

He	is	styled	an	Ironmonger	in	his	marriage	licence	.
他	是	风格	一个	五金商	在	他的	婚姻	执照	.

他的结婚证上职业一栏写的是五金商。

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstənz] [laɪf] [ɒv; əv]['wɔːltən] ,

The	facts	are	given	in	Mr	.	Marston's	Life	of	Walton	,
这	事实	是	给定	在	先生	.	马斯顿	生活	的	沃尔顿	,

事实记载于马斯顿先生所著的《沃尔顿传》中。

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] (-) .

prefixed	to	his	edition	of	The	Compleat	Angler	(	1888	)	.
前缀	到	他的	版	的	这	完成	垂钓者	(	-	)	.

附于他 1888 年出版的《垂钓大全》的序言中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prentɪs] ['aɪənmʌŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk]

It	is	odd	that	a	prentice	ironmonger	should	have	been	a	poet	and	a	critic
它	是	奇怪的	那	一个	学徒	五金商	应该	有	到过	一个	诗人	和	一个	评论家

[ɒv; əv]['pəʊətri] .

of	poetry	.
的	诗	.

一个五金学徒竟然是诗人兼诗歌评论家，这真是匪夷所思。

['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] , [bɪ'fɔː(r)] - , [wɒz; wəz]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Dr	.	Donne	,	before	1614	,	was	Vicar	of	St	.	Dunstan's	in	the	West	,
博士	.	唐恩	,	前	-	,	曾是	牧师	的	英石	.	邓斯坦的	在	这	西方	,

唐恩博士在1614年之前是西部圣邓斯坦教堂的牧师。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɔːltən] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

and	in	Walton	had	a	parishioner	,	a	disciple	,	and	a	friend	.
和	在	沃尔顿	有	一个	教区居民	,	一个	弟子	,	和	一个	朋友	.

在沃尔顿，他既是教区居民，又是门徒，还是朋友。

['aɪzək] ['greɪtli] [lʌvd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] : [hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪ'pɪskəpl]

Izaak	greatly	loved	the	society	of	the	clergy	:	he	connected	himself	with	Episcopal
伊扎克	非常	喜爱	这	社会	的	这	牧师	:	他	连接	他自己	和	圣公会

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

伊萨克非常喜爱神职人员的群体：他与圣公会家庭建立了密切的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

and	had	a	natural	taste	for	a	Bishop	.
和	有	一个	自然的	品尝	为了	一个	主教	.

他对主教这个职业有着天然的喜爱。

[θruː] [dʌn] , [pə'hæps] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kən'vɜːs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

Through	Donne	,	perhaps	,	or	it	may	be	in	converse	across	the	counter	,
通过	唐恩	,	也许	,	或者	它	可能	是	在	交谈	穿过	这	柜台	,

或许是通过唐恩，或许是在柜台对面交谈时。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [heɪlz] [ɒv; əv] ['iːtn] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋ] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri]

he	made	acquaintance	with	Hales	of	Eton	,	Dr	.	King	,	and	Sir	Henry
他	制成	熟人	和	黑尔斯	的	伊顿公学	,	博士	.	国王	,	和	先生	亨利

['wɒtən] ,

Wotton	,
沃顿	,

他结识了伊顿公学的黑尔斯、金博士和亨利·沃顿爵士。

[hɪm'self] [æn; ən]['æŋglə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] , [laɪk] [dʌn] [ænd; ənd]['aɪzək] , [lʌvd] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri]
himself **an** **angler** **,** **and** **one** **who** **,** **like** **Donne** **and** **Izaak** **,** **loved** **a** **ghost** **story**
他自己 一个 垂钓者 , 和 一 WHO , 喜欢 唐恩 和 伊扎克 , 喜爱 一个 鬼 故事
,
,
,

他本人是一位垂钓爱好者，而且像唐恩和伊萨克一样，喜欢鬼故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .
and **had** **several** **in** **his** **family** **.**
和 有 一些 在 他的 家庭 .

他家有好几个这样的人。

['dreɪtən] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] - ['pəʊɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Drayton **,** **the** **river** **-** **poet** **,** **author** **of** **the** **Polyolbion** **,**
德雷顿 , 这 河 - 诗人 , 作者 的 这 - ,

德雷顿，这位河流诗人，《波利奥尔比昂》的作者

[ɪz]['ɔːlsəʊ]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ]['wɔːltən] [æz; əz] - [maɪ][əʊld] [dɪ'siːst] [frend] . -
is **also** **spoken** **of** **by** **Walton** **as** **'** **my** **old** **deceased** **friend** **.** **'**
是 还 说 的 经过 沃尔顿 作为 - 我的 老的 死者 朋友 . -

沃尔顿也称他为“我已故的老朋友”。

[ɒn] [dek] . - , - , ['wɔːltən] ['mærid] , [æt; ət] ['kæntəbəri] , ['reɪtʃl] [flaʊd] , [ə; eɪ] [niːs] , [ɒn][ðə; ði]
On **Dec** **.** **27** **,** **1626** **,** **Walton** **married** **,** **at** **Canterbury** **,** **Rachel** **Floud** **,** **a** **niece** **,** **on** **the**
在 12月 . - , - , 沃尔顿 已婚 , 在 坎特伯雷 , 瑞秋 洪水 , 一个 侄女 , 在 这
[mə'tɜːn(ə)l] [saɪd] ,
maternal **side** **,**
母体 边 ,

1626年12月27日，沃尔顿在坎特伯雷与他的外甥女雷切尔·弗劳德结婚。

[baɪ] ['sevrəl] [dɪ'sents] , [ɒv; əv] ['krænmər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
by **several** **descents** **,** **of** **Cranmer** **,** **the** **famous** **Archbishop** **of** **Canterbury** **.**
经过 一些 下降 , 的 克兰默 , 这 著名的 大主教 的 坎特伯雷 .

他是著名的坎特伯雷大主教克兰麦的后裔，由多代人所生。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkə(r)] ,
The **Cranmers** **were** **intimate** **with** **the** **family** **of** **the** **judicious** **Hooker** **,**
这 克兰默斯 是 亲密的 和 这 家庭 的 这 明智的 妓女 ,

克兰默家族与精明能干的胡克家族关系密切。

[ænd; ənd] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kɪnzfəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'vaɪn] .
and **Walton** **was** **again** **connected** **with** **kinsfolk** **of** **that** **celebrated** **divine** **.**
和 沃尔顿 曾是 再次 连接 和 亲属 的 那 著名 神圣的 .

沃尔顿又与那位著名神祇的亲戚们有了联系。

[dʌn] [daɪd] [ɪn] - , ['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltən] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [frendz] ,
Donne **died** **in** **1631** **,** **leaving** **to** **Walton** **,** **and** **to** **other** **friends** **,**
唐恩 死亡 在 - , 离开 到 沃尔顿 , 和 到 其他 朋友们 ,

唐恩于1631年去世，将遗产留给了沃尔顿和其他朋友。

[ə; eɪ] ['blʌdstəʊn] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [ɒn][æn; ən]['æŋkə(r)] : [ðə; ði] [siːl] [ɪz] [ɪm'prest] [ɒn]
a **bloodstone** **engraved** **with** **Christ** **crucified** **on** **an** **anchor** **:** **the** **seal** **is** **impressed** **on**
一个 鸡血石 刻 和 基督 被钉在十字架上 在 一个 锚 : 这 海豹 是 印象深刻 在
[wɔːltənz] [wɪl] .
Walton's **will** **.**
沃尔顿的 将要 .

一块刻有基督被钉在锚上的血石：这枚印章被印在沃尔顿的遗嘱上。

[wen] [dʌnz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['wɔːltən] ['ædɪd] [kə'mendətəri] ['vɜːrsəz] : -
When **Donne's** **poems** **were** **published** **in** **1633** **,** **Walton** **added** **commendatory** **verses** **:** **-**
什么时候 唐恩的 诗歌 是 已发布 在 - , 沃尔顿 额外 值得称赞的 诗句 : -

1633年，当约翰·多恩的诗集出版时，沃尔顿为其添加了赞誉之词：

- [æz; əz][ɔːl] [lə'ment] ([ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]) [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] . -

'	As	all	lament	(	Or	should	)	this	general	cause	of	discontent	.	'
-	作为	全部	哀叹	(	或者	应该	)	这	一般的	原因	的	不满	.	-

“正如所有人所哀叹（或者应该哀叹）这种普遍的不满根源。”

[ðə; ði] [ˌpærən'θetɪk] - [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] - [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɔːltənz] ['mænə(r)] .

The	parenthetic	'	or	should	'	is	much	in	Walton's	manner	.
这	括号	-	或者	应该	-	是	很多	在	沃尔顿的	方式	.

括号里的“或者应该”很符合沃尔顿的风格。

- ['wɪtnəs] [maɪ][maɪld][pen] , [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ʌp'breɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

'	Witness	my	mild	pen	,	not	used	to	upbraid	the	world	,
-	证人	我的	温和的	笔	,	不是	用过的	到	吒	这	世界	,

“见证我温和的笔触，它并非用来斥责世人，

- [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [piːs] [ɒv; əv][self] - ['krɪtɪsɪzəm] .

'	is	also	a	pleasant	and	accurate	piece	of	self	-	criticism	.
-	是	还	一个	令人愉快的	和	准确的	片	的	自己	-	批评	.

这也是一段令人愉快且准确的自我批评。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [kən'vɜːt] , - ['wɔːltən] [ɪk'skleɪm] .

'	I	am	his	convert	,	'	Walton	exclaims	.
-	我	是	他的	转变	,	-	沃尔顿	惊呼	.

“我成了他的信徒，”沃尔顿惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)]

In	a	citation	from	a	manuscript	which	cannot	be	found	,	and	perhaps	never
在	一个	引用	从	一个	手稿	哪个	不能	是	成立	,	和	也许	绝不

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

引自一份无法找到，甚至可能根本不存在的稿件：

['wɔːltən] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Walton	is	spoken	of	as	'	a	very	sweet	poet	in	his	youth	,
沃尔顿	是	说	的	作为	-	一个	非常	甜的	诗人	在	他的	青年	,

人们说沃尔顿年轻时是一位非常可爱的诗人，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [lʌv] . -

and	more	than	all	in	matters	of	love	.	'
和	更多的	比	全部	在	事情	的	爱	.	-

尤其是在爱情方面。

{ [wʌn] } [dʌn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] : [hiː; hi] , [ɔː(r)] [taɪm] ,

{	1	}	Donne	had	been	in	the	same	case	:	he	,	or	Time	,
{	1	}	唐恩	有	到过	在	这	相同的	案件	:	他	,	或者	时间	,

{1} 唐恩也曾有过同样的经历：他，或者时间，

[meɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] ['wɔːltən] [frɒm; frəm] ['æmərəs] ['dɪti] .

may	have	converted	Walton	from	amorous	ditties	.
可能	有	转换	沃尔顿	从	多情	小调	.

或许是沃尔顿从情歌转向了爱情小调。

['wɔːltən] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌnz] ['poʊəmz][ɒv; əv] - , [raɪts] [ɒv; əv]

Walton	,	in	an	edition	of	Donne's	poems	of	1635	,	writes	of
沃尔顿	,	在	一个	版	的	唐恩的	诗歌	的	-	,	写	的

沃尔顿在1635年出版的约翰·邓恩诗集版本中写道：

- [ðɪs] [bʊk] ([draɪ] ['embləm]) [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [lʌv] ; [bʌt; bət] [endz] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz]
' This book (dry emblem) which begins With love ; but ends with tears and sighs
- 这 书 (干燥 徽) 哪个 开始 和 爱 ; 但 结束 和 眼泪 和 叹息
[fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] . -
for sins . '
为了 罪孽 . -

“这本书（枯燥的象征）以爱开始，却以对罪孽的泪水和叹息结束。”

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The preacher and his convert had probably a similar history of the
这 牧师 和 他的 转变 有 大概 一个 相似的 历史 的 这
[hɑːt] :
heart :
心 :

这位传道人和他皈依的信徒可能有着相似的心灵经历：

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ['wɔːltən] , [laɪk] [ðə; ði] ['saɪklɒps] , [hæd; həd] [nəʊn] [lʌv] .
as we shall see , Walton , like the Cyclops , had known love .
作为 我们 将 看 , 沃尔顿 , 喜欢 这 独眼巨人 , 有 已知 爱 .

正如我们将看到的，沃尔顿和独眼巨人一样，也曾体验过爱情。

['ɜːli] [ɪn] - , ['wɒtən] [rəʊt] [tuː; tə] ['wɔːltən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] [laɪf] [ɒv; əv] [dʌn] ,
Early in 1639 , Wotton wrote to Walton about a proposed Life of Donne ,
早期的 在 - , 沃顿 写道 到 沃尔顿 关于 一个 建议的 生活 的 唐恩 ,

1639年初，沃顿写信给沃尔顿，谈及他计划撰写的约翰·多恩传记。

[tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] ,
to be written by himself ,
到 是 书面 经过 他自己 ,

由他本人撰写

[ænd; ənd] [həʊpt] - [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['evə(r)] ['welkəm] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [taɪm]
and hoped ' to enjoy your own ever welcome company in the approaching time
和 希望 - 到 享受 你的 自己的 曾经 欢迎 公司 在 这 接近 时间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːk] . -
of the Fly and the Cork . '
的 这 飞 和 这 软木 . -

并希望“在即将到来的弗莱和科克时期，能享受您永远受欢迎的陪伴”。

['wɒtən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪ] - ['fɪʃə(r)] ; [ðə; ði] [kɔːk] , [ɔː(r)] [fləʊt] , [ɔː(r)] - [tremblɪŋ] [kwɪl] ,
Wotton was a fly - fisher ; the cork , or float , or ' trembling quill ,
沃顿 曾是 一个 飞 - 渔夫 ; 这 软木 , 或者 漂浮 , 或者 - 发抖 鹅毛笔 ,

沃顿是一位飞钓爱好者；软木塞、浮标或“颤动的羽毛笔”

- [mɑːrks] ['aɪzək] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒtəm] - ['fɪʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
' marks Izaak for the bottom - fisher he was .
- 标记 伊扎克 为了 这 底部 - 渔夫 他 曾是 .

' 标志着伊扎克曾是一名底层渔民。

['wɒtən] [daɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - ;
Wotton died in December 1639 ;
沃顿 死亡 在 十二月 - ;

沃顿于 1639 年 12 月去世；

['wɔːltən] ['priːfɪkst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ɒv; əv] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪnz] ['sɜːrmən] [ɪn] - .
Walton prefixed his own Life of Donne to that divine's sermons in 1640 .
沃尔顿 前缀 他的 自己的 生活 的 唐恩 到 那 神圣的 布道 在 - .

1640年，沃尔顿将他自己撰写的《约翰·多恩传》作为约翰·多恩布道词的序言。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] - ,
He says , in the Dedication of the reprint of 1658 ,
他 说道 , 在 这 奉献 的 这 重印 的 - ,

他在1658年重印本的献词中写道：

[ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [kɪŋ] ,

that	'	it	had	the	approbation	of	our	late	learned	and	eloquent	King	,
那	-	它	有	这	赞许	的	我们的	晚的	学习	和	雄辩	国王	,

“它得到了我们已故博学雄辩的国王的认可”，

- [ðə; ði] [ˈmɑːtəd] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɑːnsəri] [leɪn] ,

'	the	martyred	Charles	I	.	Living	in	,	or	at	the	corner	of	Chancery	Lane	,
-	这	殉道者	查尔斯	我	.	活的	在	,	或者	在	这	角落	的	法院	车道	,

殉难的查理一世。居住在 Chancery Lane 街角或街角处，

[ˈwɔːltən] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [pəˈrəʊkiəl] [ˈɒfɪs] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ɪˈlektɪd] - [ˈskævɪndʒə(r)]

Walton	is	known	to	have	held	parochial	office	:	he	was	even	elected	'	scavenger
沃尔顿	是	已知	到	有	握住	教区	办公室	:	他	曾是	甚至	当选	-	拾荒者

. -
: '
. -

据了解，沃尔顿曾担任过教区职务：他甚至还被选为“拾荒者”。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] [ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] - - [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][lɑːst][daɪd][ɪn]

He	had	the	misfortune	to	lose	seven	children	-	-	of	whom	the	last	died	in
他	有	这	不幸	到	失去	七	孩子们	-	-	的	谁	这	最后的	死亡	在

- - - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

1641	-	-	his	wife	,
-	-	-	他的	妻子	,

他不幸失去了七个孩子——其中最后一个孩子于 1641 年去世——他的妻子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

and	his	mother	-	in	-	law	.
和	他的	母亲	-	在	-	法律	.

还有他的岳母。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] [ˈtʃɑːnsəri] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [treɪd] .

In	1644	he	left	Chancery	Lane	,	and	probably	retired	from	trade	.
在	-	他	左边	法院	车道	,	和	大概	退休	从	贸易	.

1644 年，他离开了 Chancery Lane，可能就此退出了商界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] .

He	was	,	of	course	,	a	Royalist	.
他	曾是	,	的	课程	,	一个	保皇党	.

他当然是保皇党。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒts] , [huː] [keɪm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

Speaking	of	the	entry	of	the	Scots	,	who	came	,	as	one	of	them	said	,
请讲	的	这	入口	的	这	苏格兰人	,	WHO	来了	,	作为	一	的	他们	说	,

说到苏格兰人的到来，正如其中一人所说：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] , - - [ænd; ənd] [ˈtʃæt(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , - [hiː; hi] [rɪˈmɑːrks] , - [aɪ] [sɔː]

'	for	the	goods	,	-	-	and	chattels	of	the	English	,	'	he	remarks	,	'	I	saw
-	为了	这	商品	,	-	-	和	动产	的	这	英语	,	-	他	评论	,	-	我	锯

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . -

and	suffered	by	it	.	'
和	遭受	经过	它	.	-

“至于英国人的货物和动产，”他说道，“我亲眼目睹并深受其害。”

{ [ˌtuːˈtuː] } [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ðæt] [hiː; hi] - [sɔː] - [ʃɒps] [ʃʌt] [baɪ][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] [tɪl] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd]

{	2	}	He	also	mentions	that	he	'	saw	'	shops	shut	by	their	owners	till	Laud	should
{	2	}	他	还	提及	那	他	-	锯	-	商店	关闭	经过	他们的	所有者	直到	赞美	应该

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

be	put	to	death	,
是	放	到	死亡	,

{2} 他还提到，他“看到”商店被店主关门，直到劳德被处死为止。

[ɪn]['dʒænjuəri] - .
in January 1645 .
在 一月 - .

1645年1月。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]['sɑːn.də.sən] , ['wɔːltən] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] ['nəʊɪŋ]
In his Life of Sanderson , Walton vouches for an anecdote of ' the knowing
在 他的 生活 的 桑德森 , 沃尔顿 代金券 为了 一个 轶事 的 - 这 会心
[ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [kɪŋ] ,
and conscientious King ,
和 尽责的 国王 ,

在沃尔顿所著的《桑德森传》中，他证实了一则关于“这位睿智而尽责的国王”的轶事。

- [tʃɑːlz] , [huː] , [hiː; hi] [sez] , [ment] [tuː; tə][duː; də] ['pʌblɪk] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] - [deθ] ,
' Charles , who , he says , meant to do public penance for Strafford's death ,
- 查尔斯 , WHO , 他 说道 , 意思是 到 做 民众 忏悔 为了 - 死亡 ,

他说，查尔斯本意是想为斯特拉福德的死公开忏悔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'bɔlɪʃ] [ɒv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and for the abolishing of Episcopacy in Scotland .
和 为了 这 废除 的 主教制 在 苏格兰 .

并要求废除苏格兰主教制。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] , - ['piːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] , - [wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə]
But the condition , ' peaceable possession of the Crown , ' was not granted to
但 这 状况 , - 和平的 拥有 的 这 王冠 , - 曾是 不是 的确 到
[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

但“和平占有王位”这一条件并未授予查理一世。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌriːɪntrə'djuːs] ['bɪʃəp] [ɪn]
nor could have been granted to a prince who wished to reintroduce Bishops in
也不 可以 有 到过 的确 到 一个 王子 WHO 希望 到 重新引入 主教们 在
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

也不可能授予想要在苏格兰重新引入主教制度的王子。

['wɔːltən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrli] .
Walton had his information from Dr . Morley .
沃尔顿 有 他的 信息 从 博士 . 莫利 .

沃尔顿的信息来自莫利医生。

[ɒn] [noʊ'vembər] . - , - , ['wɔːltən] ['prɒbəbli] [rəʊt] , [ðəʊ] [dʒɒn] ['mæriət] [saɪnd] , [æn; ən]
On Nov . 25 , 1645 , Walton probably wrote , though John Marriott signed , an
在 十一月 . - , - , 沃尔顿 大概 写道 , 尽管 约翰 万豪酒店集团 签名 , 一个
[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] ,
Address to the Reader ,
地址 到 这 读者 ,

1645年11月25日，沃尔顿可能写了一篇题为《致读者》的文章，尽管署名是约翰·马里奥特。

['prɪntɪd] , [ɪn] - , [wɪð] - ['ʃepərdz] ['eklɒg] .
printed , in 1646 , with Quarles's Shepherd's Eclogues .
打印 , 在 - , 和 - 牧羊人的 田园诗 .

1646 年与夸尔斯的《牧羊人田园诗》一同出版。

[ðə; ðɪ] [piːs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪdɪl] [ɪn] [prəʊz] , [ænd; ənd] - ['æŋg(ə)l] , [laɪnz] ,
The piece is a little idyll in prose , and ' angle , lines ,
这 片 是 一个 小的 牧歌 在 散文 , 和 - 角度 , 线条 ,

这篇文章用散文的形式描绘了一幅田园诗般的景象，角度、线条、

[ænd; ənd] [flaɪz] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əʊˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]

and	flies	'	are	not	omitted	in	the	description	of	'	the	fruitful	month	of	May
和	苍蝇	-	是	不是	省略	在	这	描述	的	-	这	卓有成效	月	的	可能

,

,

,

在对"硕果累累的五月"的描述中，并没有省略"苍蝇"一词。

- [waɪl] [pæn][ɪz] [ɪmˈplɔː] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ɑːˈkeɪdiən] [piːs] [tuː; tə] [brɪˈtæniə] ,

'	while	Pan	is	implored	to	restore	Arcadian	peace	to	Britannia	,
-	尽管	平底锅	是	恳求	到	恢复	阿卡迪亚	和平	到	不列颠尼亚	,

当人们恳求潘神恢复不列颠尼亚的阿卡迪亚式和平时，

- [ænd; ənd][grɑːnt] [ðæt] [iːtʃ] [ˈɒnɪst] [ˈʃepəd] [meɪ] [əˈgen] [sɪt][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] -

'	and	grant	that	each	honest	shepherd	may	again	sit	under	his	own	vine	and	fig	-
-	和	授予	那	每个	诚实的	牧羊人	可能	再次	坐	在下面	他的	自己的	藤	和	如图	-

[triː] ,

tree ,

树 ,

"并允许每个诚实的牧羊人再次坐在自己的葡萄树和无花果树下。"

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flɒk] , - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈkɒmz] , [nəʊ] [daʊt] .

and	feed	his	own	flock	,	'	when	the	King	comes	,	no	doubt	.
和	喂养	他的	自己的	群	,	-	什么时候	这	国王	来	,	不	怀疑	.

毫无疑问，当国王到来时，他会照看自己的羊群。

- [əˈbaʊt] - - [ˈwɔːltən] [ˈmærɪd] [æn] , [hɑːf] - [ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] [ken] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ɒv; əv] [mʌtʃ]

'	About	'	1646	Walton	married	Anne	,	half	-	sister	of	Bishop	Ken	,	a	lady	'	of	much
-	关于	-	-	沃尔顿	已婚	安妮	,	一半	-	姐姐	的	主教	肯	,	一个	女士	-	的	很多

['krɪstʃən] - . -

Christian	meeknesse	.	'
基督教	-	.	-

大约在 1646 年，沃尔顿与肯主教的同父异母妹妹安妮结婚，安妮是一位"非常虔诚的基督徒"。

[sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] ['stæfəd] [ə'keɪʒnəli] , [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld]

Sir	Harris	Nicolas	thinks	that	he	only	visited	Stafford	occasionally	,	in	these	troubled
先生	哈里斯	尼古拉斯	思考	那	他	仅有的	到访	斯塔福德	偶尔	,	在	这些	麻烦

[jˈiəz] .

years .

年 .

哈里斯·尼古拉斯爵士认为，在这些动荡的岁月里，他只是偶尔访问斯塔福德。

[hiː; hi] ['menʃnz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] - [brʊk] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪʃ] [weərˈevə(r)] [ðeə(r)]

He	mentions	fishing	in	'	Shawford	brook	'	;	he	was	likely	to	fish	wherever	there
他	提及	钓鱼	在	-	肖福德	溪	-	;	他	曾是	可能	到	鱼	无论	那里

[wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ,

was	water	,
曾是	水	,

他提到在"肖福德溪"钓鱼；他很可能在任何有水的地方钓鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [fləʊd] [θruː] [lænd] [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstən] [ʃəʊz] , [hiː; hi]

and	the	brook	flowed	through	land	which	,	as	Mr	.	Marston	shows	,	he
和	这	溪	流动	通过	土地	哪个	,	作为	先生	.	马斯顿	演出	,	他

[əˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] - .

acquired	about	1656	.
获得	关于	-	.

这条小溪流经的土地，正如马斯顿先生所展示的那样，是他大约在 1656 年获得的。

[ɪn] - [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] ['wɔːltən] [ɪn] [klɑːkənwɛl] ; [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] , [bʌt; bət] [əˈnʌðə(r)] ,

In	1650	a	child	was	born	to	Walton	in	Clerkenwell	;	it	died	,	but	another	,
在	-	一个	孩子	曾是	出生	到	沃尔顿	在	克勒肯韦尔	;	它	死亡	,	但	其他	,

1650年，沃尔顿在克勒肯韦尔生了一个孩子；孩子夭折了，但另一个孩子，

['aɪzək] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [sep'tembə(r)] - .

Isaac	**,**	**was**	**born**	**in**	**September**	**1651**	**.**
艾萨克	,	曾是	出生	在	九月	-	.

艾萨克出生于1651年9月。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'lɪkwɪˌiː] - , [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri]

In	**1651**	**he**	**published**	**the**	**Reliquiae**	**Wottonianae**	**,**	**with**	**a**	**Memoir**	**of**	**Sir**	**Henry**
在	-	他	已发布	这	遗物	-	,	和	一个	回忆录	的	先生	亨利

['wɒtən] .

Wotton	**.**
沃顿	.

1651 年，他出版了《沃顿遗物集》，并附有亨利·沃顿爵士的回忆录。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['vælјuːd] [wɔːltənz] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ðəʊz] [splə'netɪk]

The	**knight**	**had**	**valued**	**Walton's**	**company**	**as**	**a**	**cure**	**for**	**'**	**those**	**splenetic**
这	骑士	有	有价值的	沃尔顿的	公司	作为	一个	治愈	为了	-	那些	脾脏

['veɪpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] . -

vapours	**that**	**are**	**called**	**hypochondriacal**	**.**	**'**
蒸汽	那	是	称为	疑病症	.	-

这位骑士认为沃尔顿的陪伴可以治愈“那些被称为疑病症的烦躁不安的情绪”。

['wʊstə(r)] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] [sep'tembə(r)][θriː] , - ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [fled]

Worcester	**fight**	**was**	**on**	**September**	**3**	**,**	**1651**	**;**	**the**	**king**	**was**	**defeated**	**,**	**and**	**fled**
伍斯特	斗争	曾是	在	九月	3	,	-	;	这	国王	曾是	战败	,	和	逃亡

,

,
,

伍斯特战役发生在1651年9月3日；国王战败逃亡。

[ɪ'skeɪpɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [meɪd] [baɪ]['woʊgən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]

escaping	**,**	**thanks**	**to**	**a**	**stand**	**made**	**by**	**Wogan**	**,**	**and**	**to**	**the**	**loyalty**	**of**
逃脱	,	谢谢	到	一个	站立	制成	经过	沃根	,	和	到	这	忠诚	的

['mɪstrəs] [dʒeɪn] [leɪn] ,

Mistress	**Jane**	**Lane**	**,**
情妇	简	车道	,

多亏了沃根的坚持和简·莱恩夫人的忠诚，他们才得以逃脱。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əd'hiərənt] .

and	**of**	**many**	**other**	**faithful**	**adherents**	**.**
和	的	许多	其他	忠实	信徒	.

以及许多其他忠实的信徒。

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] , [ðə; ði]['lesə(r)] [dʒɔːdʒ] , [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [blɑːg] ,

A	**jewel**	**of**	**Charles's**	**,**	**the**	**lesser**	**George**	**,**	**was**	**preserved**	**by**	**Colonel**	**Blague**	**,**
一个	宝石	的	查尔斯的	,	这	较少	乔治	,	曾是	保存完好	经过	上校	胡言乱语	,

查理一世的珍宝——小乔治号，由布莱格上校保存了下来。

[huː] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ɒv; əv] [blʊə] [paɪp] [haʊs] , [ɪn] ['stæfədʃiə] .

who	**intrusted**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Barlow**	**of**	**Blore**	**Pipe**	**House**	**,**	**in**	**Staffordshire**	**.**
WHO	受托人	它	到	先生	.	巴洛	的	布洛尔	管道	房子	,	在	斯塔福德郡	.

他将其委托给了斯塔福德郡布洛尔派普豪斯的巴洛先生。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɪlˌwɔːrd] , [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['stæfəd] ,

Mr	**.**	**Barlow**	**gave**	**it**	**to**	**Mr**	**.**	**Milward**	**,**	**a**	**Royalist**	**prisoner**	**in**	**Stafford**	**,**
先生	.	巴洛	给予	它	到	先生	.	米尔沃德	,	一个	保皇党	囚犯	在	斯塔福德	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	**he**	**,**
和	他	,

巴洛先生把它给了米尔沃德先生，他是斯塔福德的一名保皇党囚犯，然后他

[ɪn] [tɜːn] , [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɔːltən] , [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [blɑːg]

in	turn	,	intrusted	it	to	Walton	,	who	managed	to	convey	it	to	Colonel	Blague
在	转动	,	受托人	它	到	沃尔顿	,	WHO	管理	到	传达	它	到	上校	胡言乱语

[ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] .

in	the	Tower	.
在	这	塔	.

随后，他又将它托付给了沃尔顿，沃尔顿设法将它送到了伦敦塔的布莱格上校手中。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

The	colonel	escaped	,	and	the	George	was	given	back	to	the	king	.
这	上校	逃脱	,	和	这	乔治	曾是	给定	后退	到	这	国王	.

上校逃脱了，乔治号被归还给了国王。

['æʃmoʊl] , [huː] [telz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , ['menʃnz] ['wɔːltən] [æz; əz] - [wel] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] . -

Ashmole	,	who	tells	the	story	,	mentions	Walton	as	'	well	beloved	of	all	good	men	.	'
阿什莫尔	,	WHO	讲述	这	故事	,	提及	沃尔顿	作为	-	出色地	心爱	的	全部	好的	男人	.	-

讲述这个故事的阿什莫尔提到沃尔顿"深受所有好人的喜爱"。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ðɪ]['əʊnli] [nəʊn] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][əʊld] ['aɪzək] .

This	incident	is	,	perhaps	,	the	only	known	adventure	in	the	long	life	of	old	Izaak	.
这	事件	是	,	也许	,	这	仅有的	已知	冒险	在	这	长的	生活	的	老的	伊扎克	.

这或许是老伊萨克漫长一生中唯一为人所知的冒险经历。

[ðə; ðɪ] ['piːsf(ə)l] ['æŋglə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The	peaceful	angler	,	with	a	royal	jewel	in	his	pocket	,
这	和平	垂钓者	,	和	一个	皇家	宝石	在	他的	口袋	,

这位爱好和平的垂钓者，口袋里装着一件皇家珠宝。

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ['meni] ['deindʒəz][ɒn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .

must	have	encountered	many	dangers	on	the	highway	.
必须	有	遭遇	许多	危险	在	这	公路	.

在高速公路上一定遇到过很多危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)][ɪn] - ,

He	was	a	man	of	sixty	when	he	published	his	Compleat	Angler	in	1653	,
他	曾是	一个	男人	的	六十	什么时候	他	已发布	他的	完成	垂钓者	在	-	,

1653年，他出版《垂钓大全》时已年过六旬。

[ænd; ənd][səʊ] [sɪ'kjʊəd] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

and	so	secured	immortality	.
和	所以	安全	不朽	.

从而获得了永生。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] [bjuːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv]

The	quiet	beauties	of	his	manner	in	his	various	biographies	would	only	have
这	安静的	美女	的	他的	方式	在	他的	各种各样的	传记	会	仅有的	有

[meɪd] [hɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['stjʊdnts] ,

made	him	known	to	a	few	students	,
制成	他	已知	到	一个	很少	学生	,

他在各种传记中展现出的沉静优雅的气质，原本只为少数学生所熟知。

[huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['baɪrənz] - [kweɪnt] , [əʊld] , ['kruːəl]['kɒksˌkəʊm] - [ɪn][ðeə(r)]

who	could	never	have	recognised	Byron's	'	quaint	,	old	,	cruel	coxcomb	'	in	their
WHO	可以	绝不	有	已确认	拜伦的	-	古雅	,	老的	,	残忍的	花花公子	-	在	他们的

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

谁又能认出拜伦笔下这位"古怪、老练、残酷的纨绔子弟"就是他们的作者呢?

- [ðə; ðɪ] [həʊl] ['dɪskɔːs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

'	The	whole	discourse	is	a	kind	of	picture	of	my	own	disposition	,
-	这	所有的	话语	是	一个	种类	的	图片	的	我的	自己的	处置	,

"整篇论述其实就是我自身性情的一种写照。"

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] [taɪmz] [æz; əz][ai] [ə'laʊ] [maɪ'self] [wen]

at	least	of	my	disposition	in	such	days	and	times	as	I	allow	myself	when
在	至少	的	我的	处置	在	这样的	天	和	时代	作为	我	允许	我	什么时候

['ɒnɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [ænd; ənd][ai][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] . -

honest	Nat	.	and	R	.	R	.	and	I	go	a	-	fishing	together	.	'
诚实的	纳特	.	和	拉	.	拉	.	和	我	去	一个	-	钓鱼	一起	.	-

至少在我允许自己和诚实的纳特、RR一起去钓鱼的日子里，我的性情就是这样。

['aɪzək] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Izaak	speaks	of	the	possibility	that	his	book	may	reach	a	second	edition	.
伊扎克	说话	的	这	可能性	那	他的	书	可能	抵达	一个	第二	版	.

伊扎克谈到他的书有可能出版第二版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'dɪʃnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

There	are	now	editions	more	than	a	hundred	!
那里	是	现在	版本	更多的	比	一个	百	!

现在已经有超过一百个版本了！

- [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['wɛstˌwʊdz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Waltonians	should	read	Mr	.	Thomas	Westwood's	Preface	to	his	Chronicle	of	the
-	应该	读	先生	.	托马斯	韦斯特伍德的	前言	到	他的	编年史	的	这

[kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] :

Compleat	Angler	:
完成	垂钓者	:

沃尔顿学派的读者应该读一读托马斯·韦斯特伍德先生为其著作《垂钓大全》所作的序言：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

it	is	reprinted	in	Mr	.	Marston's	edition	.
它	是	转载	在	先生	.	马斯顿	版	.

它被收录在马斯顿先生的版本中。

['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['wɔːltən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] : -

Mr	.	Westwood	learned	to	admire	Walton	at	the	feet	of	Charles	Lamb	:	-
先生	.	韦斯特伍德	学习	到	钦佩	沃尔顿	在	这	脚	的	查尔斯	羊肉	:	-

韦斯特伍德先生是在查尔斯·兰姆的指导下才学会欣赏沃尔顿的：

- [nəʊ] ['fɪʃə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , -

'	No	fisher	,	But	a	well	-	wisher	To	the	game	,	'
-	不	渔夫	,	但	一个	出色地	-	许愿者	到	这	游戏	,	-

“我不是渔夫，但我热爱这项运动。”

[æz; əz] [skɒt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] . { [θriː] }

as	Scott	describes	himself	.	{	3	}
作为	斯科特	描述	他自己	.	{	3	}

正如斯科特对自己的描述一样。{3}

[læm] [ˌrekə'mendɪd] ['wɔːltən] [tuː; tə] ['kəʊlərɪdʒ] ; - [ˌaɪ 'tiː] [bri:ð] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns]

Lamb	recommended	Walton	to	Coleridge	;	'	it	breathes	the	very	spirit	of	innocence
羊肉	受到推崇的	沃尔顿	到	柯尔律治	;	-	它	呼吸	这	非常	精神	的	无辜

, ['pjʊərətɪ] ,

,	purity	,
,	纯度	,

兰姆向柯勒律治推荐了沃尔顿的作品；“它散发着纯真、纯洁的精神，

[ænd; ənd] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] [hɑːt] ; . . .

and	simplicity	of	heart	;	.	.	.
和	简单	的	心	;	.	.	.

还有那颗纯朴的心；.....

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['swiːtn] [ə; eɪ] [mænz] ['tempə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

it	would	sweeten	a	man's	temper	at	any	time	to	read	it	;	it	would
它	会	甜味	一个	男人的	脾气	在	任何	时间	到	读	它	;	它	会

['kristjənaiz] ['evri] ['æŋgri] ,

Christianise	every	angry	,
基督教化	每一个	生气的	,

无论何时，读到它都能使人的脾气变得温和；它能使每一个愤怒的人皈依基督教。

[dɪsˈkɔːdənt] ['pæʃ(ə)n] ; [preɪ] [meɪk] [jɔːˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . - ([ɑːkˈtoʊbər] . - , - .)

discordant	passion	;	pray	make	yourself	acquainted	with	it	.	'	(	Oct	.	28	,	1796	.	)
不和谐的	热情	;	祈祷	制作	你自己	熟人	和	它	.	-	(	十月	.	-	,	-	.	)

不和谐的激情；请你熟悉它。（1796年10月28日）

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] , [læm] [hæd; həd] - [æn; ən] ['ɜːli] ['kɒpi] , - [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

According	to	Mr	.	Westwood	,	Lamb	had	'	an	early	copy	,	'	found	in	a
根据	到	先生	.	韦斯特伍德	,	羊肉	有	-	一个	早期的	复制	,	-	成立	在	一个

[rɪˈpɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [məˈriːn] [stɔːz] ,

repository	of	marine	stores	,
仓库	的	海洋	商店	,

据韦斯特伍德先生说，兰姆有一份“早期版本”，是在一个海军物资仓库里找到的。

[bʌt; bət] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

but	not	,	even	then	,	to	be	bought	a	bargain	.
但	不是	,	甚至	然后	,	到	是	买	一个	便宜货	.

但即便如此，也不能低价购买。

['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] [fɪəz] [ðæt] ['læmz] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['hɔːkɪnzɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

Mr	.	Westwood	fears	that	Lamb's	copy	was	only	Hawkins's	edition	of	1760	.
先生	.	韦斯特伍德	恐惧	那	羊羔的	复制	曾是	仅有的	霍金斯的	版	的	-	.

韦斯特伍德先生担心兰姆的藏本只是霍金斯 1760 年的版本。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ɪk'striːmli] [skeəs] .

The	original	is	extremely	scarce	.
这	原来的	是	极其	稀少	.

原件极其稀少。

['mɪstə(r)] . ['lɒkə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]

Mr	.	Locker	had	a	fine	copy	;	there	is	another	in	the	library	of
先生	.	储物柜	有	一个	美好的	复制	;	那里	是	其他	在	这	图书馆	的

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [haʊs] :

Dorchester	House	:
多切斯特	房子	:

洛克先生有一本品相很好的副本；多切斯特府图书馆里还有另一本：

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [braʊn] [ʃiːp] , [ɔː(r)] [kɑːf] .

both	are	in	their	primitive	livery	of	brown	sheep	,	or	calf	.
两个都	是	在	他们的	原始	涂装	的	棕色的	羊	,	或者	小牛	.

它们都穿着原始的棕色绵羊或小牛的毛色。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['welθi] [kə'lektə(r)] [kæn; kən] [həʊp] , [wɪð] [lʌk] , [tuː; tə] [kɔːl]

The	book	is	one	which	only	the	wealthy	collector	can	hope	,	with	luck	,	to	call
这	书	是	一	哪个	仅有的	这	富裕	集电极	能	希望	,	和	运气	,	到	称呼

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

只有富有的收藏家才有希望，并且凭借运气，将这本书收入囊中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , [səʊld][æt; ət] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] , [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈæŋglə(r)][wɒz; wəz]

A	small	octavo	,	sold	at	eighteen	-	pence	,	The	Compleat	Angler	was
一个	小的	八开本	,	卖	在	十八	-	便士	,	这	完成	垂钓者	曾是

[ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [θʌm] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ,

certain	to	be	thumbed	into	nothingness	,
肯定	到	是	拇指	进入	虚无	,

《垂钓大全》是一本售价18便士的小型八开本书籍，注定会被翻阅到无人问津。

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [meɪ] [ˈʃaʊərz] , [dʒʊˈlaɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃi] [kəmˈpænjənʃɪp] .

after	enduring	much	from	May	showers	,	July	suns	,	and	fishy	companionship	.
后	持久	很多	从	可能	淋浴	,	七月	太阳	,	和	腥	友谊	.

经历了五月的阵雨、七月的烈日以及鱼儿的陪伴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [ænd; ənd] ['bʌnjənz] [fɜːst] [ɪˈdɪʃnz]

It	is	almost	a	wonder	that	any	examples	of	Walton's	and	Bunyan's	first	editions
它	是	几乎	一个	想知道	那	任何	示例	的	沃尔顿的	和	班扬的	第一的	版本

[hæv; həv] [səˈvaivd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [deɪ] .

have	survived	into	our	day	.
有	幸存下来	进入	我们的	天	.

沃尔顿和班扬的第一版作品能够保存至今，几乎令人惊叹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv] ['æŋgləz]

The	little	volume	was	meant	to	find	a	place	in	the	bulging	pockets	of	anglers
这	小的	体积	曾是	意思是	到	寻找	一个	地方	在	这	凸起	口袋	的	垂钓者

,

,

,

这本小册子旨在满足垂钓者们塞满口袋的需求。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

and	was	well	adapted	to	that	end	.
和	曾是	出色地	改编	到	那	结尾	.

并且非常适应这个目的。

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌriːˈprɪnt, ˈriːprɪnt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fɔːmæt] : ['kwɔːtəʊ] [ɪˈdɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]

The	work	should	be	reprinted	in	a	similar	format	:	quarto	editions	are	out
这	工作	应该	是	转载	在	一个	相似的	格式	:	四开本	版本	是	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] .

of	place	.
的	地方	.

该作品应以类似的格式重印：四开本不合适。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['fɑː.tə] - , [hæv; həv] [biːn] [treɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] .

The	fortunes	of	the	book	,	the	fata	libelli	,	have	been	traced	by	Mr	.
这	财富	的	这	书	,	这	法塔	-	,	有	到过	追踪	经过	先生	.

['wɛstˌwʊd] .

Westwood	.
韦斯特伍德	.

韦斯特伍德先生追踪了书籍（fata libelli）的命运。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['mɪsprɪnts] (['leɪtə(r)] [kə'rektɪd]) [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['kɒpiz] , [æz; əz] ([piː] . -) -

There	are	several	misprints	(	later	corrected	)	in	the	earliest	copies	,	as	(	p	.	88	)	'
那里	是	一些	印刷错误	(	之后	已更正	)	在	这	最早	副本	,	作为	(	p	.	-	)	-

- - [fɔː(r); fə(r)] - - ,

Fordig	'	for	'	Fordidg	,
-	-	为了	-	-	,

最早的版本中存在几处印刷错误（后来已更正），例如（第 88 页）将“Fordidg”印成了“Fordig”。

- ([piː] . -) - - - [fɔː(r); fə(r)] - - . -

'	(	p	.	152	)	'	Pudoch	'	for	'	Pudock	.	'
-	(	p	.	-	)	-	-	-	为了	-	-	.	-

'（第 152 页）'Pudoch' 代表 'Pudock'。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [daɪ'ɜːn(ə)l] ([meɪ] [naɪn] - -

The	appearance	of	the	work	was	advertised	in	The	Perfect	Diurnal	(	May	9	-	16
这	外貌	的	这	工作	曾是	广告	在	这	完美的	日间	(	可能	9	-	-

) ,

)	,
)	,

该作品的展出信息在《完美日报》（5月9日至16日）上刊登了广告。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði][mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] ([meɪ] - - -) , ['ɔːlsəʊ][ɪn][æn; ən]

and	in	No	.	154	of	The	Mercurius	Politicus	(	May	19	-	26	)	,	also	in	an
和	在	不	.	-	的	这	水星	政治家	(	可能	-	-	-	)	,	还	在	一个

['ɒlmənæk] [fɔː(r); fə(r)] - .

almanack	for	1654	.
年鉴	为了	-	.

并刊登于《政治信使报》第 154 期（5 月 19 日至 26 日），以及 1654 年的年鉴中。

['aɪzək] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] ['mæriət] ,

Izaak	,	or	his	publisher	Marriott	,
伊扎克	,	或者	他的	出版商	万豪酒店集团	,

伊扎克，或者他的出版商马里奥特，

['kʌnɪŋli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wen] [men] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['meɪflaɪ] .

cunningly	brought	out	the	book	at	a	season	when	men	expect	the	Mayfly	.
狡猾地	带来	出去	这	书	在	一个	季节	什么时候	男人	预计	这	蜉蝣	.

巧妙地选择在男人们期待蜉蝣出现的季节推出这本书。

[dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

Just	a	month	before	,	Oliver	Cromwell	had	walked	into	the	House	of	Commons	,
只是	一个	月	前	,	奥利弗	克伦威尔	有	步行	进入	这	房子	的	公共领域	,

就在一个月前，奥利弗·克伦威尔走进了下议院。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] [kləʊðz] , [wɪð] [greɪ] [s'tɒkɪŋz] .

in	a	plain	suit	of	black	clothes	,	with	grey	stockings	.
在	一个	清楚的	套装	的	黑色的	衣服	,	和	灰色的	长筒袜	.

她身穿一套朴素的黑色西装，搭配灰色长袜。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz] ['rekən] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

His	language	,	when	he	spoke	,	was	reckoned	unparliamentary	(	as	it
他的	语言	,	什么时候	他	辐	,	曾是	估计	非议会	(	作为	它

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [wɒz; wəz]) ,

undeniably	was	)	,
无可否认	曾是	)	,

他说话时的语言被认为不符合议会礼仪（这无可否认），

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt] .

and	he	dissolved	the	Long	Parliament	.
和	他	溶解	这	长的	议会	.

他解散了长期议会。

[waɪl] ['mæriət] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [wɔːltənz] [wɜːk] , ['krɒmwel] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt]

While	Marriott	was	advertising	Walton's	work	,	Cromwell	was	making	a	Parliament
尽管	万豪酒店集团	曾是	广告	沃尔顿的	工作	,	克伦威尔	曾是	制作	一个	议会

[ɒv; əv] [seɪnts] ,

of	Saints	,
的	圣徒队	,

当万豪酒店为沃尔顿的作品做广告时，克伦威尔正在筹建一座“圣徒议会”。

- ['feɪθf(ə)l] , ['fɪrɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] ['kʌvətəsnəs] . -

'	faithful	,	fearing	God	,	and	hating	covetousness	.	'
-	忠实	,	害怕	上帝	,	和	憎恨	贪婪	.	-

“忠信、敬畏上帝、恨恶贪婪。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['aɪzək] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'lektɪd] .

This	is	a	good	description	of	Izaak	,	but	he	was	not	selected	.
这	是	一个	好的	描述	的	伊扎克	,	但	他	曾是	不是	已选	.

这是对伊扎克的一个很好的描述，但他并没有被选中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] [keɪm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ]

In	the	midst	of	revolutions	came	The	Compleat	Angler	to	the	light	,	a
在	这	中间	的	革命	来了	这	完成	垂钓者	到	这	光	,	一个

[pə'zeʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

possession	for	ever	.
拥有	为了	曾经	.

在革命的浪潮中，《垂钓大全》问世，成为人们永恒的珍藏。

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['rɔɪəlɪst] [plɒts][ɔː(r)]

Its	original	purchasers	are	not	likely	to	have	taken	a	hand	in	Royalist	plots	or
它是	原来的	购买者	是	不是	可能	到	有	已采取	一个	手	在	保皇党	图表	或者

['seɪntli] [kən'ventikl] .

saintly	conventicles	.
圣洁的	秘密集会	.

它的最初购买者不太可能参与保皇党的阴谋或圣徒的秘密集会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsf(ə)l] [men] .

They	were	peaceful	men	.
他们	是	和平	男人	.

他们是爱好和平的人。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [krʌm'weliən] ['truːpə(r)] , ['rɪtʃəd] [fraːŋk, fræŋk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['æŋglə(r)][ðæn; ðən]

A	certain	Cromwellian	trooper	,	Richard	Franck	,	was	a	better	angler	than
一个	肯定	克伦威尔	骑警	,	理查德	弗兰克	,	曾是	一个	更好的	垂钓者	比

['wɔːltən] ,

Walton	,
沃尔顿	,

克伦威尔麾下的一名骑兵理查德·弗兰克比沃尔顿更擅长钓鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊnli] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]

and	he	has	left	to	us	the	only	contemporary	and	contemptuous
和	他	有	左边	到	我们	这	仅有的	当代的	和	轻蔑的

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] :

criticism	of	his	book	:
批评	的	他的	书	:

他留给我们的，只有一篇当代的、充满蔑视的批评文章，批评者们对他的著作持批评态度：

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] ['æŋgləz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌʌn'laɪk] [fraːŋk, fræŋk] ,

to	this	we	shall	return	,	but	anglers	,	as	a	rule	,	unlike	Franck	,
到	这	我们	将	返回	,	但	垂钓者	,	作为	一个	规则	,	与此不同	弗兰克	,

我们稍后会再谈到这一点，但一般来说，垂钓者与弗兰克不同，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] - [saɪd][ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] .

must	have	been	for	the	king	,	and	on	Izaak's	side	in	controversy	.
必须	有	到过	为了	这	国王	,	和	在	-	边	在	争议	.

他一定是站在国王一边，在争议中站在伊扎克一边。

['wɔːltən] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

Walton	brought	out	a	second	edition	in	1655	.
沃尔顿	带来	出去	一个	第二	版	在	-	.

沃尔顿于 1655 年推出了第二版。

[hiː; hi] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [bʊk] , ['ædɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] , [sə'presɪŋ] [vaɪ'eɪtə] , [ænd; ənd]

He	rewrote	the	book	,	adding	more	than	a	third	,	suppressing	Viator	,	and
他	重写	这	书	,	添加	更多的	比	一个	第三	,	抑制	维亚托	,	和

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['viːnəˌtɔːr] .

introducing	Venator	.
介绍	猎兵	.

他重写了这本书，增加了三分之一多的内容，删去了维亚托尔，并引入了维纳托尔。

[njuː] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [kə'mendətəri]

New	plates	were	added	,	and	,	after	the	manner	of	the	time	,	commendatory
新的	盘子	是	额外	,	和	,	后	这	方式	的	这	时间	,	值得称赞的

['vɜːrsəz] .

verses	.
诗句	.

新增了铭文，并按照当时的惯例，添加了赞颂诗句。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ə; eɪ] [fɔːθ] (['pʌblɪʃt] [baɪ]['saɪmən] [geɪp] ,

A	third	edition	appeared	in	1661	,	a	fourth	(	published	by	Simon	Gape	,
一个	第三	版	出现	在	-	,	一个	第四	(	已发布	经过	西蒙	张开	,

第三版于 1661 年出版，第四版（由 Simon Gape 出版）

[nɒt][baɪ] ['mæriət]) [keɪm] [aʊt][ɪn] - ,

not	by	Marriott	)	came	out	in	1664	,
不是	经过	万豪酒店集团	)	来了	出去	在	-	,

（并非万豪酒店集团旗下）于1664年推出，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪn] - (['kaʊntɪŋ] - [ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd][ɪn] - ,

a	fifth	in	1668	(	counting	Gape's	of	1664	as	a	new	edition	)	,	and	in	1676	,
一个	第五	在	-	(	计数	-	的	-	作为	一个	新的	版	)	,	和	在	-	,

1668 年第五版（将 Gape 于 1664 年出版的新版本算作第五版），1676 年第五版

[ðə; ði] [wɜːk] , [wɪð] ['triːtiziz] [baɪ] ['vɛnəbəlz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['kɒtn] ,

the	work	,	with	treatises	by	Venables	and	Charles	Cotton	,
这	工作	,	和	论文	经过	维纳布尔斯	和	查尔斯	棉布	,

这部著作收录了维纳布尔斯和查尔斯·科顿的论文，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['æŋglə(r)] .

was	given	to	the	world	as	The	Universal	Angler	.
曾是	给定	到	这	世界	作为	这	普遍的	垂钓者	.

被誉为“万能钓鱼者”。

[faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [twelv] [j'iəz] [ɪz][nɒt][bæd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [ˌpɒpju'lærəti] .

Five	editions	in	twelve	years	is	not	bad	evidence	of	Walton's	popularity	.
五	版本	在	十二	年	是	不是	坏的	证据	的	沃尔顿的	人气	.

十二年间出版五版，足以证明沃尔顿作品的受欢迎程度。

[bʌt; bət] [taɪmz] [naʊ] ['ɔːltəd] .

But	times	now	altered	.
但	时代	现在	已修改	.

但时代已经改变了。

['wɔːltən] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] : [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kweɪnt] ['freʃnəs] ,

Walton	is	really	an	Elizabethan	:	he	has	the	quaint	freshness	,
沃尔顿	是	真的	一个	伊丽莎白时代	:	他	有	这	古雅	新鲜	,

沃尔顿确实很有伊丽莎白时代的风格：他身上有一种古朴清新的气息。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ɑːtləs] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] .

the	apparently	artless	music	of	language	of	the	great	age	.
这	显然	不矫揉造作	音乐	的	语言	的	这	伟大的	年龄	.

伟大时代语言中看似朴素的音乐性。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ['kʌntri] ['kɒntents] - : [nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	is	a	friend	of	'	country	contents	'	:	no	lover	of	the	town	,
他	是	一个	朋友	的	-	国家	内容	-	:	不	情人	的	这	镇	,

他喜欢“乡村生活”，对城市生活毫无兴趣。

[nəʊ] [kiːn] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['ɜːbən] [weɪz] [ænd; ənd] [mʌn'deɪn] [men] .

no	keen	student	of	urban	ways	and	mundane	men	.
不	敏锐的	学生	的	城市的	方式	和	平凡的	男人	.

他对都市生活和普通人并不感兴趣。

[ə; eɪ] [njuː] [teɪst] , ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] :

A	new	taste	,	modelled	on	that	of	the	wits	of	Louis	XIV	.	,	had	come	in	:
一个	新的	品尝	,	建模	在	那	的	这	智慧	的	路易斯	十四	.	,	有	来	在	:

一种效仿路易十四的机智的新口味出现了：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['draɪdən] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [pəʊp] .

we	are	in	the	period	of	Dryden	,	and	approaching	that	of	Pope	.
我们	是	在	这	时期	的	德莱顿	,	和	接近	那	的	教皇	.

我们正处于德莱顿的时代，并且正在接近蒲柏的时代。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːltən] [tɪl] ['məʊzɪz] [braʊn] ([baɪ] ['dʒɒnsənz] [dɪ'zaɪə(r)])

There	was	no	new	edition	of	Walton	till	Moses	Browne	(	by	Johnson's	desire	)
那里	曾是	不	新的	版	的	沃尔顿	直到	摩西	布朗	(	经过	强生	欲望	)

['pʌblɪʃt] [hɪm] ,

published	him	,
已发布	他	,

直到摩西·布朗（应约翰逊的要求）出版了沃尔顿的作品，才有了新版本。

[wɪð] - [ɪm'prʊvmənt] , - [ɪn] - .

with	'	improvements	,	'	in	1750	.
和	-	改进	,	-	在	-	.

1750 年进行了“改进”。

[ðen] [keɪm] ['hɔːkɪnzɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

Then	came	Hawkins's	edition	in	1760	.
然后	来了	霍金斯的	版	在	-	.

随后，霍金斯于 1760 年出版了该版本。

['dʒɒnsn] [sed] [ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] , - [waɪ] , [mæm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['bɒnɪst] [mæn]

Johnson	said	of	Hawkins	,	'	Why	,	ma'am	,	I	believe	him	to	be	an	honest	man
约翰逊	说	的	霍金斯	,	-	为什么	,	女士	,	我	相信	他	到	是	一个	诚实的	男人

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;

at	the	bottom	;
在	这	底部	;

约翰逊谈到霍金斯时说：“夫人，我相信他本质上是个诚实的人；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [pə'njʊərɪəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [miːn] ,

but	,	to	be	sure	,	he	is	penurious	,	and	he	is	mean	,
但	,	到	是	当然	,	他	是	贫困的	,	和	他	是	意思是	,

但可以肯定的是，他很吝啬，也很小气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][bruː'tæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	it	must	be	owned	he	has	a	degree	of	brutality	,	and	a
和	它	必须	是	拥有	他	有	一个	程度	的	残酷	,	和	一个

['tendənsi] [tuː; tə] ['sævɪdʒnɪs] ,

tendency	to	savageness	,
趋势	到	野蛮	,

必须承认，他确实具有一定程度的残暴和野蛮倾向。

[ðæt] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] . -

that	cannot	easily	be	defended	.	'
那	不能	容易地	是	辩护	.	-

这很难辩解。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði]['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] !

This	was	hardly	the	editor	for	Izaak	!
这	曾是	几乎	这	编辑	为了	伊扎克	！

这根本不是伊扎克的编辑!

[haʊ'evə(r)] , ['hɔːkɪnz] , ['prɒbəbli] [baɪ][eɪd][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstən]

However	,	Hawkins	,	probably	by	aid	of	Oldys	the	antiquary	(	as	Mr	.	Marston
然而	,	霍金斯	,	大概	经过	援助	的	-	这	古董商	(	作为	先生	.	马斯顿

[ʃəʊz]) ,

shows	)	,
演出	)	,

然而，霍金斯很可能是在古董收藏家奥尔迪斯的帮助下（正如马斯顿先生所指出的那样），

[leɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['wɔːltən] .

laid	a	good	foundation	for	a	biography	of	Walton	.
铺设	一个	好的	基础	为了	一个	传	的	沃尔顿	.

为撰写沃尔顿的传记奠定了良好的基础。

['erə(r)z][hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [hæz; həz] [kə'rektɪd] [ðem; ðəm] .

Errors	he	made	,	but	Sir	Harris	Nicolas	has	corrected	them	.
错误	他	制成	,	但	先生	哈里斯	尼古拉斯	有	已更正	他们	.

他犯了一些错误，但哈里斯·尼古拉斯爵士已经纠正了这些错误。

['dʒɒnsn] [hɪm'self] ['rekən] [wɔːltənz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪvərɪt] [bʊks] . -

Johnson	himself	reckoned	Walton's	Lives	as	'	one	of	his	most	favourite	books	.	'
约翰逊	他自己	估计	沃尔顿的	生活	作为	-	一	的	他的	最多	最喜欢的	图书	.	-

约翰逊本人认为沃尔顿的《人物传记》是“他最喜欢的书之一”。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [dʌn] ,

He	preferred	the	life	of	Donne	,
他	首选	这	生活	的	唐恩	,

他更喜欢约翰·邓恩的生活方式。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [wɔːltənz] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʌnz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbsənt] [waɪf]

and	justly	complained	that	Walton's	story	of	Donne's	vision	of	his	absent	wife
和	公正地	抱怨	那	沃尔顿的	故事	的	唐恩的	想象	的	他的	缺席的	妻子

[hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

had	been	left	out	of	a	modern	edition	.
有	到过	左边	出去	的	一个	现代的	版	.

并理直气壮地抱怨说，沃尔顿笔下关于唐恩梦见他离家在外的妻子的故事，在现代版本中被删去了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɔːltənz] ['frendʃɪp] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ræŋk][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] - [ə; eɪ] [greɪt]

He	explained	Walton's	friendship	with	persons	of	higher	rank	by	his	being	'	a	great
他	解释	沃尔顿的	友谊	和	人	的	更高	秩	经过	他的	存在	-	一个	伟大的

[ˌpænɪ'dʒɪrɪst] . -

panegyrist	.	'
颂词者	.	-

他解释说，沃尔顿之所以能与地位更高的人交好，是因为他“非常擅长赞美别人”。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wiː; wi] [siː] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːltən] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

The	eighteenth	century	,	we	see	,	came	back	to	Walton	,	as	the	nineteenth
这	第十八	世纪	,	我们	看	,	来了	后退	到	沃尔顿	,	作为	这	第十九

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

我们看到，十八世纪又回到了沃尔顿，就像十九世纪一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][suːt] [tʃɑːlz] [læm] .

He	was	precisely	the	author	to	suit	Charles	Lamb	.
他	曾是	恰恰	这	作者	到	套装	查尔斯	羊肉	.

他正是查尔斯·兰姆梦寐以求的作家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɑːdərt] [ænd; ənd]

He	was	reprinted	again	and	again	,	and	illustrated	by	Stoddart	and
他	曾是	转载	再次	和	再次	,	和	插图	经过	斯托达特	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他的作品被反复再版，并由斯托达特等人配图。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)]['meɪdʒə(r)] (-) , - [ɪ'femərə] - (-) , ['nɪkələs] (- , -) , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːrstən] (-) .

Among	his	best	editors	are	Major	(	1839	)	,	'	Ephemera	'	(	1853	)	,	Nicolas	(	1836	,	1860	)	,	and	Mr	.	Marston	(	1888	)	.
之中	他的	最好的	编辑	是	主要的	(	-	)	,	-	蜉蝣	-	(	-	)	,	尼古拉斯	(	-	,	-	)	,	和	先生	.	马斯顿	(	-	)	.

他最优秀的编辑包括 Major（1839 年）、《Ephemera》（1853 年）、Nicolas（1836 年、1860 年）和 Marston 先生（1888 年）。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'temp(ə)rəri] ['krɪtɪsɪzəm] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [fraːŋk, fræŋk] ,

The	only	contemporary	criticism	known	to	me	is	that	of	Richard	Franck	,
这	仅有的	当代的	批评	已知	到	我	是	那	的	理查德	弗兰克	,

我所知的唯一一位当代批评家是理查德·弗兰克的。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] ['krɒmwel] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]

who	had	served	with	Cromwell	in	Scotland	,	and	,	not	liking	the	aspect	of
WHO	有	服务	和	克伦威尔	在	苏格兰	,	和	,	不是	喜欢	这	方面	的

['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪmz] ,

changing	times	,
变化	时代	,

他曾在苏格兰与克伦威尔并肩作战，并且不喜欢时代变迁的一面，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [fiʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛsk] [tuː; tə] [stræθ'neɪvər] .

returned	to	the	north	,	and	fished	from	the	Esk	to	Strathnaver	.
返回	到	这	北	,	和	钓鱼	从	这	埃斯克	到	斯特拉斯纳弗	.

返回北方，从埃斯克河到斯特拉斯纳弗一带捕鱼。

[ɪn] - [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['memwɑːz] , [æn; ən] [aɪ'tɪnərəri] [ɒv; əv] [spɔːt] ,

In	1658	he	wrote	his	Northern	Memoirs	,	an	itinerary	of	sport	,
在	-	他	写道	他的	北方	回忆录	,	一个	行程	的	运动	,

1658年，他撰写了《北方回忆录》，这是一部运动游记。

['hevɪli] ['kʌmbə(r)] [baɪ] [dʌl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pɪ'dæntɪk] [staɪl] .

heavily	cumbered	by	dull	reflections	and	pedantic	style	.
重度	受累	经过	乏味的	反思	和	迂腐的	风格	.

充斥着乏味的思考和迂腐的风格。

[fraːŋk, fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['æŋglə(r)] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , [ə; eɪ] [fɪʃ]

Franck	,	however	,	was	a	practical	angler	,	especially	for	salmon	,	a	fish
弗兰克	,	然而	,	曾是	一个	实际的	垂钓者	,	尤其	为了	三文鱼	,	一个	鱼

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːltən] [njuː] ['nʌθɪŋ] :

of	which	Walton	knew	nothing	:
的	哪个	沃尔顿	知道	没有什么	:

然而，弗兰克是一位经验丰富的垂钓者，尤其擅长钓鲑鱼，而沃尔顿对这种鱼却一无所知：

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːn'roʊz] .

he	also	appreciated	the	character	of	the	great	Montrose	.
他	还	感谢	这	特点	的	这	伟大的	蒙特罗斯	.

他也十分欣赏伟大的蒙特罗斯的品格。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [rəʊt] [ə; eɪ][waɪld] [kɔzməu'gɔnik] [wɜːk] ,

He	went	to	America	,	wrote	a	wild	cosmogonic	work	,
他	去	到	美国	,	写道	一个	荒野	宇宙起源	工作	,

他去了美国，写了一部天马行空的宇宙起源论著作，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈnaɪn] [ˈpaɪəs] [ˈpɪlgrɪmz] (
and **The** **Admirable** **and** **Indefatigable** **Adventures** **of** **the** **Nine** **Pious** **Pilgrims** **(**
和 这 令人钦佩的 和 不懈 冒险 的 这 九 虔诚的 朝圣者 (
[wʌn] [ˈpɪlgrɪm] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [traʊt] ！)
one **pilgrim** **catches** **a** **trout** **!** **)**
一 朝圣 捕获物 一个 鳟鱼 ！)

以及九位虔诚朝圣者的英勇不屈的冒险故事（其中一位朝圣者钓到了一条鳟鱼！）

([ˈlʌndən] , -) .
(**London** **,** **1708** **)** **.**
(伦敦 , -) .

（伦敦，1708 年）。

[ðə; ðiˈnɔːðən] [ˈmemwɑːz][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] - .
The **Northern** **Memoirs** **of** **1658** **were** **not** **published** **till** **1694** **.**
这 北方 回忆录 的 - 是 不是 已发布 直到 - .

1658 年的《北方回忆录》直到 1694 年才出版。

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [ˈedɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪʃuː] , [ɪn] - ,
Sir **Walter** **Scott** **edited** **a** **new** **issue** **,** **in** **1821** **,**
先生 沃尔特 斯科特 编辑 一个 新的 问题 , 在 - ,

沃尔特·斯科特爵士于1821年编辑出版了新一期杂志。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [ˈaɪzək] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ striktʃə] [ɒv; əv][ðə; ðiˈsæmən] - [ˈfɪʃə(r)] .
and **defended** **Izaak** **from** **the** **strictures** **of** **the** **salmon** **-** **fisher** **.**
和 辩护 伊扎克 从 这 狭窄 的 这 三文鱼 - 渔夫 .

并保护伊萨克免受鲑鱼渔民的苛责。

[ˈaɪzək] , [sez] [fraːŋk, fræŋk] , - [leɪz] [ðə; ðiˈstres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːgjʊm(ə)nts][əˈpɒn] [ˈʌðə(r)] [menz]
Izaak **,** **says** **Franck** **,** **'** **lays** **the** **stress** **of** **his** **arguments** **upon** **other** **men's**
伊扎克 , 说道 弗兰克 , - 躺下 这 压力 的 他的 论点 之上 其他 男士
[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,
observations **,**
观察 ,

弗兰克说，伊萨克“将论证的重点放在其他人的观察结果上”，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][hiː; hi] [stʌf] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈdʒestɪd][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] ;
wherewith **he** **stuffs** **his** **indigested** **octavo** **;**
以及 他 东西 他的 消化不良 八开本 ;

他用它填塞他那本未消化的八开本；

[səʊ] [brɪŋz] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiˈæŋglərz] [ˈsenʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðiˈkɒmən] [kəˈlæməti][ɒv; əv][ə; eɪ]
so **brings** **himself** **under** **the** **angler's** **censure** **and** **the** **common** **calamity** **of** **a**
所以 带来 他自己 在下面 这 垂钓者的 谴责 和 这 常见的 灾害 的 一个
[ˈpleɪdʒəri] ,
plagiary **,**
抄袭 ,

因此，他不仅会受到垂钓者的谴责，还会遭遇抄袭这种常见的灾难。

[tuː; təˈbiː; bi] [ˈpiti] ([pɔː(r); pʊə(r)][mæn]) [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ,
to **be** **pitied** **(** **poor** **man** **)** **for** **his** **loss** **of** **time** **,**
到 是 可怜的 (贫穷的 男人) 为了 他的 损失 的 时间 ,

（可怜的人）因浪费时间而令人同情，

[ɪn] [ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [trænˈskraɪbɪŋ] [ˈʌðə(r)] [menz] [ˈnəʊʃ(ə)nz] . . . .
in **scribbling** **and** **transcribing** **other** **men's** **notions** **.** **.** **.** **.**
在 涂鸦 和 转录 其他 男士 概念 . . . .

在记录和抄录他人的想法中.....

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [ɪn] [ˈstæfəd] , [aɪ] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑːgjʊmənt] [əˈpɒn] [hɪm] ,
I **remember** **in** **Stafford** **,** **I** **urged** **his** **own** **argument** **upon** **him** **,**
我 记住 在 斯塔福德 , 我 敦促 他的 自己的 争论 之上 他 ,

我记得在斯塔福德，我曾力劝他接受他自己的论点。

[ðæt] ['pɪkərəl] [wiːd] [ɒv; əv] [ɪt'self] [briːdz] ['pɪkərəl] ([paɪk]) . -

that	pickerel	weed	of	itself	breeds	pickerel	(	pike	)	.	'
那	梭鱼	杂草	的	本身	品种	梭鱼	(	梭鱼	)	.	-

这种梭鱼草本身就能繁殖梭鱼（狗鱼）。

[fraːŋk, fræŋk] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['θɪəri] , - [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)]

Franck	proposed	a	rational	theory	,	'	which	my	Compleat	Angler	no	sooner
弗兰克	建议的	一个	合理的	理论	,	-	哪个	我的	完成	垂钓者	不	很快

[dɪ'lɪbəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] ,

deliberated	,	but	dropped	his	argument	,
深思熟虑	,	但	掉落	他的	争论	,

弗兰克提出了一种理性的理论，而我的垂钓专家刚一思考，就放弃了他的论点。

[ænd; ənd] [liːvz] ['gɛsnər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hʌf] [ə'weɪ] . . . . -

and	leaves	Gesner	to	defend	it	,	so	huffed	away	.	.	.	'
和	树叶	格斯纳	到	保卫	它	,	所以	哼了一声	离开	.	.	.	-

于是留下格斯纳独自防守，他气冲冲地走了……

- [səʊ] [nəʊt] , [ðə; ði] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['æŋglə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] [fɔːls] [ə'pɒn]

'	So	note	,	the	true	character	of	an	industrious	angler	more	deservedly	falls	upon
-	所以	笔记	,	这	真的	特点	的	一个	勤劳	垂钓者	更多的	理所当然	瀑布	之上

[mə'rɪl] [ænd; ənd] ['fɔːknə(r)] ,

Merrill	and	Faulkner	,
梅里尔	和	福克纳	,

所以请注意，勤劳垂钓者的真正典范更当之无愧地落在了梅里尔和福克纳身上。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['aɪzək] - , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [fiʃ] ['sæmən] [wɪð] [bʌt; bət] [θriː] [heəz] [æt; ət] [hʊk]

or	rather	Izaak	Ouldham	,	a	man	that	fished	salmon	with	but	three	hairs	at	hook
或者	相当	伊扎克	-	,	一个	男人	那	钓鱼	三文鱼	和	但	三	头发	在	钩

,

,
,

或者更确切地说，是伊扎克·奥尔德姆，一个只用三根毛发钩就钓到鲑鱼的人。

[huːz] [kə'lekʃn] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [wɪð] [hɪm'self] , - - - [ə; eɪ] ['mætə(r)] [mʌtʃ]

whose	collections	and	experiments	were	lost	with	himself	,	'	-	-	a	matter	much
谁	收藏	和	实验	是	丢失的	和	他自己	,	-	-	-	一个	事情	很多

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] .

to	be	regretted	.
到	是	后悔	.

他的收藏和实验成果都随他一同遗失了——这实在令人惋惜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [juːst] ,

It	will	be	observed	,	of	course	,	that	hair	was	then	used	,
它	将要	是	观察到	,	的	课程	,	那	头发	曾是	然后	用过的	,

当然，人们会注意到，当时使用的是头发。

[ænd; ənd] [gʌt] [ɪz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pepis] .

and	gut	is	first	mentioned	for	angling	purposes	by	Mr	.	Pepys	.
和	肠道	是	第一的	提及	为了	钓鱼	目的	经过	先生	.	佩皮斯	.

而肠衣最早是由佩皮斯先生提及的，用于垂钓。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ðɪ] [flaɪz] [wɪtʃ] [skɒt] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [lɒst] [ˌem 'es] . [ɒv; əv]

the	flies	which	Scott	was	hunting	for	when	he	found	the	lost	Ms	.	of
这	苍蝇	哪个	斯科特	曾是	打猎	为了	什么时候	他	成立	这	丢失的多发性硬化症	.		的

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ɒn] [hɔːs] - [heəz] .

the	first	part	of	Waverley	are	tied	on	horse	-	hairs	.
这	第一的	部分	的	韦弗利	是	系	在	马	-	头发	.

斯科特在找到丢失的《威弗利》第一部分手稿时所寻找的苍蝇，是用马鬃绑着的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [skɑːts] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]

They	are	in	the	possession	of	the	descendants	of	Scott's	friend	,	Mr	.	William
他们	是	在	这	拥有	的	这	后代	的	斯科特的	朋友	,	先生	.	威廉

['leɪdlɔː] .

Laidlaw	.
莱德洛	.

这些书籍由斯科特的朋友威廉·莱德洛先生的后代保管。

[ðə; ðɪ] ['kjʊəriəs] ['æŋglə(r)] , [kən'sʌltɪŋ] [fraːŋk, fræŋk] , [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæmən] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ]

The	curious	angler	,	consulting	Franck	,	will	find	that	his	salmon	flies	are	much
这	好奇的	垂钓者	,	咨询	弗兰克	,	将要	寻找	那	他的	三文鱼	苍蝇	是	很多

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

like	our	own	,
喜欢	我们的	自己的	,

好奇的垂钓者向弗兰克请教后会发现，他制作的鲑鱼拟饵和我们自己的非常相似。

[bʌt; bət] [les] ['veərɪəgeɪtɪd] .

but	less	variegated	.
但	较少的	斑	.

但种类较少。

[skɒt] ['dʒʌstlɪ] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] , [waɪl] ['wɔːltən] [wɒz; wəz] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] [ə; eɪ] [beɪt] - ['fɪʃə(r)] ,

Scott	justly	remarks	that	,	while	Walton	was	habit	and	repute	a	bait	-	fisher	,
斯科特	公正地	评论	那	,	尽管	沃尔顿	曾是	习惯	和	声誉	一个	饵	-	渔夫	,

斯科特恰当地指出，虽然沃尔顿素来以使用饵料捕鱼而闻名，

['iːv(ə)n] ['kɒtn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmən] .

even	Cotton	knows	nothing	of	salmon	.
甚至	棉布	知道	没有什么	的	三文鱼	.

就连科顿也对鲑鱼一无所知。

[skɒt] [wɪʃt] [ðæt] ['wɔːltən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [tʊə(r)] , [bʌt; bət] ['aɪzək] [wʊd] [hæv; həv]

Scott	wished	that	Walton	had	made	the	northern	tour	,	but	Izaak	would	have
斯科特	希望	那	沃尔顿	有	制成	这	北方	旅游	,	但	伊扎克	会	有

[biːn] ['sædlɪ] [tuː; tə] [siːk] ,

been	sadly	to	seek	,
到过	令人遗憾的是	到	寻找	,

斯科特希望沃尔顿能参加北方之旅，但可惜的是，伊萨克恐怕很难找到他。

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fɪʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪn] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['brɔːrə] ,

running	after	a	fish	down	a	gorge	of	the	Shin	or	the	Brora	,
跑步	后	一个	鱼	向下	一个	峡谷	的	这	胫	或者	这	布罗拉	,

在辛河或布罗拉河的峡谷里追逐鱼儿，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

and	the	discomforts	of	the	north	would	have	finished	his	career	.
和	这	不适	的	这	北	会	有	完成的	他的	职业	.

北方艰苦的环境本可能终结他的职业生涯。

[ɪn] ['skɒtlənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [freʃ] [ʃiːts] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] .

In	Scotland	he	would	not	have	found	fresh	sheets	smelling	of	lavender	.
在	苏格兰	他	会	不是	有	成立	新鲜的	纸张	闻起来	的	薰衣草	.

在苏格兰，他不可能找到散发着薰衣草香味的干净床单。

['wɔːltən] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] - [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [jɪə(r)] - . -

Walton	**was**	**in**	**London**	**'**	**in**	**the**	**dangerous**	**year**	**1655**	**.**	**'**
沃尔顿	曾是	在	伦敦	-	在	这	危险的	年	-	.	-

沃尔顿在“危险的1655年”身处伦敦。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] ['bɪʃəp] ['sɑːn.də.sən] [ðeə(r)] , - [ɪn][sæd] - ['kʌləd] [kləʊðz] ,

He	**speaks**	**of**	**his**	**meeting**	**Bishop**	**Sanderson**	**there**	**,**	**'**	**in**	**sad**	**-**	**coloured**	**clothes**	**,**
他	说话	的	他的	会议	主教	桑德森	那里	,	-	在	伤心	-	有色	衣服	,

[ænd; ənd] , [gɒd] [nəʊz] ,

and	**,**	**God**	**knows**	**,**
和	,	上帝	知道	,

他谈到在那里遇到桑德森主教的情景，“主教穿着颜色暗淡的衣服，天知道，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒstli] . -

far	**from**	**being**	**costly**	**.**	**'**
远的	从	存在	昂贵	.	-

远非昂贵。

[ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ['ɪntuː] - [ə; eɪ] ['kliːnli] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi]

The	**friends**	**were**	**driven**	**by**	**wind**	**and**	**rain**	**into**	**'**	**a**	**cleanly**	**house**	**,**	**where**	**we**
这	朋友们	是	驱动	经过	风	和	雨	进入	-	一个	干净利落	房子	,	在哪里	我们

[hæd; həd] [bred] ,

had	**bread**	**,**
有	面包	,

朋友们被风雨驱赶到一间干净的房子里，那里有面包。

[tʃiːz] , [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['redi] ['mʌni] .

cheese	**,**	**ale**	**,**	**and**	**a**	**fire**	**,**	**for**	**our**	**ready**	**money**	**.**
奶酪	,	麦芽酒	,	和	一个	火	,	为了	我们的	准备好	钱	.

奶酪、啤酒和篝火，我们只需付清现金。

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**rain**	**and**	**wind**	**were**	**so**	**obliging**	**to**	**me**	**,**
这	雨	和	风	是	所以	乐于助人	到	我	,

雨和风真是太配合我了，

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɒntent]

as	**to**	**force**	**our**	**stay**	**there**	**for**	**at**	**least**	**an**	**hour**	**,**	**to**	**my**	**great**	**content**
作为	到	力量	我们的	停留	那里	为了	在	至少	一个	小时	,	到	我的	伟大的	内容

[ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

and	**advantage**	**;**
和	优势	;

为了迫使我们在那里停留至少一个小时，我感到非常高兴和有利；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

for	**in**	**that**	**time**	**he**	**made**	**to**	**me**	**many**	**useful**	**observations**	**of**	**the**	**present**
为了	在	那	时间	他	制成	到	我	许多	有用	观察	的	这	展示

[taɪmz] [wɪð] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['friːdəm] . -

times	**with**	**much**	**clearness**	**and**	**conscientious**	**freedom**	**.**	**'**
时代	和	很多	清晰度	和	尽责的	自由	.	-

因为在那段时间里，他以清晰透彻的思路和坦诚直率的态度，向我提出了许多对当今时代的有益见解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] [kən'spɪrəsiz] : [ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)]

It	**was**	**a**	**year**	**of**	**Republican**	**and**	**Royalist**	**conspiracies**	**:**	**the**	**clergy**	**were**
它	曾是	一个	年	的	共和党人	和	保皇党	阴谋论	:	这	牧师	是

['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

persecuted	**and**	**banished**	**from**	**London**	**.**
受迫害	和	被放逐	从	伦敦	.

那一年，共和党和保皇党之间阴谋不断：神职人员遭到迫害，并被驱逐出伦敦。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv]['wɔːltən] [tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [jɪə(r)] - ,
No more is known of Walton till the happy year 1660 ,
不 更多的 是 已知 的 沃尔顿 直到 这 快乐的 年 - ,

此后，直到1660年，我们再也没有关于沃尔顿的记载。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔːltənz] [ɪ'pɪskəpl] [frendz] [tuː; tə][ðeə(r)]
when the king came to his own again , and Walton's Episcopal friends to their
什么时候 这 国王 来了 到 他的 自己的 再次 , 和 沃尔顿的 圣公会 朋友们 到 他们的
['pæləs] .
palaces .
宫殿 .

国王恢复了神智，沃尔顿的圣公会朋友们也回到了他们的宫殿。

['aɪzək] [prə'djuːst] [æn; ən] - , - [ɒn] [meɪ] - : -
Izaak produced an ' Eglog , ' on May 29 : -
伊扎克 生产 一个 - eglog , - 在 可能 - : -

Izaak 于 5 月 29 日制作了一个名为“Eglog”的节目：

- [ðə; ði] [kɪŋ] !
' The king !
- 这 国王 !

“国王！”

[ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːnd] !
The king's returned !
这 国王的 返回 !

国王回来了！

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] ['bænɪʃ] [ɔːl][sæd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sɪŋ] : [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [lɔːz] ,
And now Let's banish all sad thoughts , and sing : We have our laws ,
和 现在 我们来吧 放逐 全部 伤心 想法 , 和 唱歌 : 我们 有 我们的 法律 ,
[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [kɪŋ] . -
and have our king . '
和 有 我们的 国王 . -

现在让我们抛却所有悲伤的思绪，齐声歌唱：我们有我们的法律，我们有我们的国王。

[ɪf] ['aɪzək] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]['səʊbə(r)][ɒn] [ðæt] ['glɔːriəs] ['twenti] -
If Izaak was so eccentric as to go to bed sober on that glorious twenty -
如果 伊扎克 曾是 所以 偏心 作为 到 去 到 床 清醒 在 那 辉煌 二十 -
[naɪnθ][ɒv; əv] [meɪ] ,
ninth of May ,
第九 的 可能 ,

如果伊萨克古怪到在五月二十九日那个美好的日子里清醒地入睡，

[aɪ] ['greɪtlɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm] .
I greatly misjudge him .
我 非常 误判 他 .

我完全误判了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['eldəli] .
But he grew elderly .
但 他 生长 老年 .

但他渐渐老去。

[ɪn] - [hiː; hi] ['krɒnɪklz] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] - ['ɒnɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [rəʊ] , - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
In 1661 he chronicles the deaths of ' honest Nat . and R . Roe , - - they are
在 - 他 编年史 这 死亡人数 的 - 诚实的 纳特 . 和 拉 . 鱼子 , - - 他们 是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

1661年，他记录了“诚实的纳特和R·罗伊”的去世——他们走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] ['pæsəθ]
and **with** **them** **most** **of** **my** **pleasant** **hours** **,** **even** **as** **a** **shadow** **that** **passeth**
和 和 他们 最多 的 我的 令人愉快的 小时 , 甚至 作为 一个 阴影 那 经过
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

我的大部分快乐时光都和他们一起度过，就像转瞬即逝的影子。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [nɒt] . -
and **returns** **not** **.** **'**
和 返回 不是 . -

并且没有返回。

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , ['wɔ:ltən] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] : [ʃi:; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['wʊstə(r)] ,
On **April** **17** **,** **1662** **,** **Walton** **lost** **his** **second** **wife** **:** **she** **died** **at** **Worcester** **,**
在 四月 - , - , 沃尔顿 丢失的 他的 第二 妻子 : 她 死亡 在 伍斯特 ,

1662年4月17日，沃尔顿失去了他的第二任妻子：她在伍斯特去世。

['prɒbəbli] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['bɪʃəp] ['mɔ:rli] .
probably **on** **a** **visit** **to** **Bishop** **Morley** **.**
大概 在 一个 访问 到 主教 莫利 .

可能是去拜访莫利主教。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pæləs]
In **the** **same** **year** **,** **the** **bishop** **was** **translated** **to** **Winchester** **,** **where** **the** **palace**
在 这 相同的 年 , 这 主教 曾是 翻译 到 温彻斯特 , 在哪里 这 宫殿
[bɪ'keɪm] - [həʊm] .
became **Izaak's** **home** **.**
成为 - 家 .

同年，主教被调往温彻斯特，宫殿成了伊萨克的住所。

[ðə; ðɪ] ['ɪtʃən] ([weə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hi:; hi]['æŋg(ə)ld] [wɪð] [wɜ:m]) [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]
The **Itchen** **(** **where** **,** **no** **doubt** **,** **he** **angled** **with** **worm** **)** **must** **have** **been** **his**
这 伊琴 (在哪里 , 不 怀疑 , 他 倾斜的 和 蠕虫) 必须 有 到过 他的
['kɒnstənt] [hɔ:nt] .
constant **haunt** **.**
持续的 出没 .

伊钦河（毫无疑问，他曾在那里用蚯蚓钓鱼）一定是他经常出没的地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['hʊkə(r)] (-) .
He **was** **busy** **with** **his** **Life** **of** **Richard** **Hooker** **(** **1665** **)** **.**
他 曾是 忙碌的 和 他的 生活 的 理查德 妓女 (-) .

他当时正忙于撰写《理查德·胡克传》（1665年）。

[ðə; ðɪ] [ˌperə'reɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ɪn] - ,
The **peroration** **,** **as** **it** **were** **,** **was** **altered** **and** **expanded** **in** **1670** **,**
这 结语 , 作为 它 是 , 曾是 已修改 和 扩展 在 - ,

这篇结语在1670年进行了修改和扩充。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɔ:ltənz] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] .
and **this** **is** **but** **one** **example** **of** **Walton's** **care** **of** **his** **periods** **.**
和 这 是 但 一 例子 的 沃尔顿的 关心 的 他的 时期 .

这只是沃尔顿关注自身月经状况的一个例子。

[wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌri:'rɪt(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] ,
One **beautiful** **passage** **he** **is** **known** **to** **have** **rewritten** **several** **times** **,**
一 美丽的 通道 他 是 已知 到 有 重写 一些 时代 ,

据说他曾多次重写过一段优美的文字。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪts] ['keɪd(ə)ns] .
till **his** **ear** **was** **satisfied** **with** **its** **cadences** **.**
直到 他的 耳朵 曾是 使满意 和 它是 节奏 .

直到他的耳朵对它的节奏感到满意为止。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] .

In	1670	he	published	his	Life	of	George	Herbert	.
在	-	他	已发布	他的	生活	的	乔治	赫伯特	.

1670年，他出版了《乔治·赫伯特传》。

- [ai] [wɪʃ] , [ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [pliːzd] ,

'	I	wish	,	if	God	shall	be	so	pleased	,
-	我	希望	,	如果	上帝	将	是	所以	高兴	,

“如果上帝允许，我希望……”

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] [laɪk] [hɪm] . -

that	I	may	be	so	happy	as	to	die	like	him	.	'
那	我	可能	是	所以	快乐的	作为	到	死	喜欢	他	.	-

愿我能像他一样，死得如此幸福。

[ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪkwɪˌiː] - ,

In	1673	,	in	a	Dedication	of	the	third	edition	of	Reliquiae	Wottonianae	,
在	-	,	在	一个	奉献	的	这	第三	版	的	遗物	-	,

1673年，在《沃顿遗迹集》第三版的献词中，

['wɔːltən] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['geɪə(r)][mæn][ðæn; ðən]

Walton	alludes	to	his	friendship	with	a	much	younger	and	gayer	man	than
沃尔顿	暗示	到	他的	友谊	和	一个	很多	年轻	和	更gay	男人	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

沃尔顿暗示他与一位比他年轻得多、性取向也更同性恋的男子是朋友。

[tʃɑːlz] ['kɒtn] ([bɔːn] -) , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['lʌvˌles] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sɜː(r)]

Charles	Cotton	(	born	1630	)	,	the	friend	of	Colonel	Richard	Lovelace	,	and	of	Sir
查尔斯	棉布	(	出生	-	)	,	这	朋友	的	上校	理查德	洛夫莱斯	,	和	的	先生

[dʒɒn] ['sʌklɪŋ] :

John	Suckling	:
约翰	乳	:

查尔斯·科顿（生于 1630 年），理查德·洛夫莱斯上校和约翰·萨克林爵士的朋友：

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] - ['trævəsti] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɑːn'teɪnz]

the	translator	of	Scarron's	travesty	of	Virgil	,	and	of	Montaigne's
这	翻译	的	-	闹剧	的	维吉尔	,	和	的	蒙田的

['eseɪz; e'seɪz] .

Essays	.
散文	.

斯卡龙对维吉尔作品的拙劣模仿以及蒙田随笔的译者。

['kɒtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɔɪstərə(r)] , [ə; eɪ][mæn][æt; ət][wʌn] [taɪm] [diːp] [ɪn] [det] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Cotton	was	a	roisterer	,	a	man	at	one	time	deep	in	debt	,	but	he	was
棉布	曾是	一个	喧闹者	,	一个	男人	在	一	时间	深的	在	债务	,	但	他	曾是

[ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ,

a	Royalist	,
一个	保皇党	,

科顿是个爱玩乐的人，一度负债累累，但他却是保皇党。

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋglə(r)] .

a	scholar	,	and	an	angler	.
一个	学者	,	和	一个	垂钓者	.

一位学者，也是一位垂钓爱好者。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd]['wɔ:ltən][ɪz] ['kredɪtəbl] [tu:; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	friendship	between	him	and	Walton	is	creditable	to	the	freshness	of	the
这	友谊	之间	他	和	沃尔顿	是	可信赖的	到	这	新鲜	的	这

[əʊld][mæn][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

old	man	and	to	the	kindness	of	the	younger	,
老的	男人	和	到	这	仁慈	的	这	年轻	,

他和沃尔顿之间的友谊，要归功于老人的活力和年轻人的善良。

[hu:] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [lɑ:ft] [æt; ət] - ['hevɪli] [dʌbd] ['lʌndən] [flaɪz] .

who	,	to	be	sure	,	laughed	at	Izaak's	heavily	dubbed	London	flies	.
WHO	,	到	是	当然	,	笑了	在	-	重度	被誉为	伦敦	苍蝇	.

当然，他们嘲笑了伊萨克配音过多的伦敦苍蝇。

- [ɪn][hɪm] , - [sez] ['kɒtn] , - [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [w'ɜ:ðɪəst] [mæn] ,

'	In	him	,	'	says	Cotton	,	'	I	have	the	happiness	to	know	the	worthiest	man	,
-	在	他	,	-	说道	棉布	,	-	我	有	这	幸福	到	知道	这	最值得	男人	,

科顿说：“在他身上，我有幸认识了最值得尊敬的人。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ist] [frend] ['eni][mæn]['evə(r)][hæd; həd] . -

and	to	enjoy	the	best	and	the	truest	friend	any	man	ever	had	.	'
和	到	享受	这	最好的	和	这	最真实的	朋友	任何	男人	曾经	有	.	-

并享受拥有过的最棒、最真挚的朋友的时光。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [wɪð] ['læŋtən] [ænd; ənd] ['tɑ:pəm] ['boʊˌklɜ:rk] .

We	are	reminded	of	Johnson	with	Langton	and	Topham	Beauclerk	.
我们	是	提醒	的	约翰逊	和	兰顿	和	托普汉姆	博克勒克	.

我们不禁想起约翰逊与兰顿和托普汉姆·博克勒克的故事。

['mi:nwaɪl] ['aɪzək] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] .

Meanwhile	Izaak	the	younger	had	grown	up	,	was	educated	under	Dr	.
同时	伊扎克	这	年轻	有	生长	向上	,	曾是	受过教育	在下面	博士	.

[fel] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜ:tʃ] ,

Fell	at	Christ	Church	,
费尔	在	基督	教会	,

与此同时，小伊扎克已经长大成人，并在基督教堂学院师从费尔博士接受教育。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][grænd][tʊə(r)][ɪn] - , ['vɪzɪtɪŋ] [rəʊm] [ænd; ənd] ['venɪs] .

and	made	the	Grand	Tour	in	1675	,	visiting	Rome	and	Venice	.
和	制成	这	盛大	旅游	在	-	,	访问	罗马	和	威尼斯	.

1675年，他进行了欧洲大陆游历，游览了罗马和威尼斯。

[ɪn] [mɑ:tʃ] - [hi:; hi] [prə'si:did] [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [tʊk] ['həʊli] ['ɔ:dərs] .

In	March	1676	he	proceeded	M	.	A	.	and	took	Holy	Orders	.
在	行进	-	他	继续	M	.	一个	.	和	采取	圣	订单	.

1676年3月，他获得硕士学位并接受了圣职。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['kɒtn] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['trɪ:tɪs] [ɒn][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [wɔ:ltənz]

In	this	year	Cotton	wrote	his	treatise	on	fly	-	fishing	,	to	be	published	with	Walton's
在	这	年	棉布	写道	他的	论文	在	飞	-	钓鱼	,	到	是	已发布	和	沃尔顿的

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;

new	edition	;
新的	版	;

今年，科顿撰写了他的飞钓专著，该专著将与沃尔顿的新版本一起出版；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪʃɪŋ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [dʌv] , [wɪð] [ðə; ði] ['blendɪd] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

and	the	famous	fishing	house	on	the	Dove	,	with	the	blended	initials	of	the	two
和	这	著名的	钓鱼	房子	在	这	鸽子	,	和	这	混合	首字母	的	这	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

还有位于多夫河畔的那座著名的渔屋，屋身上刻着两位朋友名字的首字母组合。

[wɒz; wəz] [bɪlt] .

was	built	.
曾是	建造	.

已建成。

[ɪn] - , ['wɔːltən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɑːn.də.sən] . . . . - -

In	1678	,	Walton	wrote	his	Life	of	Sanderson	.	.	.	'	'
在	-	,	沃尔顿	写道	他的	生活	的	桑德森	.	.	.	-	-

1678年，沃尔顿撰写了《桑德森传》.....

[tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

Tis	now	too	late	to	wish	that	my	life	may	be	like	his	,
的	现在	也	晚的	到	希望	那	我的	生活	可能	是	喜欢	他的	,

现在再去希望自己的人生能像他那样已经太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] ,

for	I	am	in	the	eighty	-	fifth	year	of	my	age	,
为了	我	是	在	这	八十	-	第五	年	的	我的	年龄	,

因为我今年八十五岁了，

[bʌt; bət] [aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [ðæt] [maɪ] [deθ] [meɪ] [biː; bi] ;

but	I	humbly	beseech	Almighty	God	that	my	death	may	be	;
但	我	谦卑地	恳求	全能者	上帝	那	我的	死亡	可能	是	;

但我谦卑地恳求全能的上帝，愿我的死亡是；

[ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [beg] [ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] ! -

and	do	as	earnestly	beg	of	every	reader	to	say	Amen	!	'
和	做	作为	切实	求	的	每一个	读者	到	说	阿门	!	-

请各位读者齐声说“阿门”!

[hiː; hi] [rəʊt] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kli'ɑːkəs] (-) .

He	wrote	,	in	1678	,	a	preface	to	Thealma	and	Clearchus	(	1683	)	.
他	写道	,	在	-	,	一个	前言	到	-	和	克利尔库斯	(	-	)	.

1678 年，他为《西尔玛与克莱尔库斯》（1683 年）写了序言。

[ðə; ðɪ] ['pəʊɪm] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dʒɒn] [tʃɔkhɪl] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [daɪd] ,

The	poem	is	attributed	to	John	Chalkhill	,	a	Fellow	of	Winchester	College	,	who	died	,
这	诗	是	归因于	到	约翰	粉笔山	,	一个	同伴	的	温彻斯特	大学	,	WHO	死亡	,

这首诗据说是温彻斯特公学研究员约翰·查克希尔所作，他已去世。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['eɪti] , [ɪn] - .

a	man	of	eighty	,	in	1679	.
一个	男人	的	八十	,	在	-	.

1679年，一位八十岁的老人。

[tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] .

Two	of	his	songs	are	in	The	Compleat	Angler	.
二	的	他的	歌曲	是	在	这	完成	垂钓者	.

他的两首歌收录在《垂钓大全》中。

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [raɪt] : - [tuːm] [kə'meməreit] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [wɔːltənz] [əʊn] [hɑːt] ,

Probably	the	attribution	is	right	:	Chalkhill's	tomb	commemorates	a	man	after	Walton's	own	heart	,
大概	这	归因	是	正确的	:	-	墓	纪念	一个	男人	后	沃尔顿的	自己的	心	,

这种说法或许是正确的：查克希尔的墓碑是为了纪念一位与沃尔顿志同道合的人而建。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [tu:; tə] ['wɔ:ltən] [hɪm'self] .

but	some	have	assigned	the	volume	to	Walton	himself	.
但	一些	有	分配	这	体积	到	沃尔顿	他自己	.

但有些人认为这部作品的作者是沃尔顿本人。

[tʃɔkhɪl] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] , [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [æz; əz] - [æn; ən] [ə'kweɪntənt] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv]

Chalkhill	is	described	,	on	the	title	-	page	,	as	'	an	acquaintant	and	friend	of
粉笔山	是	描述	,	在	这	标题	-	页	,	作为	-	一个	熟人	和	朋友	的

['edmənd] ['spensə(r)] ,

Edmund	Spencer	,
埃德蒙	斯宾塞	,

在扉页上，查克希尔被描述为“埃德蒙·斯宾塞的熟人和朋友”，

- [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . { [fɔ:r] }

'	which	is	impossible	.	{	4	}
-	哪个	是	不可能的	.	{	4	}

这是不可能的。{4}

[ɒn] ['ɔ:gəst] [naɪn] , - , ['wɔ:ltən] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , - [ɪn] [ðə; ði] - [jɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] ,

On	August	9	,	1683	,	Walton	wrote	his	will	,	'	in	the	neintyeth	year	of	my	age	,
在	八月	9	,	-	,	沃尔顿	写道	他的	将要	,	-	在	这	-	年	的	我的	年龄	,

1683年8月9日，沃尔顿立下遗嘱，“在我九十岁那年，

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['meməri] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [preɪzd] [bi:; bi] [gɒd] . -

and	in	perfect	memory	,	for	which	praised	be	God	.	'
和	在	完美的	记忆	,	为了	哪个	赞扬	是	上帝	.	-

而且记忆力完美，为此感谢上帝。

[hi:; hi] [prəu'fes] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] [feɪθ] ,

He	professes	the	Anglican	faith	,
他	声称	这	圣公会	信仰	,

他信奉英国国教。

[dɪ'spaɪt] - [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [tru:] ['frendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən]

despite	'	a	very	long	and	very	trew	friendship	for	some	of	the	Roman
尽管	-	一个	非常	长的	和	非常	特鲁	友谊	为了	一些	的	这	罗马

[tʃɜ:tʃ] . -

Church	.	'
教会	.	-

尽管“与罗马教会的某些人有着非常长久和非常真挚的友谊”。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ldli] [ɪ'steɪt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] - ['naɪðə(r)] [baɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɔ:(r)] ['flætəri] [ɔ:(r)] [ðə; ði]

His	worldly	estate	he	has	acquired	'	neither	by	falsehood	or	flattery	or	the
他的	世俗	财产	他	有	获得	-	两者都不	经过	谬误	或者	奉承	或者	这

[ɪk'stri:m] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] . -

extreme	crewelty	of	the	law	of	this	nation	.	'
极端	-	的	这	法律	的	这	国家	.	-

他所拥有的世俗财富“既非靠谎言，也非靠奉承，更非靠这个国家法律的极端欺骗”。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [tu:] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [li:s] [ɒv; əv] [nɔrɪŋtən] [fɑ:m] ,

His	property	was	in	two	houses	in	London	,	the	lease	of	Norington	farm	,
他的	财产	曾是	在	二	房屋	在	伦敦	,	这	租	的	诺灵顿	农场	,

他的财产包括伦敦的两处房产，以及诺灵顿农场的租赁权。

[ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)] ['stæfəd] , [bɪ'saɪdz] [bʊks] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['kæbɪnət] [ɪn'skraɪbd] [wɪð]

a	farm	near	Stafford	,	besides	books	,	linen	,	and	a	hanging	cabinet	inscribed	with
一个	农场	靠近	斯塔福德	,	除了	图书	,	亚麻布	,	和	一个	绞刑	内阁	铭文	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

在斯塔福德附近的一座农场里，除了书籍、亚麻制品和一个刻有他名字的吊柜之外，

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] .

now	,	it	seems	,	in	the	possession	of	Mr	.	Elkin	Mathews	.
现在	,	它	似乎	,	在	这	拥有	的	先生	.	埃尔金	马修斯	.

现在看来，它似乎在埃尔金·马修斯先生手中。

[ə; eɪ] [bɪˈkwest] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] ['stæfəd] ,

A	bequest	is	made	of	money	for	coals	to	the	poor	of	Stafford	,
一个	遗赠	是	制成	的	钱	为了	煤炭	到	这	贫穷的	的	斯塔福德	,

有人遗赠了一笔钱，用于向斯塔福德的穷人购买煤炭。

- ['evri] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] - , [ɔː(r)][ɪn] ['evri] [fɜːst] [wiːk] [ɪn] - ; [ai] [seɪ] [ðen] ,

'	every	last	weike	in	Janewary	,	or	in	every	first	weike	in	Febrewary	;	I	say	then	,
-	每一个	最后的	维科	在	-	,	或者	在	每一个	第一的	维科	在	-	;	我	说	然后	,

“一月份的每个最后一周，或者二月份的每个第一周；我说，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [teɪk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['pɪntʃɪŋ] [taɪmz] [wɪð] [pɔː(r)]

because	I	take	that	time	to	be	the	hardest	and	most	pinching	times	with	pore
因为	我	拿	那	时间	到	是	这	最难	和	最多	捏	时代	和	孔隙

['piːp(ə)l] . -

people	.	'
人们	.	-

因为我认为那段时间是和穷人相处最艰难、最令人难受的时候。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [hiː; hi] [biˈkwiːð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊzi] , - [ə; eɪ] [maɪt]

To	the	Bishop	of	Winchester	he	bequeathed	a	ring	with	the	posy	,	'	A	Mite
到	这	主教	的	温彻斯特	他	遗赠	一个	戒指	和	这	铭文	,	-	一个	螨虫

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] . -

for	a	Million	.	'
为了	一个	百万	.	-

他将一枚刻有“一毫换百万”字样的戒指遗赠给了温彻斯特主教。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [bɪˈkwests] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] - [maɪ][əʊld] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd]

There	are	other	bequests	,	including	ten	pounds	to	'	my	old	friend	,	Mr	.	Richard
那里	是	其他	遗赠	,	包括	十	磅	到	-	我的	老的	朋友	,	先生	.	理查德

['mæriət] , - [wɔːltənz] ['bʊkselə(r)] .

Marriott	,	'	Walton's	bookseller	.
万豪酒店集团	,	-	沃尔顿的	书商	.

还有其他遗赠，包括给“我的老朋友理查德·马里奥特先生”（沃尔顿的书商）十英镑。

[ðɪs] [gʊd] [mæn][daɪd][ɪn] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] .

This	good	man	died	in	peace	with	his	publisher	,	leaving	him	also	a	ring	.
这	好的	男人	死亡	在	和平	和	他的	出版商	,	离开	他	还	一个	戒指	.

这位善良的人在出版商的陪伴下安详地去世，去世时还留给出版商一枚戒指。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] ['fæməli] , - ['mɪsɪz] . ['dɔːroʊ] .

A	ring	was	left	to	a	lady	of	the	Portsmouth	family	,	'	Mrs	.	Doro	.
一个	戒指	曾是	左边	到	一个	女士	的	这	朴茨茅斯	家庭	,	-	太太	.	多罗	.

一枚戒指留给了朴茨茅斯家族的一位女士，多萝夫人。

['wɒləp] . -

Wallop	.	'
重击	.	-

重击。

['wɔːltən] [daɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔːkɪnz] , [ɪn]

Walton	died	,	at	the	house	of	his	son	-	in	-	law	,	Dr	.	Hawkins	,	in
沃尔顿	死亡	,	在	这	房子	的	他的	儿子	-	在	-	法律	,	博士	.	霍金斯	,	在

['wɪntʃɪstə(r)] , [ɒn] [dek] . - ,

Winchester	,	on	Dec	.	15	,
温彻斯特	,	在	12月	.	-	,

沃尔顿于12月15日在他女婿霍金斯医生位于温彻斯特的家中去世。

- : [hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

1683	**:**	**he**	**is**	**buried**	**in**	**the**	**south**	**aisle**	**of**	**the**	**Cathedral**	**.**
-	:	他	是	埋葬	在	这	南	走道	的	这	大教堂	.

1683年：他被安葬在大教堂南侧走廊。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri] [pə'zesɪz] ['meni] [ɒv; əv] [wɔːltənz] [bʊks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

The	**Cathedral**	**library**	**possesses**	**many**	**of**	**Walton's**	**books**	**,**	**with**	**his**	**name**	**written**	**in**
这	大教堂	图书馆	拥有	许多	的	沃尔顿的	图书	,	和	他的	姓名	书面	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

大教堂图书馆收藏了许多沃尔顿的书籍，书上都写着他的名字。

{ [faɪv] } [hɪz; ɪz] [juː'siːbiəs] (-) [kən'teɪnz] , [ɒn][ðə; ði] ['flaɪliːf] , [repɪ'tɪʃnz] , [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] ,

{	**5**	**}**	**His**	**Eusebius**	**(**	**1636**	**)**	**contains**	**,**	**on**	**the**	**flyleaf**	**,**	**repetitions**	**,**	**in**	**various**	**forms**	**,**
{	5	}	他的	优西比乌斯	(	-	)	包含	,	在	这	飞叶	,	重复	,	在	各种各样的	表格	,

{5} 他的《优西比乌斯》（1636 年）扉页上以各种形式重复出现，

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdid] [p'æsɪdʒɪz] .

of	**one**	**of**	**his**	**studied**	**passages**	**.**
的	一	的	他的	研究	段落	.

摘自他研究过的一段文字。

['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [siːm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

Simple	**as**	**he**	**seems**	**,**	**he**	**is**	**a**	**careful**	**artist**	**in**	**language**	**.**
简单的	作为	他	似乎	,	他	是	一个	小心	艺术家	在	语言	.

他外表看似简单，实则是一位精于语言的艺术家。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skænti] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] ['skæntiːə] ['relɪks] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [laɪf] .

Such	**are**	**the**	**scanty**	**records**	**,**	**and**	**scantier**	**relics**	**,**	**of**	**a**	**very**	**long**	**life**	**.**
这样的	是	这	稀少	记录	,	和	稀疏	遗物	,	的	一个	非常	长的	生活	.

这就是漫长一生中寥寥无几的记录，以及更加稀少的遗物。

['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːlpəul] [tʃuːz] [ðə; ði] - ['sɛmɪtə]

Circumstances	**and**	**inclination**	**combined**	**to**	**make**	**Walpole**	**choose**	**the**	**fallentis**	**semita**
情况	和	倾角	合并	到	制作	沃尔波尔	选择	这	-	塞米塔

['viːtaɪ] .

vitae	**.**
生命	.

形势和个人倾向共同促使沃尔波尔选择了 fallentis semita vitae。

[wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [seɪv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [gʊd] [men] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː]

Without	**ambition**	**,**	**save**	**to**	**be**	**in**	**the**	**society**	**of**	**good**	**men**	**,**	**he**	**passed**	**through**
没有	志向	,	节省	到	是	在	这	社会	的	好的	男人	,	他	通过了	通过

['tɜːmɔɪl] ,

turmoil	**,**
动荡	,

他没有其他野心，只渴望与优秀的人交往，却在动荡的环境中度过了余生。

['evə(r)] [kəm'pænjən] [baɪ] ['kɒntent] .

ever	**companioned**	**by**	**content**	**.**
曾经	陪伴	经过	内容	.

始终与内容相伴。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][ɪts]['traɪəlz] : [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [məʊst] ['seɪkrɪd]

For	**him**	**existence**	**had**	**its**	**trials**	**:**	**he**	**saw**	**all**	**that**	**he**	**held**	**most**	**sacred**
为了	他	存在	有	它是	试验	:	他	锯	全部	那	他	握住	最多	神圣

[ˌəʊvə'θrəʊn] ;

overthrown	**;**
被推翻	;

对他而言，人生充满磨难：他亲眼目睹自己最神圣的一切被摧毁；

[lɔ:z] ['brəʊkən] [ʌp] ; [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ['pʌblɪkli] ['mə:də] ; [hɪz; ɪz] [frendz] ['aʊtkæsts] ; [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp]

laws	broken	up	;	his	king	publicly	murdered	;	his	friends	outcasts	;	his	worship
法律	破碎的	向上	;	他的	国王	公开	被谋杀	;	他的	朋友们	被排斥者	;	他的	崇拜

[prə'skraɪbd] ;

proscribed	;
禁止	;

法律被废除；他的国王被公开谋杀；他的朋友被驱逐；他的信仰被禁止；

[hi:; hi] [hɪm'self] ['sʌfəd] [ɪn] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜ:k] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] .

he	himself	suffered	in	property	from	the	raid	of	the	Kirk	into	England	.
他	他自己	遭受	在	财产	从	这	袭击	的	这	柯克	进入	英格兰	.

他本人也因教会入侵英格兰而遭受财产损失。

[hi:; hi] [ˌʌndə'went] ['meni] [bɪ'ri:vmənts] : [tʃaɪld] ['ɑ:ftə(r)] [tʃaɪld] [hi:; hi] [lɒst] , [bʌt; bət] ['kɒntent] [hi:; hi] [dɪd]

He	underwent	many	bereavements	:	child	after	child	he	lost	,	but	content	he	did
他	经历了	许多	丧亲之痛	:	孩子	后	孩子	他	丢失的	,	但	内容	他	做过

[nɒt] [lu:z] ,

not	lose	,
不是	失去	,

他经历了很多丧亲之痛：他失去了一个又一个孩子，但他感到欣慰的是，他并没有失去什么。

[nɔ:(r)] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [nɔ:(r)] [bɪ'li:f] .

nor	sweetness	of	heart	,	nor	belief	.
也不	甜味	的	心	,	也不	信仰	.

既没有温柔的心，也没有信仰。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌdisə'səuʃieit]

His	was	one	of	those	happy	characters	which	are	never	found	disassociated
他的	曾是	一	的	那些	快乐的	人物	哪个	是	绝不	成立	分离

[frɒm; frəm] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [feɪθ] .

from	unquestioning	faith	.
从	不加质疑	信仰	.

他属于那种性格开朗的人，这种人总是充满着毫不质疑的信仰。

[ɒv; əv] [əʊld] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θi:niən] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

Of	old	he	might	have	been	the	ancient	religious	Athenian	in	the	opening	of
的	老的	他	可能	有	到过	这	古老的	宗教	雅典	在	这	开幕	的

['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] ,

Plato's	Republic	,
柏拉图的	共和国	,

他或许就是柏拉图《理想国》开篇中描绘的那位古老的雅典宗教人士。

[ɔ:(r)] ['vɜ:rdʒɪlz] [eɪdʒd] ['gɑ:dnə(r)] .

or	Virgil's	aged	gardener	.
或者	维吉尔的	老年人	园丁	.

或者维吉尔笔下的老园丁。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	happiness	of	such	natures	would	be	incomplete	without	religion	,
这	幸福	的	这样的	自然	会	是	未完成	没有	宗教	,

如果没有宗教信仰，这类人的幸福是不完整的。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] ['trænkwɪl] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [səʊlz] [kæn; kən] [rɪ'lɪdʒən] [bi:; bi] [ək'septɪd] [wɪð]

but	only	by	such	tranquil	and	blessed	souls	can	religion	be	accepted	with
但	仅有的	经过	这样的	宁静	和	蒙福	灵魂	能	宗教	是	公认	和

[nəʊ] [daʊt] [ɔ:(r)] ['skru:p(ə)l] ,

no	doubt	or	scruple	,
不	怀疑	或者	顾忌	,

只有如此宁静祥和、心境平和的人，才能毫无疑虑、毫无顾虑地接受宗教。

[nəʊ] [dred] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

no	dread	,	and	no	misgiving	.
不	恐惧	,	和	不	疑虑	.

没有恐惧，也没有疑虑。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [kli'ɑːkəs] ['wɔːltən] [raɪts] ,

In	his	Preface	to	Thealma	and	Clearchus	Walton	writes	,
在	他的	前言	到	-	和	克利尔库斯	沃尔顿	写	,

沃尔顿在《西尔玛与克莱尔库斯》序言中写道：

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] :

and	we	may	use	his	own	words	about	his	own	works	:
和	我们	可能	使用	他的	自己的	字	关于	他的	自己的	作品	:

我们可以用他自己的话来评价他自己的作品：

- [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][faɪnd] [sʌtʃ] ['veəriəs] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [truːθ]

'	The	Reader	will	here	find	such	various	events	and	rewards	of	innocent	Truth
-	这	读者	将要	这里	寻找	这样的	各种各样的	活动	和	奖励	的	清白的	真相

[ænd; ənd] [ˌʌndi'sembld] ['ɒnəsti] ,

and	undissembled	Honesty	,
和	未拆卸	诚实	,

“读者将在这里发现各种各样的事件以及纯真真理和毫不掩饰的诚实所带来的回报。”

[æz; əz][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][hɪm] ([ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['riːdə(r)]) [mɔː(r)]

as	is	like	to	leave	in	him	(	if	he	be	a	good	-	natured	reader	)	more
作为	是	喜欢	到	离开	在	他	(	如果	他	是	一个	好的	-	自然	读者	)	更多的

['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [ɪm'preʃnz] ,

sympathising	and	virtuous	impressions	,
同情的	和	有德行的	印象	,

如果读者心地善良，那么这本书很可能会给他留下更多同情和美好的印象。

[ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːdləs]

than	ten	times	so	much	time	spent	in	impertinent	,	critical	,	and	needless
比	十	时代	所以	很多	时间	花费	在	无礼	,	批判的	,	和	不必要

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] . -

disputes	about	religion	.	'
争议	关于	宗教	.	-

比花在无礼、挑剔和毫无必要的宗教争论上的时间多十倍。

['wɔːltən] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ɔː'θɒrəti] ; [ɒn] - [ə; eɪ] [pleɪn] , [ˌʌnpər'plɛkst] ['kætəkɪzəm] . -

Walton	relied	on	authority	;	on	'	a	plain	,	unperplexed	catechism	.	'
沃尔顿	依赖	在	权威	;	在	-	一个	清楚的	,	毫不困惑	教理问答	.	-

沃尔顿依靠权威；依靠“简单明了、不令人困惑的教义问答”。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['dɪsɪdənt] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

In	an	age	of	the	strangest	and	most	dissident	theological	speculations	,	an
在	一个	年龄	的	这	最奇怪的	和	最多	异议人士	神学	猜测	,	一个

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['kweɪkəz] ,

age	of	Quakers	,
年龄	的	贵格会教徒	,

在一个充斥着最怪异、最离经叛道的神学思辨的时代，一个贵格会教徒的时代，

[ˌænə'bæpˌtɪsts] , [ˌæntɪ'nəʊmɪən] , [fɪfθ] ['mɒnəki] [men] , ['kʌvənəntə(r)] , [ˌɪndɪ'pendənts] , - ,

Anabaptists	,	Antinomians	,	Fifth	Monarchy	Men	,	Covenanters	,	Independents	,	Gibbites	,
重洗派	,	反律主义者	,	第五	君主制	男人	,	盟约派	,	独立人士	,	-	,

[ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

Presbyterians	,	and	what	not	,
长老会	,	和	什么	不是	,

重洗派、反律派、第五君主制派、盟约派、独立派、吉比派、长老会派等等，

['wɔːltən] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Walton	**was**	**true**	**to**	**the**	**authority**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**,**
沃尔顿	曾是	真的	到	这	权威	的	这	教会	的	英格兰	,

沃尔顿忠于英国国教的权威。

[wɪð] [nəʊ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

with	**no**	**prejudice**	**against**	**the**	**ancient**	**Catholic**	**faith**	**.**
和	不	偏见	反对	这	古老的	天主教	信仰	.

对古老的天主教信仰没有任何偏见。

[æz; əz] ['gɛsnər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkərəl] [wiːd] [bɪ'getɪŋ] [paɪk] ,

As	**Gesner**	**was**	**his**	**authority**	**for**	**pickerel**	**weed**	**begetting**	**pike**	**,**
作为	格斯纳	曾是	他的	权威	为了	梭鱼	杂草	生育	梭鱼	,

格斯纳是他研究梭鱼草如何繁殖梭鱼的权威。

[səʊ][ðə; ði]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] [wɔːltənz] [kriːd] .

so	**the**	**Anglican**	**bishops**	**were**	**security**	**for**	**Walton's**	**creed**	**.**
所以	这	圣公会	主教们	是	安全	为了	沃尔顿的	信条	.

因此，英国国教主教们为沃尔顿的信条提供了保障。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,

To	**him**	**,**	**if**	**we**	**may**	**say**	**so**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**be**	**saved**	**,**
到	他	,	如果	我们	可能	说	所以	,	它	曾是	简单的	到	是	已保存	,

对他来说，如果可以这么说的话，得救很容易。

[waɪl] ['bʌnjən] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hjuːmərɪst] , [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ['əʊnli][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt]

while	**Bunyan**	**,**	**a**	**greater**	**humorist**	**,**	**could**	**be**	**saved**	**only**	**in**	**following**	**a**	**path**	**that**
尽管	班扬	,	一个	更大的	幽默家	,	可以	是	已保存	仅有的	在	下列的	一个	小路	那

['skɜːtɪd] ['mædnəs] ,

skirted	**madness**	**,**
裙摆	疯狂	,

而更伟大的幽默作家班扬，只有走上一条远离疯狂的道路才能得救。

[ænd; ənd] - [æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] . -

and	**'**	**as**	**by**	**fire**	**.**	**'**
和	-	作为	经过	火	.	-

“如同被火焚烧一般。”

[tuː; tə] ['bʌnjən] , ['wɔːltən] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] ;

To	**Bunyan**	**,**	**Walton**	**would**	**have**	**seemed**	**a**	**figure**	**like**	**his**	**own**	**Ignorance**	**;**
到	班扬	,	沃尔顿	会	有	似乎	一个	数字	喜欢	他的	自己的	无知	;

在班扬看来，沃尔顿就像他自己的无知一样；

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [huː] ['nevə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,

a	**pilgrim**	**who**	**never**	**stuck**	**in**	**the**	**Slough**	**of**	**Despond**	**,**
一个	朝圣	WHO	绝不	卡住	在	这	泥沼	的	沮丧	,

一位从未在绝望沼泽停留的朝圣者

[nɔː(r)] [met] [ə'pɒljən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪv] [ɪn] ['daʊtɪŋ]

nor	**met**	**Apollyon**	**in**	**the**	**Valley**	**of**	**the**	**Shadow**	**,**	**nor**	**was**	**captive**	**in**	**Doubting**
也不	遇见	阿波罗	在	这	谷	的	这	阴影	,	也不	曾是	俘虏	在	怀疑

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	**,**
城堡	,

他既未在阴影谷遇见亚波伦，也未在怀疑堡被囚禁。

[nɔː(r)] [stəʊnd] [ɪn]['vænəti][feə(r)] .

nor	**stoned**	**in**	**Vanity**	**Fair**	**.**
也不	吸食大麻	在	虚荣	公平的	.

既没有在《名利场》中吸食毒品。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bʌnjən] , ['wɔːltən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

And	of	Bunyan	,	Walton	would	have	said	that	he	was	among	those
和	的	班扬	,	沃尔顿	会	有	说	那	他	曾是	之中	那些

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [huː] - [maɪt] [biː; bi][sɪn'sɪə(r)] ,

Nonconformists	who	-	might	be	sincere	,
非国教徒	WHO	-	可能	是	真诚	,

沃尔顿会说，班扬是那些“可能是真诚的非国教徒”之一。

[wel] - ['miːnɪŋ] [men] , [huːz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ziːl] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [laɪk] ['tʃærəti] ,

well	-	meaning	men	,	whose	indiscreet	zeal	might	be	so	like	charity	,
出色地	-	意义	男人	,	谁	轻率	热情	可能	是	所以	喜欢	慈善机构	,

那些好心办坏事的人，他们不加节制的热情或许就像慈善一样，

[æz; əz] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['erə(r)z] . -

as	thereby	to	cover	a	multitude	of	errors	.	'
作为	从而	到	覆盖	一个	民众	的	错误	.	-

以此掩盖诸多错误。

[tuː; tə] ['wɔːltən] [ðeə(r)] [siːmd] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɒləs] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] - [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmfət]

To	Walton	there	seemed	spiritual	solace	in	remembering	'	that	we	have	comforted
到	沃尔顿	那里	似乎	精神	慰藉	在	记住	-	那	我们	有	安慰

[ænd; ənd] [biːn] ['helpf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ɔː(r)] [dɪ'strest] ['fæməli] . -

and	been	helpful	to	a	dejected	or	distressed	family	.	'
和	到过	有帮助	到	一个	垂头丧气	或者	苦恼	家庭	.	-

沃尔顿觉得，记住“我们安慰并帮助了一个沮丧或痛苦的家庭”似乎能给他带来精神上的慰藉。

['bʌnjən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['herəsi] ,

Bunyan	would	have	regarded	this	belief	as	a	heresy	,
班扬	会	有	认为	这	信仰	作为	一个	异端	,

班扬会把这种观点视为异端邪说。

[ænd; ənd] ([ˌθɪə'retɪkli]) ['tʃærətəbl] [diːdz] - [æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] . - ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːt] , [ðiːz]

and	(	theoretically	)	charitable	deeds	'	as	filthy	rags	.	'	Differently	constituted	,	these
和	(	理论上	)	慈善	契约	-	作为	污秽	破布	.	-	不同	构成	,	这些

['eksələnt] [men] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

excellent	men	accepted	religion	in	different	ways	.
出色的	男人	公认	宗教	在	不同的	方式	.

（理论上）慈善行为“如同肮脏的破布”。这些品格各异的杰出人士以不同的方式接受了宗教。

['krɪstʃən] [bəʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ; [pɪs'keɪtə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [traʊt] .

Christian	bows	beneath	a	burden	of	sin	;	Piscator	beneath	a	basket	of	trout	.
基督教	弓	下面	一个	负担	的	罪	;	皮斯卡托	下面	一个	篮子	的	鳟鱼	.

基督徒因罪孽深重而低头；皮斯卡托因一篮鳟鱼而低头。

[let] [juː 'es][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

Let	us	be	grateful	for	the	diversities	of	human	nature	,
让	我们	是	感激的	为了	这	多样性	的	人类	自然	,

让我们为人类天性的多样性而感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [pɑːðz] [wɪtʃ] [liːd] [pɪs'keɪtə(r)][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

and	the	dissimilar	paths	which	lead	Piscator	and	Christian	alike	to	the	City
和	这	不同的	路径	哪个	带领	皮斯卡托	和	基督教	同样	到	这	城市

[nɒt] [bɪlt] [wɪð] [hændz] .

not	built	with	hands	.
不是	建造	和	双手	.

皮斯卡托和克里斯蒂安殊途同归，最终都来到了那座非人手所造的城市。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['si:kə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] [θru:] [laɪf] , [ɪn]

Both	**were**	**seekers**	**for**	**a**	**City**	**which**	**to**	**have**	**sought**	**through**	**life**	**,**	**in**
两个都	是	寻求者	为了	一个	城市	哪个	到	有	寻求	通过	生活	,	在

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	**,**
耐心	,

他们都是毕生都在耐心寻找的那座城市。

['ɒnəsti] , ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

honesty	**,**	**loyalty**	**,**	**and**	**love**	**,**	**is**	**to**	**have**	**found**	**it**	**.**
诚实	,	忠诚	,	和	爱	,	是	到	有	成立	它	.

诚实、忠诚和爱，就是找到了它们。

[ɒv; əv] [wɔ:ltənz] [bʊk] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] : -

Of	**Walton's**	**book**	**we**	**may**	**say**	**:**	**-**
的	沃尔顿的	书	我们	可能	说	:	-

关于沃尔顿的书，我们可以这样说：

- [lɔdɪs] [æ'mɔ:reɪ] [tu:mz] ?

'	**Laudis**	**amore**	**tumes**	**?**
-	劳迪斯	爱	肿瘤	?

'Laudis amore tumes?

[sʌnt] ['sɜ:rtə][paɪ'ækjələ] [kwaɪ] [ti:] [tɜ:] [pjʊə(r)] - [pɑ:tɤənt] - - . -

Sunt	**certa**	**piacula**	**quae**	**te**	**Ter**	**pure**	**lecto**	**poterunt**	**recreare**	**libello**	**.**	**'**
太阳	肯定	皮亚库拉	quae	te	特尔	纯的	-	poterunt	-	-	.	-

Sunt certa piacula quae te Ter pure lecto poterunt revare libello。

['wɔ:ltən] [æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)]

WALTON	**AS**	**A**	**BIOGRAPHER**
沃尔顿	作为	一个	传记作家

沃尔顿作为传记作家

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [baɪ][hɪz; ɪz]

It	**was**	**probably**	**by**	**his**	**Lives**	**,**	**rather**	**than**	**,**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**,**	**by**	**his**
它	曾是	大概	经过	他的	生活	,	相当	比	,	在	这	第一的	实例	,	经过	他的

['æŋglə(r)] ,

Angler	**,**
垂钓者	,

这很可能是出自他的《传记》，而不是最初出自他的《垂钓者》一书。

[ðæt] ['wɔ:ltən] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [wens] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]

that	**Walton**	**won**	**the**	**liking**	**of**	**Dr**	**.**	**Johnson**	**,**	**whence**	**came**	**his**	**literary**
那	沃尔顿	韩元	这	喜欢	的	博士	.	约翰逊	,	何处	来了	他的	文学

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	**.**
复活	.

沃尔顿赢得了约翰逊博士的赏识，从而获得了文学上的复兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['məʊzɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] , [bəuθ] [frendz] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ,

It	**is**	**true**	**that**	**Moses**	**Browne**	**and**	**Hawkins**	**,**	**both**	**friends**	**of**	**Johnson's**	**,**
它	是	真的	那	摩西	布朗	和	霍金斯	,	两个都	朋友们	的	强生	,

摩西·布朗和霍金斯都是约翰逊的朋友，这的确是事实。

['edɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kəm'pli:t] ['æŋglə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] - - - , [wen] [wi:; wi][faɪnd]['dɑ:ktər; draɪv] . [həʊm]

edited	**The**	**Compleat**	**Angler**	**before**	**1775**	**-**	**1776**	**,**	**when**	**we**	**find**	**Dr**	**.**	**Home**
编辑	这	完成	垂钓者	前	-	-	-	,	什么时候	我们	寻找	博士	.	家

[ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] ,

of	**Magdalene**	**,**
的	抹大拉的玛格达琳	,

在 1775-1776 年之前编辑的《垂钓大全》中，我们发现了玛格达琳的霍姆博士。

['ɒksfəd] , ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] - [bɪnoʊtɪd] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['dʒɒnsənz] [əd'vaɪs] .

Oxford	**,**	**contemplating**	**a**	**'**	**benoted**	**'**	**edition**	**of**	**the**	**Lives**	**,**	**by**	**Johnson's**	**advice**	**.**
牛津	,	沉思	一个	-	已记录	-	版	的	这	生活	,	经过	强生	建议	.

牛津大学正在考虑根据约翰逊的建议，出版《名人传》的“注释版”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːltən] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɪz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːltən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglə(r)] ,

But	**the**	**Walton**	**of**	**the**	**Lives**	**is**	**,**	**rather**	**than**	**the**	**Walton**	**of**	**the**	**Angler**	**,**
但	这	沃尔顿	的	这	生活	是	,	相当	比	这	沃尔顿	的	这	垂钓者	,

但《生活中的沃尔顿》中的沃尔顿，而不是《垂钓者》中的沃尔顿，

[ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)] ['dʒɒnsənz] [əʊn] [hɑːt] .

the	**man**	**after**	**Johnson's**	**own**	**heart**	**.**
这	男人	后	强生	自己的	心	.

正是约翰逊心目中的理想人选。

[ðə; ði]['æŋglə(r)][ɪz] - [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] - [ɒn] ['hɒlədeɪz] .

The	**Angler**	**is**	**'**	**a**	**picture**	**of**	**my**	**own**	**disposition**	**'**	**on**	**holidays**	**.**
这	垂钓者	是	-	一个	图片	的	我的	自己的	处置	-	在	假期	.

《垂钓者》“正是我度假时心境的真实写照”。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn] ['sɪəriəs] [muːdz] ,

The	**Lives**	**display**	**the**	**same**	**disposition**	**in**	**serious**	**moods**	**,**
这	生活	展示	这	相同的	处置	在	严肃的	情绪	,

在严肃的情绪下，《生活》一书也展现出同样的性格。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [mænz] [laɪf] [ɪn] [sə'saɪəti] .

and	**in**	**face**	**of**	**the**	**eternal**	**problems**	**of**	**man's**	**life**	**in**	**society**	**.**
和	在	脸	的	这	永恒	问题	的	男人的	生活	在	社会	.

面对人类在社会生活中永恒存在的问题。

['dʒɒnsn] , [wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] , [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]

Johnson	**,**	**we**	**know**	**,**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**biography**	**,**	**had**	**thought**	**much**	**on**	**the**
约翰逊	,	我们	知道	,	曾是	非常	喜爱	的	传	,	有	想法	很多	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	**,**
主题	,

我们知道，约翰逊非常喜欢传记，并且对这个主题思考过很多。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['bɔzwəl] [nəʊts] , - ['veərid] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ɪn] [tɔːk] ,

and	**,**	**as**	**Boswell**	**notes**	**,**	**'**	**varied**	**from**	**himself**	**in**	**talk**	**,**
和	,	作为	博斯韦尔	笔记	,	-	多种多样	从	他自己	在	讲话	,

正如博斯韦尔所指出的那样，“他在谈话中前后矛盾，

- [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [baiˈɔgrəfə] .

'	**when**	**he**	**discussed**	**the**	**measure**	**of**	**truth**	**permitted**	**to**	**biographers**	**.**
-	什么时候	他	讨论	这	措施	的	真相	允许	到	传记作家	.

当他讨论传记作家被允许掌握的真相的程度时。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] , [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [v'aɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

'	**If**	**a**	**man**	**is**	**to**	**write**	**a**	**Panegyrick**	**,**	**he**	**may**	**keep**	**vices**	**out**	**of**	**sight**	**;**
-	如果	一个	男人	是	到	写	一个	颂扬	,	他	可能	保持	恶习	出去	的	视线	;

“如果一个人要写颂词，他可能会把恶习隐藏起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

but	**if**	**he**	**professes**	**to**	**write**	**a**	**Life**	**,**	**he**	**must**	**represent**	**it**	**as**	**it**
但	如果	他	声称	到	写	一个	生活	,	他	必须	代表	它	作为	它

['riːəli] [wɒz; wəz] . -

really	**was**	**.**	**'**
真的	曾是	.	-

但如果他声称要写一部传记，他就必须如实反映事实。

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)]

Peculiarities	**were**	**not**	**to**	**be**	**concealed**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**own**	**were**
特殊性	是	不是	到	是	暗	,	他	说	,	和	他的	自己的	是

[nɒt] [veɪld] [baɪ] [ˈbɔzwəl] .

not	**veiled**	**by**	**Boswell**	**.**
不是	含蓄	经过	博斯韦尔	.

他说，怪癖不应该被掩盖，而他自己的怪癖也没有被博斯韦尔掩盖。

- [ˈnəʊbədi][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [iːt] [ænd; ənd] [drʌŋk]

'	**Nobody**	**can**	**write**	**the**	**life**	**of**	**a**	**man**	**but**	**those**	**who**	**have**	**eat**	**and**	**drunk**
-	无人	能	写	这	生活	的	一个	男人	但	那些	WHO	有	吃	和	醉

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] . -

and	**lived**	**in**	**social**	**intercourse**	**with**	**him**	**.**	**'**
和	居住地	在	社会的	交往	和	他	.	-

只有与他一起吃喝玩乐、有过社交往来的人，才能真正写出一个人的一生。

- [ðeɪ] [ˈəʊnli] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ɪgˈzæktnəs]

'	**They**	**only**	**who**	**live**	**with**	**a**	**man**	**can**	**write**	**his**	**life**	**with**	**any**	**genuine**	**exactness**
-	他们	仅有的	WHO	居住	和	一个	男人	能	写	他的	生活	和	任何	真的	精确

[ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] ;

and	**discrimination**	**;**
和	歧视	;

只有与一个人共同生活的人，才能真正准确地、有辨别地书写他的一生；

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [əˈbaʊt] [hɪm]

and	**few**	**people**	**who**	**have**	**lived**	**with**	**a**	**man**	**know**	**what**	**to**	**remark**	**about**	**him**
和	很少	人们	WHO	有	居住地	和	一个	男人	知道	什么	到	评论	关于	他

. -
: **'**
. -

很少有和男人一起生活过的人知道该如何评价他。

[ˈwɔːltən] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] , [dʌn] [ænd; ənd] [ˈwɒtən] ;

Walton	**had**	**lived**	**much**	**in**	**the**	**society**	**of**	**his**	**subjects**	**,**	**Donne**	**and**	**Wotton**	**;**
沃尔顿	有	居住地	很多	在	这	社会	的	他的	主题	,	唐恩	和	沃顿	;

沃尔顿与他的臣民唐恩和沃顿一起生活了很多时间；

[wɪð] [ˈsɑːn.də.sən][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈslaɪtə(r)] [əˈkweɪntəns] ; [dʒɔːdʒ] [ˈhɜːbət] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli]

with	**Sanderson**	**he**	**had**	**a**	**slighter**	**acquaintance**	**;**	**George**	**Herbert**	**he**	**had**	**only**
和	桑德森	他	有	一个	略微	熟人	;	乔治	赫伯特	他	有	仅有的

[met] ;

met	**;**
遇见	;

他与桑德森略有交情；与乔治·赫伯特只是见过一面；

[ˈhʊkə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

Hooker	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**in**	**the**	**flesh**	**.**
妓女	,	的	课程	,	他	有	绝不	已见	在	这	肉	.

当然，他从未见过胡克本人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈriːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈwɒtən]

It	**is**	**obvious**	**to**	**every**	**reader**	**that**	**his**	**biographies**	**of**	**Donne**	**and**	**Wotton**
它	是	明显的	到	每一个	读者	那	他的	传记	的	唐恩	和	沃顿

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][best] .

are	**his**	**best**	**.**
是	他的	最好的	.

每个读者都能看出，他写的唐恩和沃顿的传记是他最好的作品。

[ɪn] [dʌnz] [laɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌes ˈtiː] . [ˈɒstɪn] ,

In	**Donne's**	**Life**	**he**	**feels**	**that**	**he**	**is**	**writing**	**of**	**an**	**English**	**St**	**.**	**Austin**	**,**
在	唐恩的	生活	他	感觉	那	他	是	写作	的	一个	英语	英石	.	奥斯汀	,

在《约翰·邓恩传》中，他觉得自己是在描写一位英国的圣奥斯汀。

- - - [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ;

-	-	'	for	I	think	none	was	so	like	him	before	his	conversion	;
-	-	-	为了	我	思考	没有任何	曾是	所以	喜欢	他	前	他的	转换	;

——因为我认为在他皈依基督教之前，没有人像他那样；

[nʌn] [səʊ] [laɪk] [ˌes ˈtiː] . [ˈæmbrəʊz] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈfəːməti]

none	so	like	St	.	Ambrose	after	it	:	and	if	his	youth	had	the	infirmities
没有任何	所以	喜欢	英石	.	安布罗斯	后	它	:	和	如果	他的	青年	有	这	弱点

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

of	the	one	,
的	这	一	,

此后无人能及圣安博：如果他年轻时也像那位圣安博一样身患疾病，

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeksələnsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ; [ðə; ði] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊlinəs] [ɒv; əv]

his	age	had	the	excellencies	of	the	other	;	the	learning	and	holiness	of
他的	年龄	有	这	卓越	的	这	其他	;	这	学习	和	圣洁	的

[bəuθ] . -

both	.	'
两个都	.	-

他这个时代兼具另一个时代的优点：学识和圣洁。

[ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [meɪd] [friː] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈfəːməti] [ɒv; əv] [juːθ] .

St	.	Augustine	made	free	confession	of	his	own	infirmities	of	youth	.
英石	.	奥古斯丁	制成	自由的	忏悔	的	他的	自己的	弱点	的	青年	.

圣奥古斯丁坦诚地承认了自己年轻时的种种缺点。

[wɪð] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] [ˈwɔːltən] [lets] [dʌn] [ˈɔːlsəʊ] [kənˈfes] [hɪmˈself] ,

With	great	delicacy	Walton	lets	Donne	also	confess	himself	,
和	伟大的	美味	沃尔顿	让我们	唐恩	还	承认	他自己	,

沃尔顿非常巧妙地让唐恩也坦白了自己的心声。

[ˈprɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhəʊli] [ˈɔːdərs] ,

printing	a	letter	in	which	he	declines	to	take	Holy	Orders	,
印刷	一个	信	在	哪个	他	下降	到	拿	圣	订单	,

刊登他拒绝接受圣职的信件，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ˈveri] [jʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [nəʊˈtɔːriəs] .

because	his	course	of	life	when	very	young	had	been	too	notorious	.
因为	他的	课程	的	生活	什么时候	非常	年轻的	有	到过	也	臭名昭著	.

因为他年轻时的经历太过臭名昭著。

[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][tækt][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈnəʊtəb(ə)l][ɪn] [wɔːltənz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [dʌnz] [ˈpɒvəti] ,

Delicacy	and	tact	are	as	notable	in	Walton's	account	of	Donne's	poverty	,
美味	和	策略	是	作为	值得注意的	在	沃尔顿的	帐户	的	唐恩的	贫困	,

['meləŋkəli] ,

melancholy	,
忧郁	,

沃尔顿对唐恩的贫困和忧郁的描述，其细腻和委婉同样引人注目。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːnz] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] .

and	conversion	through	the	blessed	means	of	gentle	King	Jamie	.
和	转换	通过	这	蒙福	方法	的	温和的	国王	杰米	.

并通过仁慈的杰米国王的恩典而皈依。

['wɔːltən] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['lɔɪəlti] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Walton	had	an	awful	loyalty	,	a	sincere	reverence	for	the	office	of	a
沃尔顿	有	一个	可怕	忠诚	,	一个	真诚	尊敬	为了	这	办公室	的	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

沃尔顿对国王的职位有着可怕的忠诚和真诚的敬畏。

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [hi:; hi] [ˌintrə'dju:sis] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʌn] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒtən] ,

But	wherever	he	introduces	King	James	,	either	in	his	Donne	or	his	Wotton	,
但	无论	他	介绍	国王	詹姆斯	,	任何一个	在	他的	唐恩	或者	他的	沃顿	,

但无论他在唐恩的著作还是沃顿的著作中介绍詹姆斯国王，

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [səb'dju:d] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['naɪdʒəl] .

you	see	a	subdued	version	of	the	King	James	of	The	Fortunes	of	Nigel	.
你	看	一个	低沉的	版本	的	这	国王	詹姆斯	的	这	财富	的	奈杰尔	.

你看到的是《奈杰尔的命运》的詹姆斯国王钦定版的简化版本。

[ðə; ði] ['ped(ə)ntri] , [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪnəs] , [ðə; ði] ['hju:mə(r)] , [ðə; ði] ['nɜ:vəsnəs] ,

The	pedantry	,	the	good	nature	,	the	touchiness	,	the	humour	,	the	nervousness	,
这	迂腐	,	这	好的	自然	,	这	敏感	,	这	幽默	,	这	紧张	,

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [hɪə(r)] .

are	all	here	.
是	全部	这里	.

迂腐、善良、敏感、幽默、紧张，这些特质，这里都有。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [brɔ:d] ['æksent] [tu:; tə] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,

It	only	needs	a	touch	of	the	king's	broad	accent	to	set	before	us	,
它	仅有的	需求	一个	触碰	的	这	国王的	广阔	口音	到	放	前	我们	,

只需国王那浓重的口音稍加修饰，就能让我们眼前一亮。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪn] [skɒt] , [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)] [si:n]

as	vividly	as	in	Scott	,	the	interviews	with	Donne	,	and	that	singular	scene
作为	生动地	作为	在	斯科特	,	这	访谈	和	唐恩	,	和	那	单数	场景

[wen] ['wɒtən] ,

when	Wotton	,
什么时候	沃顿	,

就像斯科特笔下生动地描绘了与唐恩的访谈，以及沃顿的那个独特场景一样，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ɑ:k'tɑ:vioʊ] ['bɔldi] , [dɪ'pɑ:zɪts] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

disguised	as	Octavio	Baldi	,	deposits	his	long	rapier	at	the	door	of	his
伪装	作为	奥克塔维奥	巴尔迪	,	存款	他的	长的	细剑	在	这	门	的	他的

['mædʒəstiz] ['tʃeɪmbə(r)] .

majesty's	chamber	.
陛下的	房间	.

他伪装成奥克塔维奥·巴尔迪，将他的长剑放在国王寝宫门口。

['wɒtən] , [ɪn] ['flɒrəns] , [wɒz; wəz] [wɔ:nd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] [tu:; tə] ['mɜ:də(r)] [dʒeɪmz] ['sɪksθ] .

Wotton	,	in	Florence	,	was	warned	of	a	plot	to	murder	James	VI	.
沃顿	,	在	佛罗伦萨	,	曾是	警告	的	一个	阴谋	到	谋杀	詹姆斯	六年级	.

身在佛罗伦萨的沃顿曾被警告有人密谋杀害詹姆斯六世。

[ðə; ði] [dju:k] [geɪv] [hɪm] - [sʌtʃ] [ɪ'tæliən] ['æntəˌdoʊts] [ə'genst] ['pɔɪz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [skɒts] [tɪl] [ðen]

The	duke	gave	him	'	such	Italian	antidotes	against	poison	as	the	Scots	till	then
这	公爵	给予	他	-	这样的	意大利语	解毒剂	反对	毒	作为	这	苏格兰人	直到	然后

[hæd; həd] [bi:n] ['strendʒər] [tu:; tə] - :

had	been	strangers	to	'	:
有	到过	陌生人	到	-	:

公爵给了他“一些苏格兰人以前从未接触过的意大利解毒剂”：

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['æntidəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɜ:k] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

indeed	,	there	is	no	antidote	for	a	dirk	,	and	the	Scots	were	not
的确	,	那里	是	不	解毒剂	为了	一个	短剑	,	和	这	苏格兰人	是	不是

['pɔɪzənə(r)] .

poisoners	.
投毒者	.

的确，匕首无解，而且苏格兰人也不是投毒者。

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] ['lɪndzi] [æz; əz] - [ɑːk'tɑːvioʊ] ['bɔldi] , - ['wɒtən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['mædʒəsti]

Introduced	by	Lindsay	as	'	Octavio	Baldi	,	'	Wotton	found	his	nervous	majesty
介绍	经过	林赛	作为	-	奥克塔维奥	巴尔迪	,	-	沃顿	成立	他的	紧张的	威严

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)] ['skɒtɪʃ] ['nəublz] .

accompanied	by	four	Scottish	nobles	.
伴随	经过	四	苏格兰	贵族	.

林赛介绍说，沃顿见到这位名叫“奥克塔维奥·巴尔迪”的国王陛下时，他神情紧张，身边还跟着四位苏格兰贵族。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] ; [ðen] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , ['heɪstɪli] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]

He	spoke	in	Italian	;	then	,	drawing	near	,	hastily	whispered	that	he	was	an
他	辐	在	意大利语	;	然后	,	绘画	靠近	,	草草	低声说道	那	他	曾是	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

他用意大利语说了几句话；然后走近，急忙低声说自己是英国人。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] .

and	prayed	for	a	private	interview	.
和	祈祷	为了	一个	私人的	面试	.

并祈求获得一次单独面谈的机会。

[ðɪs] , [baɪ][sʌm; səm][ɑːt] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] , [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['æntəˌdoʊts] , [ænd; ənd] , [wen] [dʒeɪmz]

This	,	by	some	art	,	he	obtained	,	delivered	his	antidotes	,	and	,	when	James
这	,	经过	一些	艺术	,	他	获得	,	发表	他的	解毒剂	,	和	,	什么时候	詹姆斯

[sək'siːdɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

succeeded	Elizabeth	,
成功了	伊丽莎白	,

他用某种技巧获得了这些，分发了他的解药，并在詹姆斯继承伊丽莎白王位后，

[rəʊz] [tuː; tə] [haɪ] ['feɪvə(r)] .

rose	to	high	favour	.
玫瑰	到	高的	偏爱	.

备受青睐。

- [sə'prest] ['hjuːmə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] ['wɒtən] [hæd; həd] ['æktɪd] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]

Izaak's	suppressed	humour	makes	it	plain	that	Wotton	had	acted	the	scene	for
-	被抑制	幽默	制作	它	清楚的	那	沃顿	有	行动	这	场景	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

伊扎克压抑的幽默感表明，沃顿是替他演了那场戏。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

from	the	moment	of	leaving	the	long	rapier	at	the	door	.
从	这	片刻	的	离开	这	长的	细剑	在	这	门	.

从把长剑留在门口的那一刻起。

[ə'gen] , ['telɪŋ] [haʊ] ['wɒtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['aʊəz] [æz; əz] ['prɒvəst] [ɒv; əv] ['iːtn] ,

Again	,	telling	how	Wotton	,	in	his	peaceful	hours	as	Provost	of	Eton	,
再次	,	讲述	如何	沃顿	,	在	他的	和平	小时	作为	教务长	的	伊顿公学	,

再一次，讲述沃顿在他担任伊顿公学教务长的平静时光里，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['luːθə(r)] ,

intended	to	write	a	Life	of	Luther	,
故意的	到	写	一个	生活	的	路德	,

打算写一本关于路德的传记，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]

he	says	that	King	Charles	diverted	him	from	his	purpose	to	attempting	a
他	说道	那	国王	查尔斯	改道	他	从	他的	目的	到	尝试	一个

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] - [baɪ] [ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] ['lʌvɪŋ] ['vaɪələns] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd]

History	of	England	'	by	a	persuasive	loving	violence	(	to	which	may	be	added
历史	的	英格兰	-	经过	一个	有说服力的	爱	暴力	(	到	哪个	可能	是	额外

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]) . -

a	promise	of	500	pounds	a	year	)	.	'
一个	承诺	的	-	磅	一个	年	)	.	-

他说，查理国王“以极具说服力的爱和暴力（外加每年 500 英镑的承诺）”使他放弃了撰写《英国史》的初衷。

[hiː; hi] [laɪks] [ðiːz] [ˌpærən'θetɪk] ['tʌtʃɪz] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [dʌn] , - ['ɔːlweɪz]

He	likes	these	parenthetic	touches	,	as	in	his	description	of	Donne	,	'	always
他	点赞	这些	括号	触摸	,	作为	在	他的	描述	的	唐恩	,	-	总是

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

preaching	to	himself	,
布道	到	他自己	,

他喜欢这种插入语式的表达，就像他在描述唐恩时说的那样，“总是自言自语，

[laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] , - - [bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] . -

like	an	angel	from	a	cloud	,	-	-	BUT	IN	NONE	.	'
喜欢	一个	天使	从	一个	云	,	-	-	但	在	没有任何	.	-

像天使从云端降临，——但却并非身处云端。

[ə'gen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [hiː; hi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]

Again	,	of	a	commendation	of	one	of	his	heroes	he	says	,	'	it	is	a
再次	,	的	一个	表彰	的	一	的	他的	英雄	他	说道	,	-	它	是	一个

[nəʊn] [truːθ] ,

known	truth	,
已知	真相	,

他再次赞扬他的一位英雄时说：“这是一个众所周知的真理。”

- - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [vɜːs] . -

-	-	though	it	be	in	verse	.	'
-	-	尽管	它	是	在	诗	.	-

——即便它是用诗歌的形式写成的。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmərɪst] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn] [lʌv]

A	memory	of	the	days	when	Izaak	was	an	amorist	,	and	shone	in	love
一个	记忆	的	这	天	什么时候	伊扎克	曾是	一个	爱恋者	,	和	闪耀	在	爱

['diti] , [ə'pɪəz] [ðʌs] .

ditties	,	appears	thus	.
小调	,	出现	因此	.

伊扎克还是个情圣，创作情歌时光芒四射，这段往事如今浮现在眼前。

[hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʌn] : -

He	is	speaking	of	Donne	:	-
他	是	请讲	的	唐恩	:	-

他指的是约翰·邓恩：

- [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['mɪstʃɪf] . . .

'	Love	is	a	flattering	mischief	.	.	.
-	爱	是	一个	奉承	恶作剧	.	.	.

爱情是一种令人愉悦的恶作剧……

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['erə(r)z] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] ['hwɜːlˌwɪndz]

a	passion	that	carries	us	to	commit	errors	with	as	much	ease	as	whirlwinds
一个	热情	那	携带	我们	到	犯罪	错误	和	作为	很多	舒适	作为	旋风

[rɪ'muːv] ['feðər] . -

remove	feathers	.	'
消除	羽毛	.	-

这种激情驱使我们轻易犯错，就像旋风轻易吹落羽毛一样。

- [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ɔ:(r)] ['bju:ti] [drest] [ɪn] ['sædnəs] ,
' The tears of lovers , or beauty dressed in sadness ,
- 这 眼泪 的 恋人 , 或者 美丽 穿着 在 悲伤 ,

“恋人们的眼泪，或披着悲伤外衣的美人”，

[ɑ:(r); ə(r)] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['sædnəs] ,
are observed to have in them a charming sadness ,
是 观察到 到 有 在 他们 一个 迷人 悲伤 ,

人们发现他们身上有一种迷人的忧伤，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] . -
and to become very often too strong to be resisted . '
和 到 变得 非常 经常 也 强的 到 是 抵抗 . -

而且往往强大到无法抵抗。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɔ:ltənz] ['sɪmpəθi] :
These are examples of Walton's sympathy :
这些 是 示例 的 沃尔顿的 同情 :

以下是沃尔顿富有同情心的例子：

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:treɪt] - ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʌn] ,
his power of portrait - drawing is especially attested by his study of Donne ,
他的 力量 的 肖像 - 绘画 是 尤其 已证实 经过 他的 学习 的 唐恩 ,

他对约翰·邓恩的肖像画研究尤其证明了他高超的肖像画技艺。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gælənt] [ænd; ənd]['pəʊɪt] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lʌvə(r)] ,
as the young gallant and poet , the unhappy lover ,
作为 这 年轻的 英勇 和 诗人 , 这 不开心 情人 ,

作为年轻的英俊诗人，作为不幸的恋人，

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [steɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ; [ðə; ði] ['hevɪli] ['bə:dnd] ['fɑ:ðə(r)] ,
the man of state out of place and neglected ; the heavily burdened father ,
这 男人 的 状态 出去 的 地方 和 被忽视的 ; 这 重度 负担 父亲 ,

失职且被冷落的官员；肩负重担的父亲

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [jet] [ə'setɪk] ['pri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] , [ðə; ði] [seɪnt]
the conscientious scholar , the charming yet ascetic preacher and divine , the saint
这 尽责的 学者 , 这 迷人 然而 苦行僧 牧师 和 神圣的 , 这 圣
[hu:] ,
who ,
WHO ,

那位严谨的学者，那位魅力十足却又苦行僧般的传教士和神职人员，那位圣人，

['daɪɪŋ] , [meɪks] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃraʊd] , [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] .
dying , makes himself in his own shroud , an emblem of mortality .
垂死 , 制作 他自己 在 他的 自己的 裹尸布 , 一个 徽 的 死亡 .

垂死之际，他用自己的裹尸布遮蔽自己，成为死亡的象征。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɔ:ltənz] [staɪl] , [teɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .
As an example of Walton's style , take the famous vision of Dr .
作为 一个 例子 的 沃尔顿的 风格 , 拿 这 著名的 想象 的 博士 .
[dʌn] [ɪn]['pærɪs] .
Donne in Paris .
唐恩 在 巴黎 .

以沃尔顿的画风为例，可以看看他著名的《唐恩医生在巴黎的幻象》。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] : -
He had left his wife expecting her confinement : -
他 有 左边 他的 妻子 期待 她 监禁 : -

他离开时，妻子正准备分娩：

- [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ,
' Two days after their arrival there ,
- 二 天 后 他们的 到达 那里 ,

“他们抵达那里两天后，

['mɪstə(r)] . [dʌn] [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Mr . Donne was left alone in that room in which Sir Robert and he ,
先生 . 唐恩 曾是 左边 独自的 在 那 房间 在 哪个 先生 罗伯特 和 他 ,

唐恩先生独自一人留在了那个房间里，罗伯特爵士和他当时也在那个房间里。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] , [hæd; həd] [daɪnd] [tə'geðə(r)] .
and some other friends , had dined together .
和 一些 其他 朋友们 , 有 用餐 一起 .

还有一些朋友一起用餐。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [sɜː(r)] ['rɒbət] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] ,
To this place Sir Robert returned within half an hour , and as he left ,
到 这 地方 先生 罗伯特 返回 之内 一半 一个 小时 , 和 作为 他 左边 ,

罗伯特爵士半小时后返回此处，临走时，

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekstəsi] ,
so he found Mr . Donne alone , but in such an ecstacy ,
所以 他 成立 先生 . 唐恩 独自的 , 但 在 这样的 一个 狂喜 ,

于是他发现唐恩先生独自一人，但却沉浸在极度的喜悦之中。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔːltəd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] , [æz; əz] [ə'meɪzd] [sɜː(r)] ['rɒbət] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] ;
and so altered as to his looks , as amazed Sir Robert to behold him ;
和 所以 已修改 作为 到 他的 看起来 , 作为 惊叹 先生 罗伯特 到 看哪 他 ;

他的容貌发生了如此巨大的变化，令罗伯特爵士惊叹不已；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
insomuch that he earnestly desired Mr . Donne to declare what had befallen
就此而言 那 他 切实 想要的 先生 . 唐恩 到 宣布 什么 有 发生
[hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
him in the short time of his absence .
他 在 这 短的 时间 的 他的 缺席 .

以至于他恳切地希望唐恩先生能告诉他，在他短暂离开的这段时间里，唐恩先生究竟发生了什么事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['ɑːnsə(r)] : [bʌt; bət] ,
To which Mr . Donne was not able to make a present answer : but ,
到 哪个 先生 . 唐恩 曾是 不是 有能力的 到 制作 一个 展示 回答 : 但 ,

对此，唐恩先生一时无法作出答复；但是，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'plekst] [pɔːz] , [dɪd][æt; ət][lɑːst] [seɪ] ,
after a long and perplexed pause , did at last say ,
后 一个 长的 和 困惑 暂停 , 做过 在 最后的 说 ,

经过漫长而困惑的沉默后，他终于开口说道：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['vɪʒn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] :
" I have seen a dreadful vision since I saw you :
" 我 有 已见 一个 可怕 想象 自从 我 锯 你 :

自从见到你之后，我看到了一个可怕的景象：

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [pɑːs] [twaɪs] [baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [ruːm] ,
I have seen my dear wife pass twice by me through this room ,
我 有 已见 我的 亲爱的 妻子 经过 两次 经过 我 通过 这 房间 ,

我曾两次看到我亲爱的妻子从我身边经过这间房间，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

with	her	hair	hanging	about	her	shoulders	,	and	a	dead	child	in	her
和	她	头发	绞刑	关于	她	肩膀	,	和	一个	死的	孩子	在	她

[ɑːmz] ;

arms	;
武器	;

她头发披散在肩上，怀里抱着一个死去的孩子；

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

this	I	have	seen	since	I	saw	you	.
这	我	有	已见	自从	我	锯	你	.

自从见到你之后，我就一直看到这一点。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] , " [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ;

"	To	which	Sir	Robert	replied	,	"	Sure	,	sir	,	you	have	slept	since	I	saw	you	;
"	到	哪个	先生	罗伯特	回复	,	"	当然	,	先生	,	你	有	睡着了	自从	我	锯	你	;

罗伯特爵士回答说："当然，先生，自从我见到您以来，您就一直在睡觉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['meləŋkəli] [driːm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

and	this	is	the	result	of	some	melancholy	dream	,	which	I	desire	you	to
和	这	是	这	结果	的	一些	忧郁	梦	,	哪个	我	欲望	你	到

[fə'get] ,

forget	,
忘记	,

这是某个忧郁梦境的后果，我希望你能忘记它。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'weɪk] .

for	you	are	now	awake	.
为了	你	是	现在	醒	.

因为你现在已经醒了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʌnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,

"	To	which	Mr	.	Donne's	reply	was	,
"	到	哪个	先生	.	唐恩的	回复	曾是	,

对此，唐恩先生的回答是：

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃʊrər] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [slept] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

"	I	cannot	be	surer	that	I	now	live	than	that	I	have	not	slept	since	I	saw	you
"	我	不能	是	确定	那	我	现在	居住	比	那	我	有	不是	睡着了	自从	我	锯	你

:

:
:

"我确信自己还活着，就像我自从见到你之后就没睡过觉一样：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [ə'piəriŋ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

and	I	am	as	sure	that	at	her	second	appearing	she	stopped	,
和	我	是	作为	当然	那	在	她	第二	出现	她	停止	,

我确信，在她第二次出现时，她就停止了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] . . .

and	looked	me	in	the	face	,	and	vanished	.	.	.
和	看起来	我	在	这	脸	,	和	消失了	.	.	.

他看了我一眼，然后消失了……

" [ænd; ənd][ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'bɔːʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd]

"	And	upon	examination	,	the	abortion	proved	to	be	the	same	day	,	and
"	和	之上	考试	,	这	流产	已证实	到	是	这	相同的	天	,	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] ,

about	the	very	hour	,
关于	这	非常	小时	,

经查，堕胎发生在同一天，大约就在同一小时。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʌn] [ə'fɜːrm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] . - . . .

that	Mr	.	Donne	affirmed	he	saw	her	pass	by	him	in	his	chamber	.	'	.	.	.
那	先生	.	唐恩	确认	他	锯	她	经过	经过	他	在	他的	房间	.	-	.	.	.

唐恩先生证实，他看到她从他房间门口经过。.....

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [tuː] [l'uːts] ,

And	though	it	is	most	certain	that	two	lutes	,
和	尽管	它	是	最多	肯定	那	二	鲁特琴	,

虽然可以肯定的是，两把鲁特琴，

['biːɪŋ] [bəuθ] [strʌŋ] [ænd; ənd] [tjuːnd] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [pleɪd] [ə'pɒn] ,

being	both	strung	and	tuned	to	an	equal	pitch	,	and	then	one	played	upon	,
存在	两个都	串	和	调谐	到	一个	平等的	沥青	,	和	然后	一	玩	之上	,

两把琴弦都已装好并调成相同的音高，然后其中一把被演奏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] , ['biːɪŋ] [leɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][fɪt] ['dɪstəns] ,

the	other	,	that	is	not	touched	,	being	laid	upon	a	table	at	a	fit	distance	,
这	其他	,	那	是	不是	感动	,	存在	铺设	之上	一个	桌子	在	一个	合身	距离	,

另一件未被触碰的物品，则放置在桌子上，保持适当的距离。

[wɪl] ([laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trʌmpɪt]) ['wɔːbl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɔːdəbl] ['hɑːməni] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] ;

will	(	like	an	echo	to	a	trumpet	)	warble	a	faint	audible	harmony	in	answer	to	the	same	tune	;
将要	(	喜欢	一个	回声	到	一个	喇叭	)	颤声	一个	头晕的	可听见的	和谐	在	回答	到	这	相同的	调	;

会（像回声一样）发出微弱的、可听见的和声，以回应同一曲调；

[jet] ['meni] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

yet	many	will	not	believe	there	is	any	such	thing	as	a	sympathy	of	souls	,
然而	许多	将要	不是	相信	那里	是	任何	这样的	事物	作为	一个	同情	的	灵魂	,

然而，许多人并不相信灵魂之间存在同情这种东西。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] [ðæt] ['evri] ['riːdə(r)] [duː; də][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] . . . -

and	I	am	well	pleased	that	every	reader	do	enjoy	his	own	opinion	.	.	.	'
和	我	是	出色地	高兴	那	每一个	读者	做	享受	他的	自己的	观点	.	.	.	-

我很高兴每位读者都能发表自己的观点.....

[hiː; hi] [ðen] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz][ɒv; əv]['bruːtəs] , [ˌes 'tiː] . ['mɒnɪkə] , [sɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] :

He	then	appeals	to	authority	,	as	of	Brutus	,	St	.	Monica	,	Saul	,	St	.	Peter	:
他	然后	上诉	到	权威	,	作为	的	布鲁图斯	,	英石	.	莫妮卡	,	扫罗	,	英石	.	彼得	:

-

-

-

然后他诉诸权威，例如布鲁图斯、圣莫尼卡、扫罗、圣彼得：

- [mɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['infərənsiz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

'	More	observations	of	this	nature	,	and	inferences	from	them	,
-	更多的	观察	的	这	自然	,	和	推断	从	他们	,

“更多此类观察及其推论，

[mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)] :

might	be	made	to	gain	the	relation	a	firmer	belief	;	but	I	forbear	:
可能	是	制成	到	获得	这	关系	一个	更坚固	信仰	;	但	我	忍耐	:

或许可以借此加深彼此的信任；但我还是忍住了。

[lest] [ai] , [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'leɪtə(r)] ,

lest	I	,	that	intended	to	be	but	a	relator	,
免得	我	,	那	故意的	到	是	但	一个	关系	,

免得我，原本只想做个叙述者，

[meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pruːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]

may	be	thought	to	be	an	engaged	person	for	the	proving	what	was
可能	是	想法	到	是	一个	已订婚的	人	为了	这	证明	什么	曾是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , . . .

related	to	me	,	.	.	.
有关的	到	我	,	.	.	.

可以认为他/她是一个积极参与证明与我有关的事情的人.....

[baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [dʌn] . -

by	one	who	had	it	from	Dr	.	Donne	.	'
经过	一	WHO	有	它	从	博士	.	唐恩	.	-

出自一位从唐恩医生那里得到它的人之手。

['wɔːlpəul] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɔzwəl] ; ['wɜːðɪ] ['bɔzwəl] [wʊd] [hæv; həv] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ['dɑːktər; draɪv] .

Walpole	was	no	Boswell	;	worthy	Boswell	would	have	cross	-	examined	Dr	.
沃尔波尔	曾是	不	博斯韦尔	;	值得	博斯韦尔	会	有	叉	-	检查	博士	.

[dʌn] [hɪm'self] .

Donne	himself	.
唐恩	他自己	.

沃尔波尔不是博斯韦尔；像博斯韦尔那样的人，早就亲自盘问唐恩博士了。

[ɒv; əv] [driːmz] [hiː; hi] [raɪts] : -

Of	dreams	he	writes	:	-
的	梦境	他	写	:	-

他写道，关于梦境：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〈钓客清话〉导言(Introduction to The Compleat Angler)
第2/2页

- ['kɒmən] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensləs] ['pærəfreɪz] [ɒn]['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] ,
' Common dreams are but a senseless paraphrase on our waking thoughts ,
- 常见的 梦境 是 但 一个 无意义的 释义 在 我们的 醒来 想法 ,

“普通的梦不过是我们清醒时所想的一种毫无意义的转述。”

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] ,
or of the business of the day past ,
或者 的 这 商业 的 这 天 过去的 ,

或者指过去一天的业务，

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊvə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ə'fekʃən] [wen] [wi:; wi] [bɪ'teɪk] [ɑ:'selvz]
or are the result of our over engaged affections when we betake ourselves
[tu:; tə] [rest] . - . . .
to rest . ' . . .
到 休息 . - . . .

或者，这是我们过度投入感情而导致的，当我们安心休息时就会出现这种情况。

[jet] - [ɔ:l'maɪtɪ] [gɒd] ([ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [dri:mz] [bi:; bi]['ɒf(ə)n] [ˌʌn'nəʊn]) [hæθ] ['i:v(ə)n][ɪn]
Yet ' Almighty God (though the causes of dreams be often unknown) hath even in
然而 - 全能者 上帝 (尽管 这 原因 的 梦境 是 经常 未知) 有 甚至 在
[ði:z] ['lætə(r)] [taɪmz] ['ɔ:lsəʊ] ,
these latter times also ,
这些 后者 时代 还 ,

然而，全能的上帝（尽管梦境的起因常常不为人知）即使在末世也依然如此。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [sli:p] ,
by a certain illumination of the soul in sleep ,
经过 一个 肯定 照明 的 这 灵魂 在 睡觉 ,

通过睡眠中灵魂的某种启迪，

[dɪ'skʌvəd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['hju:mən] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:'si:] . -
discovered many things that human wisdom could not foresee . '
发现 许多 事物 那 人类 智慧 可以 不是 预见 . -

发现了许多人类智慧无法预见的事物。

['wɔ:ltən] [ɪz]['ɒf(ə)n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
Walton is often charged with superstition ,
沃尔顿 是 经常 带电 和 迷信 ,

沃尔顿经常被指责迷信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪk'saɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]
and the enlightened editor of the eighteenth century excised all the scene of
['mɪsɪz] . [dʌnz] [reɪθ] [æz; əz] [tu:] [əb'sɜ:d] .
Mrs . Donne's wraith as too absurd .
太太 . 唐恩的 幽灵 作为 也 荒诞 .

十八世纪开明的编辑认为唐恩夫人的幽灵场景太过荒谬，便将其全部删去。

[bʌt; bət] ['wɔ:ltən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['wɪtnəs] .
But Walton is a very fair witness .
但 沃尔顿 是 一个 非常 公平的 证人 .

但沃尔顿是一位非常公正的证人。

[dʌn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [æŋ'zaɪəti]

Donne	**,**	**a**	**man**	**of**	**imagination**	**,**	**was**	**,**	**he**	**tells**	**us**	**,**	**in**	**a**	**perturbed**	**anxiety**
唐恩	,	一个	男人	的	想像力	,	曾是	,	他	讲述	我们	,	在	一个	忐忑	焦虑

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dʌn] .

about	**Mrs**	**.**	**Donne**	**.**
关于	太太	.	唐恩	.

唐恩是个富有想象力的人，他告诉我们，他一直为唐恩夫人忧心忡忡。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

The	**event**	**was**	**after**	**dinner**	**.**
这	事件	曾是	后	晚餐	.

活动是在晚餐后举行的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [baɪ] [wɔːltənz] [əd'mɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['sekənd] [hænd] .

The	**story**	**is**	**,**	**by**	**Walton's**	**admission**	**,**	**at**	**second**	**hand**	**.**
这	故事	是	,	经过	沃尔顿的	入学	,	在	第二	手	.

据沃尔顿承认，这个故事是二手资料。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] - [nɒt] [ˌevɪ'denʃl] . -

Thus	**,**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**learned**	**in**	**such**	**matters**	**,**	**the**	**tale**	**is**	**'**	**not**	**evidential**	**.**	**'**
因此	,	在	这	语言	的	这	学习	在	这样的	事情	,	这	故事	是	-	不是	证据	.	-

因此，用精通此道的学者的话来说，这个故事“不具有证据意义”。

['wɔːltən] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [truː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [səʊlz] - - - [wɒt] [ɪz]

Walton	**explains**	**it**	**,**	**if**	**true**	**,**	**as**	**a**	**result**	**of**	**'**	**sympathy**	**of**	**souls**	**'**	**-**	**-**	**what**	**is**
沃尔顿	解释	它	,	如果	真的	,	作为	一个	结果	的	-	同情	的	灵魂	-	-	-	什么	是

[naʊ] [kɔːld] [tə'lepəθi] .

now	**called**	**telepathy**	**.**
现在	称为	心灵感应	.

沃尔顿解释说，如果属实，这是“灵魂的共鸣”的结果——也就是现在所说的心灵感应。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kɒntent] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] .

But	**he**	**is**	**content**	**that**	**every**	**man**	**should**	**have**	**his**	**own**	**opinion**	**.**
但	他	是	内容	那	每一个	男人	应该	有	他的	自己的	观点	.

但他认为每个人都应该有自己的观点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɒtən] ['fæməli] :

In	**the**	**same**	**way**	**he**	**writes**	**of**	**the**	**seers**	**in**	**the**	**Wotton**	**family**	**:**
在	这	相同的	方式	他	写	的	这	先知	在	这	沃顿	家庭	:

他以同样的方式描写了沃顿家族的先知们：

- [gɒd] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] - ([ðə; ði]) - [ɪn] [driːmz] ,

'	**God**	**did**	**seem**	**to**	**speak**	**to**	**many**	**of**	**this**	**family**	**'**	**(**	**the**	**Wottons**	**)**	**'**	**in**	**dreams**	**,**
-	上帝	做过	似乎	到	说话	到	许多	的	这	家庭	-	(	这	沃顿	)	-	在	梦境	,

“上帝似乎在梦中与这个家庭的许多成员交谈过”(沃顿一家)，

- [ænd; ənd] ['tɒməs] - [driːmz] - [dɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːv] [truː] , [bəuθ][ɪn] [fɔː'telɪŋ] [θɪŋz]

'	**and**	**Thomas**	**Wotton's**	**dreams**	**'**	**did**	**usually**	**prove**	**true**	**,**	**both**	**in**	**foretelling**	**things**
-	和	托马斯	-	梦境	-	做过	通常	证明	真的	,	两个都	在	预言	事物

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	**come**	**,**
到	来	,

托马斯·沃顿的梦境“通常都会成真，既能预言未来的事情，也能预示未来的事情，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [θɪŋz] [pɑːst] . -

and	**discovering**	**things**	**past**	**.**	**'**
和	发现	事物	过去的	.	-

并发现过去的事物。

[ðʌs] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [faɪv] ['taʊnzmən] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ðɪ]

Thus	he	dreamed	that	five	townsmen	and	poor	scholars	were	robbing	the
因此	他	梦见	那	五	镇民	和	贫穷的	学者们	是	抢劫	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tʃest] [æt; ət] ['ɒksfəd] .

University	chest	at	Oxford	.
大学	胸部	在	牛津	.

于是他梦见五个镇民和穷学生在牛津大学抢劫金库。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['letə(r)] ,

He	mentioned	this	in	a	letter	to	his	son	at	Oxford	,	and	the	letter	,
他	提及	这	在	一个	信	到	他的	儿子	在	牛津	,	和	这	信	,

他在写给在牛津大学的儿子的一封信中提到了这件事，信中写道：

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['rɒbəri] , [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlprit] .

arriving	just	after	the	robbery	,	led	to	the	discovery	of	the	culprits	.
抵达	只是	后	这	抢劫	,	引领	到	这	发现	的	这	罪魁祸首	.

抢劫案发生后，警方立即赶到现场，从而发现了罪犯。

[jet] ['wɔːltən] [steɪts] [ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [driːmz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sə'braɪəti]

Yet	Walton	states	the	causes	and	nature	of	dreams	in	general	with	perfect	sobriety
然而	沃尔顿	各州	这	原因	和	自然	的	梦境	在	一般的	和	完美的	清醒

[ænd; ənd] ['klɪənəs] .

and	clearness	.
和	清晰度	.

然而，沃尔顿以完全冷静和清晰的思路，阐述了梦的起因和本质。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʒɒnsənz] [maɪnd] , [æz; əz][tuː; tə] - .

His	tales	of	this	sort	were	much	to	Johnson's	mind	,	as	to	Southey's	.
他的	故事	的	这	种类	是	很多	到	强生	头脑	,	作为	到	-	.

约翰逊和骚塞都很喜欢他讲述的这类故事。

[bʌt; bət] ['wɔːltən] ['kænɒt] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] - [ˌsuːpə'stɪʃəs] , - ['grɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	Walton	cannot	fairly	be	called	'	superstitious	,	'	granting	the	age	in	which	he
但	沃尔顿	不能	相当	是	称为	-	迷信的	,	-	授予	这	年龄	在	哪个	他

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

但考虑到沃尔顿所处的时代，不能公平地称他为“迷信的人”。

['vɪʒnz] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . [dʌnz] [stɪl] [ɪk'saɪt] ['kjʊəriəs] ['kɒment] .

Visions	like	Dr	.	Donne's	still	excite	curious	comment	.
愿景	喜欢	博士	.	唐恩的	仍然	激发	好奇的	评论	.

像唐恩博士那样的奇思妙想，至今仍能引发人们的好奇评论。

[tuː; tə] [ðæt] ['kruːəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['wɪtʃkrɑːft] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][ɪn]

To	that	cruel	superstition	of	his	age	,	witchcraft	,	I	think	there	is	no	allusion	in
到	那	残忍的	迷信	的	他的	年龄	,	巫术	,	我	思考	那里	是	不	典故	在

['wɔːltən] .

Walton	.
沃尔顿	.

我认为沃尔顿的作品中并没有提及他那个时代残酷的迷信——巫术。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'kæni] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʌnz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [deθ]

Almost	as	uncanny	,	however	,	is	his	account	of	Donne's	preparation	for	death
几乎	作为	不可思议	,	然而	,	是	他的	帐户	的	唐恩的	准备	为了	死亡

然而，他对唐恩临终前的准备工作的描述，几乎同样令人毛骨悚然。

- ['sevrəl] ['tʃɑːkəʊl] ['faɪərz] ['biːɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['stʌdi] ,

'	Several	charcoal	fires	being	first	made	in	his	large	study	,
-	一些	木炭	火灾	存在	第一的	制成	在	他的	大的	学习	,

“他宽敞的书房里先生起了几堆木炭火，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

he	brought	with	him	into	that	place	his	winding	-	sheet	in	his	hand	,
他	带来	和	他	进入	那	地方	他的	绕线	-	床单	在	他的	手	,

他手里拿着裹尸布，带进了那个地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hæd; həd] [ðɪs] [ʃiːt] [pʊt] [ɒn] [hɪm] ,

and	having	put	off	all	his	clothes	,	had	this	sheet	put	on	him	,
和	拥有	放	离开	全部	他的	衣服	,	有	这	床单	放	在	他	,

他脱去所有衣服，让人给他披上这块床单。

[ænd; ənd] [səʊ] [taɪd] [wɪð] [nɒts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,

and	so	tied	with	knots	at	his	head	and	feet	,
和	所以	系	和	绳结	在	他的	头	和	脚	,

于是，他的头和脚都被打结捆了起来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [səʊ] [pleɪst] [æz; əz] [ded] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪtɪd] ,

and	his	hands	so	placed	as	dead	bodies	are	usually	fitted	,
和	他的	双手	所以	放置	作为	死的	身体	是	通常	适配	,

他的双手摆放的位置与尸体通常的摆放位置相同。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['kɒfɪn] [ɔː(r)] [greɪv] .

to	be	shrouded	and	put	into	their	coffin	or	grave	.
到	是	被遮蔽的	和	放	进入	他们的	棺材	或者	严重	.

裹尸布包裹后放入棺材或墓穴。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːn] [hiː; hi] [ðʌs] [stʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

Upon	this	urn	he	thus	stood	,	with	his	eyes	shut	,
之上	这	瓮	他	因此	站立	,	和	他的	眼睛	关闭	,

他就这样闭着眼睛，站在这个骨灰瓮上。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] [tɜːnd] [ə'saɪd] [æz; əz] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [liːn] ,

and	with	so	much	of	the	sheet	turned	aside	as	might	show	his	lean	,
和	和	所以	很多	的	这	床单	转向	旁边	作为	可能	展示	他的	倾斜	,

床单翻到一边，露出他倾斜的身体，

[peɪl] , [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

pale	,	and	death	-	like	face	,	which	was	purposely	turned	towards	the	east	,
苍白	,	和	死亡	-	喜欢	脸	,	哪个	曾是	故意	转向	向	这	东方	,

一张苍白如死人的脸，故意转向东方。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['dʒiːzəs] .

from	which	he	expected	the	second	coming	of	his	and	our	Saviour	Jesus	.
从	哪个	他	预期的	这	第二	未来	的	他的	和	我们的	救主	耶稣	.

他期待着他和我们救主耶稣的第二次降临。

[ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [haɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]

In	this	posture	he	was	drawn	at	his	just	height	,	and	,	when	the	picture
在	这	姿势	他	曾是	绘制	在	他的	只是	高度	,	和	,	什么时候	这	图片

[wɒz; wəz] ['fʊli] ['fɪnɪʃt] ,

was	fully	finished	,
曾是	完全	完成的	,

他以这种姿势被画成与他实际身高相符的样子，当这幅画完全完成后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,

he	caused	it	to	be	set	by	his	bedside	,	where	it	continued	,
他	导致	它	到	是	放	经过	他的	床头	,	在哪里	它	持续	,

他命人把它放在床边，它就在那里继续播放。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['aʊəli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tɪl] [deθ] . -

and	became	his	hourly	object	till	death	.	'
和	成为	他的	每小时	目的	直到	死亡	.	-

直到死亡，他每时每刻都专注于此。

[ðʌs] [dʌn] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] : -
Thus Donne made ready to meet the common fate : -
因此 唐恩 制成 准备好 到 见面 这 常见的 命运 : -

于是，唐恩做好了迎接共同命运的准备：

- [ðæt] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] ,
' That body , which once was a temple of the Holy Ghost ,
- 那 身体 , 哪个 一次 曾是 一个 寺庙 的 这 圣 鬼 ,

“那具身体，曾经是圣灵的殿堂，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['æʃɪz] .
is now become a small quantity of Christian ashes .
是 现在 变得 一个 小的 数量 的 基督教 灰烬 .

现在变成了一小份基督教圣灰。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [riː'ænimeit] . -
But I shall see it reanimated . '
但 我 将 看 它 复活 . -

但我会亲眼见证它重获新生。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪθ] .
This is the very voice of Faith .
这 是 这 非常 嗓音 的 信仰 .

这就是信仰的声音。

['wɔːltən] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [bɪ'liːvə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðə; ði] [wɜːld]
Walton was , indeed , an assured believer , and to his mind , the world
沃尔顿 曾是 , 的确 , 一个 保证 信徒 , 和 到 他的 头脑 , 这 世界
['ɒfəd] [nəʊ] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ['prɒbləm] .
offered no insoluble problem .
提供 不 不溶 问题 .

沃尔顿的确是一位坚定的信徒，在他看来，世界上没有解决不了的问题。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [huːm] [hiː; hi] [k'wəʊts] : -
But we may say of him , in the words of a poet whom he quotes : -
但 我们 可能 说 的 他 , 在 这 字 的 一个 诗人 谁 他 引号 : -

但我们可以用他引用的一位诗人的话来评价他：

- ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [əʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;
' Many a one Owes to his country his religion ;
- 许多 一个 一 欠款 到 他的 国家 他的 宗教 ;

许多人将自己的宗教信仰归功于自己的国家；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [æz; əz] ['strɒŋli] [grəʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːt]
And in another would as strongly grow Had but his nurse or mother taught
和 在 其他 会 作为 强烈 生长 有 但 他的 护士 或者 母亲 教授
[hɪm] [səʊ] . -
him so . '
他 所以 . -

而如果他的保姆或母亲没有这样教导他，他也会茁壮成长。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʌnz] ['ɜːli] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [rəʊm]
In his account of Donne's early theological studies of the differences between Rome
在 他的 帐户 的 唐恩的 早期的 神学 研究 的 这 差异 之间 罗马
[ænd; ənd] ['æŋglɪkənɪz(ə)m] ,
and Anglicanism ,
和 圣公会 ,

在他对多恩早期神学研究中关于罗马天主教和英国国教之间差异的描述中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] ['aɪzək] [θɪŋks] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ['mætəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['məʊmənt] .
it is manifest that Izaak thinks these differences matters of no great moment .
它 是 显现 那 伊扎克 思考 这些 差异 事情 的 不 伟大的 片刻 .

很明显，伊扎克认为这些分歧无关紧要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmp(ə)l] [men] [tuː; tə] [sɒlv] : [dʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðæt] ['trʌb(ə)l]

They	are	not	for	simple	men	to	solve	:	Donne	has	taken	that	trouble
他们	是	不是	为了	简单的	男人	到	解决	:	唐恩	有	已采取	那	麻烦

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

这些问题不是普通人能够解决的：唐恩已经替他解决了这个问题；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd]

besides	,	he	is	an	Englishman	,	and
除了	,	他	是	一个	英国人	,	和

此外，他还是个英国人。

- [əʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] . -

'	Owes	to	his	country	his	religion	.	'
-	欠款	到	他的	国家	他的	宗教	.	-

“他对国家和宗教都怀有深厚的感情。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['kʌvənəntə(r)] , [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'truːdɪd] [skɒts]

He	will	be	no	Covenanter	,	and	writes	with	disgust	of	an	intruded	Scots
他	将要	是	不	盟约派	,	和	写	和	厌恶	的	一个	入侵	苏格兰人

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

他绝不会成为盟约派信徒，并厌恶地写道，苏格兰大臣的介入令人不齿。

[huːz] [fɜːst] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

whose	first	action	was	to	cut	down	the	ancient	yews	in	the	churchyard	.
谁	第一的	行动	曾是	到	切	向下	这	古老的	紫杉	在	这	墓地	.

他的首要行动就是砍伐教堂墓地里的古老紫杉树。

- [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [laɪk] [ðə; ði] [juː] - [triː]

Izaak's	religion	,	and	all	his	life	,	were	rooted	in	the	past	,	like	the	yew	-	tree
-	宗教	,	和	全部	他的	生活	,	是	根	在	这	过去的	,	喜欢	这	紫杉	-	树

.

:
.

伊萨克的宗教信仰，以及他的一生，都像紫杉树一样，深深扎根于过去。

[hiː; hi] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['pæsɪv] ['piːsəbl] ['prɒtɪstənt] . -

He	is	what	he	calls	'	the	passive	peaceable	Protestant	.	'
他	是	什么	他	呼叫	-	这	被动的	和平的	新教	.	-

他自称是“被动的和平主义新教徒”。

- [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [raɪts] ,

'	The	common	people	in	this	nation	,	'	he	writes	,
-	这	常见的	人们	在	这	国家	,	-	他	写	,

他写道：“这个国家的普通民众”，

- [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [waɪz] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] ,

'	think	they	are	not	wise	unless	they	be	busy	about	what	they	understand	not	,
-	思考	他们	是	不是	明智的	除非	他们	是	忙碌的	关于	什么	他们	理解	不是	,

认为只有那些忙于自己不了解的事情的人才算聪明人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] - ; [æz; əz] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

and	especially	about	religion	'	;	as	Bunyan	was	busy	at	that	very	moment	.
和	尤其	关于	宗教	-	;	作为	班扬	曾是	忙碌的	在	那	非常	片刻	.

尤其是关于宗教的；因为班扬当时正忙于此。

[ɪn] [wɔːltənz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənt] [mə'rælətɪ] ,

In	Walton's	opinion	,	the	plain	facts	of	religion	,	and	of	consequent	morality	,
在	沃尔顿的	观点	,	这	清楚的	事实	的	宗教	,	和	的	后果	道德	,

在沃尔顿看来，宗教的显而易见的事实，以及由此产生的道德，

[ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn][æt; ət]['nuːndeɪ] .

are	visible	as	the	sun	at	noonday	.
是	可见的	作为	这	太阳	在	午	.

如同正午的太阳一样可见。

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [spɒlvd] ['veərɪəsli] [baɪ]

The	vexed	questions	are	for	the	learned	,	and	are	solved	variously	by
这	烦恼	问题	是	为了	这	学习	,	和	是	已解决	各种各样的	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些棘手的问题只有博学之士才能解答，他们也用各种方法来解决。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]

A	man	must	follow	authority	,	as	he	finds	it	established	in	his	own	country
一个	男人	必须	跟随	权威	,	作为	他	发现	它	已确立的	在	他的	自己的	国家

,

,

,

一个人必须服从他本国既定的权威。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌn] .

unless	he	has	the	learning	and	genius	of	a	Donne	.
除非	他	有	这	学习	和	天才	的	一个	唐恩	.

除非他拥有约翰·邓恩那样的学识和才华。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ɔː(r)] [ɪ'kwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɪvi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [ðə; ði] ['kɒmən]

To	these	,	or	equivalents	for	these	in	a	special	privy	inspiration	,	'	the	common
到	这些	,	或者	等价物	为了	这些	在	一个	特别的	私处	灵感	,	-	这	常见的

['piːp(ə)l] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

people	'	of	his	day	,
人们	-	的	他的	天	,

对于这些人，或者在某种特殊的私人灵感中与这些人对应的群体，他那个时代的“普通民众”

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ɪ'lɪzəbəθs] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪŋ] .

and	ever	since	Elizabeth's	day	,	were	pretending	.
和	曾经	自从	伊丽莎白的	天	,	是	假装	.

自伊丽莎白时代以来，他们就一直在假装。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

This	was	the	inevitable	result	of	the	translation	of	the	Bible	into	English	.
这	曾是	这	不可避免的	结果	的	这	翻译	的	这	圣经	进入	英语	.

这是将圣经翻译成英文的必然结果。

['wɔːltən] [k'wəʊts] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪti] [ɪ'tæliən][ɒn][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [wɪtʃ]

Walton	quotes	with	approval	a	remark	of	a	witty	Italian	on	a	populace	which
沃尔顿	引号	和	赞同	一个	评论	的	一个	机智	意大利语	在	一个	民众	哪个

[wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [friː] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

was	universally	occupied	with	Free	-	will	and	Predestination	.
曾是	普遍地	占领	和	自由的	-	将要	和	预定论	.

沃尔顿赞同地引用了一位机智的意大利人对当时普遍关注自由意志和宿命论的民众的评论。

[ðə; ði] [fruːts] ['wɔːltən] [sɔː] , [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['kɔːpərəl] , [ˌæntɪ'nəʊmɪən] ['trʌsti] [-] , ['kweɪkəz]

The	fruits	Walton	saw	,	in	preaching	Corporals	,	Antinomian	Trusty	Tompkinses	,	Quakers
这	水果	沃尔顿	锯	,	在	布道	下士	,	反律主义者	可靠	汤普金斯	,	贵格会教徒

[huː] [ræn] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] ,

who	ran	about	naked	,
WHO	跑	关于	裸	,

沃尔顿在布道中看到的成果，包括下士布道、反律法主义者特鲁斯蒂·汤普金斯、以及赤身裸体四处奔跑的贵格会教徒。

['bɑːkɪŋ] , [ˌprɛzbɪ'tɪərɪənz] [huː] [kʌt] [daʊn] [əʊld] [juː] - [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [seɪnts]

barking	,	Presbyterians	who	cut	down	old	yew	-	trees	,	and	a	Parliament	of	Saints
叫声	,	长老会	WHO	切	向下	老的	紫杉	-	树木	,	和	一个	议会	的	圣徒队

.

:

.

吠叫、砍伐老紫杉树的长老会教徒，以及圣徒议会。

['wɔːltən] [tʊk] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] .

Walton	took	no	kind	of	joy	in	the	general	emancipation	of	the	human	spirit	.
沃尔顿	采取	不	种类	的	喜悦	在	这	一般的	解放	的	这	人类	精神	.

沃尔顿对人类精神的普遍解放并没有感到丝毫的喜悦。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] , [hiː; hi] [kən'fest] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

The	clergy	,	he	confessed	,	were	not	what	he	wished	them	to	be	,
这	牧师	,	他	坦白	,	是	不是	什么	他	希望	他们	到	是	,

他坦言，神职人员并非他所希望的那样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kweɪkəz] , ['neɪkɪd][ænd; ənd]['juːljʊlənt] .

but	they	were	better	than	Quakers	,	naked	and	ululant	.
但	他们	是	更好的	比	贵格会教徒	,	裸	和	ululant	.

但他们比那些赤身裸体、喧闹的贵格会教徒要好。

[tuː; tə] [lʌv] [gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɔːltənz]

To	love	God	and	his	neighbour	,	and	to	honour	the	king	,	was	Walton's
到	爱	上帝	和	他的	邻居	,	和	到	荣誉	这	国王	,	曾是	沃尔顿的

[ˌʌnpər'plɛkst] [rɪ'lɪdʒən] .

unperplexed	religion	.
毫不困惑	宗教	.

爱上帝和他的邻居，并尊敬国王，这就是沃尔顿毫不困惑的宗教信仰。

['hæpɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]

Happily	he	was	saved	from	the	view	of	the	errors	and	the	fall	of
快乐地	他	曾是	已保存	从	这	看法	的	这	错误	和	这	落下	的

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,

James	II	.	,
詹姆斯	二	.	,

幸运的是，他没有亲眼目睹詹姆斯二世的错误和垮台。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

a	king	whom	it	was	not	easy	to	honour	.
一个	国王	谁	它	曾是	不是	简单的	到	荣誉	.

一位难以尊敬的国王。

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ræŋk] , ['tempəd] [baɪ]['ekwəti][ænd; ənd]

His	social	philosophy	was	one	of	established	rank	,	tempered	by	equity	and
他的	社会的	哲学	曾是	一	的	已确立的	秩	,	淬火	经过	公平	和

['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

Christian	charity	.
基督教	慈善机构	.

他的社会哲学是建立在既定等级制度之上，并以公平和基督教慈善为原则。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [muːvz] [hɪz; ɪz]['træŋkwɪl]['spɪrɪt] ,

If	anything	moves	his	tranquil	spirit	,
如果	任何事物	移动	他的	宁静	精神	,

如果有什么能触动他平静的心灵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] [griːd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt]

it	is	the	remorseless	greed	of	him	who	takes	his	fellow	-	servant	by	the	throat
它	是	这	冷酷无情	贪婪	的	他	WHO	需要	他的	同伴	-	仆人	经过	这	喉

[ænd; ənd][ɪg'zækts][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['peni] .

and	exacts	the	uttermost	penny	.
和	精确	这	极致	一分钱	.

正是他那无情的贪婪，掐住同伴的脖子，榨取他最后一分钱。

[haʊ] ['sɑːn.də.sən] [seɪvd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stɔːʃənət]

How	Sanderson	saved	a	poor	farmer	from	the	greed	of	an	extortionate
如何	桑德森	已保存	一个	贫穷的	农民	从	这	贪婪	的	一个	敲诈勒索

['lændlɔːd] ,

landlord	,
房东	,

桑德森是如何将一位贫穷的农民从贪婪的地主手中拯救出来的?

['wɔːltən] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prelət] , ['ædɪŋ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] : -

Walton	tells	in	his	Life	of	the	prelate	,	adding	this	reflection	:	-
沃尔顿	讲述	在	他的	生活	的	这	主教	,	添加	这	反射	:	-

沃尔顿在他的《主教传》中讲述了这段故事，并补充道：

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]

'	It	may	be	noted	that	in	this	age	there	are	a	sort	of	people	so	unlike	the
-	它	可能	是	著名的	那	在	这	年龄	那里	是	一个	种类	的	人们	所以	与此不同	这

[gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

God	of	mercy	,
上帝	的	怜悯	,

值得注意的是，当今时代存在着一些与仁慈的上帝截然相反的人。

[səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ['əʊnli] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən]

so	void	of	the	bowels	of	pity	,	that	they	love	only	themselves	and	their	children
所以	空白	的	这	肠道	的	遗憾	,	那	他们	爱	仅有的	他们自己	和	他们的	孩子们

;

;
;

他们毫无怜悯之心，只爱自己和自己的孩子；

[lʌv] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] ['weðə(r)] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [weɪst]

love	them	so	as	not	to	be	concerned	whether	the	rest	of	mankind	waste
爱	他们	所以	作为	不是	到	是	担心的	无论	这	休息	的	人类	浪费

[ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [ʃeɪm] ;

their	days	in	sorrow	or	shame	;
他们的	天	在	悲哀	或者	耻辱	;

爱他们，以至于不必在意其他人是否在悲伤或羞耻中虚度光阴；

['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['rɪtʃɪz] ,

people	that	are	cursed	with	riches	,
人们	那	是	被诅咒的	和	财富	,

那些被财富诅咒的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeəz] ['hæpi]

and	a	mistake	that	nothing	but	riches	can	make	them	and	theirs	happy
和	一个	错误	那	没有什么	但	财富	能	制作	他们	和	他们的	快乐的

. -

'
-
. -

他们认为只有财富才能让他们和他们的家人幸福，这是个错误观念。

[ðʌs] ['wɔːltən] [ə'pɪəz] , [ðɪs] [ɪz] - [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , - [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] .

Thus	Walton	appears	,	this	is	'	the	picture	of	his	own	disposition	,	'	in	the	Lives	.
因此	沃尔顿	出现	,	这	是	-	这	图片	的	他的	自己的	处置	,	-	在	这	生活	.

因此，沃尔顿在《人物传记》中被描绘成“他本人性格的写照”。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ænˈtɪθəsɪs] [tuː; tə][dʒɒn] [nɒks] .

He	is	a	kind	of	antithesis	to	John	Knox	.
他	是	一个	种类	的	对立	到	约翰	诺克斯	.

他与约翰·诺克斯截然相反。

[men] [laɪk] ['wɔːltən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] - [aɪˈdiəz] . -

Men	like	Walton	are	not	to	be	approached	for	new	'	ideas	.	'
男人	喜欢	沃尔顿	是	不是	到	是	接近	为了	新的	-	想法	.	-

像沃尔顿这样的人，不宜向他们寻求新的“想法”。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] : [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][ɪˈneɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

They	will	never	make	a	new	world	at	a	blow	:	they	will	never	enable	us	to
他们	将要	绝不	制作	一个	新的	世界	在	一个	吹	:	他们	将要	绝不	使能够	我们	到

[ˌʌndəˈstænd] ,

understand	,
理解	,

他们永远无法一举创造一个新世界：他们永远无法让我们理解，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ðə; ði] [wɜːld] .

but	they	can	teach	us	to	endure	,	and	even	to	enjoy	,	the	world	.
但	他们	能	教	我们	到	忍受	,	和	甚至	到	享受	,	这	世界	.

但它们可以教会我们如何忍受，甚至如何享受这个世界。

[ðeə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪz] [əˈlʊərɪŋ] : -

Their	example	is	alluring	:	-
他们的	例子	是	诱人	:	-

他们的例子很有启发性：

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [smel] [swiːt] , [ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . -

'	Even	the	ashes	of	the	just	Smell	sweet	,	and	blossom	in	the	dust	.	'
-	甚至	这	灰烬	的	这	只是	闻	甜的	,	和	开花	在	这	灰尘	.	-

“即使是正义者的骨灰，也会散发出甜美的香气，并在尘埃中绽放。”

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['æŋglə(r)]

THE	COMPLEAT	ANGLER
这	完成	垂钓者

完整的垂钓者

[fraːŋk, fræŋk] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] , [kɔːld] ['wɔːltən] - [ə; eɪ]['pleɪdʒəri] . -

Franck	,	as	we	saw	,	called	Walton	'	a	plagiary	.	'
弗兰克	,	作为	我们	锯	,	称为	沃尔顿	-	一个	抄袭	.	-

正如我们所见，弗兰克称沃尔顿是“抄袭者”。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pleɪdʒəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] [lɔːd] ['tenɪsən] [ænd; ənd]

He	was	a	plagiary	in	the	same	sense	as	Virgil	and	Lord	Tennyson	and
他	曾是	一个	抄袭	在	这	相同的	感觉	作为	维吉尔	和	主	丁尼生	和

['rɒbət] [bɜːnz] ,

Robert	Burns	,
罗伯特	烧伤	,

从某种意义上说，他和维吉尔、丁尼生勋爵以及罗伯特·伯恩斯一样，都是抄袭者。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , ['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]['pəʊəts] .

and	,	indeed	,	Homer	,	and	all	poets	.
和	,	的确	,	荷马	,	和	全部	诗人	.

事实上，荷马以及所有诗人都是如此。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['æŋglə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [bʊks] , [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

The	Compleat	Angler	,	the	father	of	so	many	books	,	is	the	child	of	a	few	.
这	完成	垂钓者	,	这	父亲	的	所以	许多	图书	,	是	这	孩子	的	一个	很少	.

《钓鱼大全》是许多钓鱼书籍的鼻祖，但它却是少数几本书的结晶。

['wɔ:ltən] [nɒt] ['əʊnli] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:m] [hi:; hi] [saɪts] ,

Walton	not	only	adopts	the	opinions	and	advice	of	the	authors	whom	he	cites	,
沃尔顿	不是	仅有的	领养	这	意见	和	建议	的	这	作者	谁	他	引用	,

沃尔顿不仅采纳了他引用的作者的观点和建议，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['mænə(r)] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] , [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [hu:m] [hi:; hi] [dʌz]

but	also	follows	the	manner	,	to	a	certain	extent	,	of	authors	whom	he	does
但	还	跟随	这	方式	,	到	一个	肯定	程度	,	的	作者	谁	他	做

[nɒt] [kwəʊt] .

not	quote	.
不是	引用	.

但在某种程度上，他也遵循了他没有引用的作者的风格。

[hɪz; ɪz] ['veri] [ek'sɔ:dɪəm] , [hɪz; ɪz] [ki:] - [nəʊt] ,

His	very	exordium	,	his	key	-	note	,
他的	非常	序言	,	他的	钥匙	-	笔记	,

他的开场白，他的主旨演讲，

['ekəʊz] ([æz; əz][sɜ:(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [əb'zə:vz]) [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

echoes	(	as	Sir	Harris	Nicolas	observes	)	the	opening	of	A	Treatise	of	the
回声	(	作为	先生	哈里斯	尼古拉斯	观察	)	这	开幕	的	一个	论文	的	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][gɒd] (['lʌndən] , -) .

Nature	of	God	(	London	,	1599	)	.
自然	的	上帝	(	伦敦	,	-	)	.

（正如哈里斯·尼古拉斯爵士所观察到的）这与《论上帝的本质》（伦敦，1599 年）的开头遥相呼应。

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [stɑ:rts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] :

The	Treatise	starts	with	a	conversation	between	a	gentleman	and	a	scholar	:
这	论文	开始	和	一个	对话	之间	一个	绅士	和	一个	学者	:

[ˌaɪ 'ti:] [kə'mensɪz] : -

it	commences	:	-
它	开始	:	-

该论著以一位绅士和一位学者之间的对话开篇，对话内容如下：

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

先生。

[wel] [ˌoʊvər'teɪkən] , [sɜ:(r)] !

Well	overtaken	,	sir	!
出色地	被超越	,	先生	!

完全被超越了，先生！

['skɒlə(r)] .

Scholar	.
学者	.

学者。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] , ['dʒentlmən] .

You	are	welcome	,	gentleman	.
你	是	欢迎	,	绅士	.

不客气，先生们。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sɔ:s] [ɪz][ðə; ði] [tri:taɪs] [ɒv; əv] [fɪndʒ] [waɪθ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

A	more	important	source	is	The	Treatyse	of	Fysshynge	wyth	an	Angle	,
一个	更多的	重要的	来源	是	这	条约	的	鱼腥味	威斯	一个	角度	,

更重要的资料来源是《与盎格鲁人签订的菲辛格条约》。

['kɒmənli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [deɪm] [dʒu:li'ɑ:nə] [bɑ:nz] (['prɪntɪd] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] , -) .

commonly	attributed	to	Dame	Juliana	Barnes	(	printed	at	Westminster	,	1496	)	.
通常	归因于	到	贵妇人	朱莉安娜	巴恩斯	(	打印	在	威斯敏斯特	,	-	)	.

通常认为是朱莉安娜·巴恩斯夫人所作（1496 年在威斯敏斯特印刷）。

[ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , ['prɒbəbli] [ɒv; əv] - - - , [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sætʃəl] (
A manuscript , probably of 1430 - 1450 , has been published by Mr . Satchell (
一个 手稿 , 大概 的 - - - , 有 到过 已发布 经过 先生 . 萨切尔 (
['lʌndən] , -) .
London , 1883) .
伦敦 , -) .

萨切尔先生（伦敦，1883 年）出版了一份手稿，可能是 1430-1450 年的作品。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
This book may be a translation of an unknown French original .
这 书 可能 是 一个 翻译 的 一个 未知 法语 原来的 .

这本书可能是从一部不知名的法国原著翻译而来。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz] : -
It opens : -
它 打开 : -

它打开：-

- ['spləmən] [ɪn] [hɪs] [pə'ræbəliː] [saɪθ] [ðæt] [ə; eɪ][glæd]['spɪrɪt] ['meɪkɪt] [ə; eɪ] - [eɪdʒ] .
' Soloman in hys paraboles seith that a glad spirit maket a flowryng age .
- 所罗门 在 hys 抛物线 赛斯 那 一个 高兴的 精神 市场 一个 - 年龄 .

所罗门在他的寓言中说，快乐的精神造就繁荣的时代。

[ðæt] [waɪz][tuː; tə] [saɪ] , [ə; eɪ] ['feɪər] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌndʒ] - ([laɪk] [wɔːltənz] [əʊn]) , - [ænd; ənd] [sɪθ]
That ys to sey , a feyre age and a longe ' (like Walton's own) , ' and sith
那 ys 到 赛 , 一个 菲伊尔 年龄 和 一个 朗格 - (喜欢 沃尔顿的 自己的) , - 和 西斯
[haɪt][waɪz]
hyt ys
hyt ys

那就是说，一个遥远的时代和一个漫长的岁月（就像沃尔顿自己的），“而且是这样的

[səʊ][aɪ]['æsˌkiː] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
so I aske this question ,
所以 我 问 这 问题 ,

所以我提出这个问题：

[waɪtʃ] [bɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɛri] . -
wyche bynne the menys and cause to reduce a man to a mery spryte . '
怀奇 拜恩 这 - 和 原因 到 减少 一个 男人 到 一个 快乐的 斯普赖特 . -

wyche bynne the menys and cause to reduce a man to a mery spryte'

[ðə; ði]['æŋglə(r)] - [ʃɑːl] [hæv; həv] [hɪs] ['hɔlsəm] [wɑːk] [ænd; ənd] ['mɛri] [æt; ət] [hɪs] [oʊn] [iːz] ,
The angler ' schall have hys holsom walke and mery at hys owne ease ,
这 垂钓者 - 沙尔 有 hys 霍尔索姆 沃克 和 快乐的 在 hys 拥有 舒适 ,

垂钓者将拥有他舒适的散步和快乐，自在惬意。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv]['daɪvəz] - [ænd; ənd] [flaʊrz] [ðæt] [ʃɑːl] [meɪk] [hɪm]
and also many a sweyt eayr of divers erbis and flowres that schall make hym
和 还 许多 一个 - - 的 潜水员 - 和 花朵 那 沙尔 制作 赞美诗
- [ænd; ənd] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [hɪs] ['bɒdi] .
ryght hongre and well disposed in hys body .
右 - 和 出色地 处置 在 hys 身体 .

还有许多香甜的各种草药和鲜花，它们将使他感到口渴，身体健康。

[hiː; hi] [ʃɑːl] [ðə; ði] ['melədiz] [mə'ləʊdiəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [bɜːrd] :
He schall heyr the melodies melodious of the ermony of byrde :
他 沙尔 嘿 这 旋律 悦耳动听 的 这 - 的 伯德 :

他将聆听伯德的赞美诗的旋律：

[hiː; hi] [ʃɑːl] [ˌesˈiː][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [jɒŋ] - [ænd; ənd] - ['fɒloʊɪŋ] [θər] - , ,
he schall se also the yong swannes and signetes folowing ther eyrours , duckes ,
他 沙尔 塞 还 这 永 - 和 - 接下来 那里 - , 鸭子 ,

他还会看到年轻的天鹅和印章跟随他们的脚步，鸭子，

[kuːts] , ['herən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] - [wɪð] [θər] [broʊdiːz] ,
cootes , herons , and many other fowlys with ther brodys ,
白骨顶 , 苍鹭 , 和 许多 其他 - 和 那里 布罗迪斯 ,

白骨顶鸡、苍鹭以及许多其他鸟类都和它们的幼鸟在一起。

[waɪtʃ] [ˌem ˈiː] - ['betə(r)] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ɒv; əv] ,
wyche me semyt better then all the noyse of houndes ,
怀奇 我 - 更好的 然后 全部 这 噪音 的 猎犬 ,

wyche me semyt 比所有猎犬的喧闹声都好，

[ænd; ənd] [blæsts] [ɒv; əv] [hɔːrnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [ðæt] [ɔː(r)] ['hʌntəz] [kæn; kən] [meɪk] ,
and blastes of hornes and other gamys that fawkners or hunters can make ,
和 爆炸 的 角 和 其他 - 那 福克纳斯 或者 猎人 能 制作 ,

还有猎人们或猎人能制造的角和其他野味的爆裂声，

[ænd; ənd][waɪˈɛf][ðə; ði]['æŋglə(r)] [teɪk] [ðə; ði] - , ['hɑːdli] [ðen] [waɪz] [θər]
and yf the angler take the fyssche , hardly then ys ther
和 yf 这 垂钓者 拿 这 - , 几乎 然后 ys 那里

如果垂钓者钓到了鱼，那几乎就没戏了。

[nəʊ][mæn] [mɛriːɝ] [ðen] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [spraɪts] . -
no man meryer then he in his sprites . '
不 男人 梅里尔 然后 他 在 他的 精灵 . -

没有谁比他幻想中的自己更快乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] - [spraɪt] - [ɒv; əv] ['wɔːltən] ;
This is the very ' sprite ' of Walton ;
这 是 这 非常 - 精灵 - 的 沃尔顿 ;

这就是沃尔顿的“精灵”;

[ðɪs] [hæz; həz] [ðæt] ['vɜːn(ə)l][ænd; ənd][ˌmætjʊ'taɪnəl][eə(r)][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌjʊərə'piːən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fʊl]
this has that vernal and matutinal air of opening European literature , full
这 有 那 春季 和 晨间 空气 的 开幕 欧洲的 文学 , 满的
[ɒv; əv] [bɝdz] - ['mjuːzɪk] ,
of birds ' music ,
的 鸟类 - 音乐 ,

这具有欧洲文学开篇那种春意盎然、清晨气息浓厚的氛围，充满了鸟鸣声。

[ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv] [dɔːn] .
and redolent of dawn .
和 芬芳的 的 黎明 .

散发着黎明的气息。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ] ['fɒləʊɪŋ] ['wɔːltən] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
This is the note to which the age following Walton would not listen .
这 是 这 笔记 到 哪个 这 年龄 下列的 沃尔顿 会 不是 听 .

这是沃尔顿之后的时代不会听取的意见。

[ɪn]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə'gen] , ['aɪzək] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['triːtɪs] .
In matter of fact , again , Izaak follows the ancient Treatise .
在 事情 的 事实 , 再次 , 伊扎克 跟随 这 古老的 论文 .

事实上，伊萨克再次遵循了古代的论著。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒʊəri][ɒv; əv] [twelv] [flaɪz] : [ðə; ði] ['triːtɪs] [sez] : -
We know his jury of twelve flies : the Treatise says : -
我们 知道 他的 陪审团 的 十二 苍蝇 : 这 论文 说道 : -

我们知道他那十二只苍蝇组成的陪审团：《论著》中写道：

- [ðiːz] [ben] [ðə; ði] - [flaɪz] [waɪθ] - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [trɑːft] [ænd; ənd]

' These ben the xij flyes wyth whyche ye shall angle to the trought and

- 这些 本 这 - 苍蝇 威斯 - 是的 将 角度 到 这 槽 和

- ,

graylling ,

- ,

'这些是十二只苍蝇，你应当斜向水槽和灰鳟，

[ænd; ənd] [dʌb] [laɪk] [æz; əz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] [tel] .

and dubbe like as ye shall now here me tell .

和 杜贝 喜欢 作为 是的 将 现在 这里 我 告诉 .

就像你们现在将要听到的那样。

- [mɑrʃ] .

' Marche .

- 马尔凯 .

三月。

[ðə; ði] [dʌn] [flai] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌn] [wɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

The donne fly , the body of the donne woll , and the wyngis of the

这 唐恩 飞 , 这 身体 的 这 唐恩 羊毛 , 和 这 - 的 这

- .

pertryche .

- .

唐恩苍蝇，唐恩羊毛的身体，以及佩特里切的温吉斯。

[ə'nʌðə(r)] [dʌn] [flaɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blæk] [wɑːl] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [dreɪk] ;

Another donne flye , the body of blacke woll , the wyngis of the blackyst drake ;

其他 唐恩 飞 , 这 身体 的 布莱克 羊毛 , 这 - 的 这 - 德雷克 ;

另一只唐恩苍蝇，黑色的羊毛身体，最黑的雄鸭的翅膀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] - . -

and the lay under the wynge and under the tayle . '

和 这 躺 在下面 这 温格 和 在下面 这 - . -

它们躺在树荫下，也躺在树干下。

['wɔːltən] [hæz; həz] : -

Walton has : -

沃尔顿 有 : -

沃尔顿拥有：-

- [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [dʌn] [flai] [ɪn] [mɑːtʃ] : [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [dʌn] [wʊl] ,

' The first is the dun fly in March : the body is made of dun wool ,

- 这 第一的 是 这 逼债 飞 在 行进 : 这 身体 是 制成 的 逼债 羊毛 ,

“第一种是三月份出现的灰虻：它的身体由灰褐色的羊毛制成，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒɪz] ['feðər] .

the wings of the partridge's feathers .

这 翅膀 的 这 鹧鸪的 羽毛 .

鹧鸪翅膀上的羽毛。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dʌn] [flai] : [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blæk] [wʊl] ;

The second is another dun fly : the body of black wool ;

这 第二 是 其他 逼债 飞 : 这 身体 的 黑色的 羊毛 ;

第二种是另一种灰虻：身体呈黑色羊毛状；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dreɪks] ['feðər] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər]

and the wings made of the black drake's feathers , and of the feathers

和 这 翅膀 制成 的 这 黑色的 德雷克的 羽毛 , 和 的 这 羽毛

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] . -

under his tail . '

在下面 他的 尾巴 . -

翅膀是用黑雄鸭的羽毛做的，尾巴下的羽毛也是用它做的。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['triːtɪs] [hæz; həz] : -

Again	,	the	Treatise	has	:	-
再次	,	这	论文	有	:	-

此外，该条约还包含：

[aʊ'guːst] .

Auguste	.
奥古斯特	.

奥古斯特。

[ðə; ði] [dreɪk] [flai] .

The	drake	fly	.
这	德雷克	飞	.

野鸭。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [blæk] [wʊl] [ænd; ənd] - - [waɪθ] [blæk] [sɪlk] :

The	body	of	black	wull	and	lappyd	abowte	wyth	blacke	sylke	:
这	身体	的	黑色的	会	和	-	-	威斯	布莱克	西尔克	:

Black wull 和 lappyd abowte wyth blacke sylk 的尸体：

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dreɪk] [waɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [hiːd] . -

winges	of	the	mayle	of	the	blacke	drake	wyth	a	blacke	heed	.	'
翅膀	的	这	梅勒	的	这	布莱克	德雷克	威斯	一个	布莱克	注意	.	-

黑羽雄龙的翅膀，有着黑色的头。

['wɔːltən] [hæz; həz] : -

Walton	has	:	-
沃尔顿	有	:	-

沃尔顿拥有：-

- [ðə; ði] [twelfθ] [ɪz][ðə; ði] [dɑːk] [dreɪk] - [flai] , [gʊd] [ɪn] ['ɔːgəst] : [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪd] [wɪð] [blæk] [wʊl] ,

'	The	twelfth	is	the	dark	drake	-	fly	,	good	in	August	:	the	body	made	with	black	wool	,
-	这	第十二	是	这	黑暗的	德雷克	-	飞	,	好的	在	八月	:	这	身体	制成	和	黑色的	羊毛	,

第十二种是深色的野鸭蝇，八月份很好用：身体用黑色羊毛制成，

[læpt] [ə'baʊt] [wɪð] [blæk] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [dreɪk]

lapt	about	with	black	silk	,	his	wings	are	made	with	the	mail	of	the	black	drake
拉普特	关于	和	黑色的	丝绸	,	他的	翅膀	是	制成	和	这	邮件	的	这	黑色的	德雷克

,

,

,

他的翅膀披着黑色丝绸，是用黑龙的铠甲制成的。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [hed] . -

with	a	black	head	.	'
和	一个	黑色的	头	.	-

黑头。

[ðɪs] [ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['triːtɪs] .

This	is	word	for	word	a	transcript	of	the	fifteenth	century	Treatise	.
这	是	单词	为了	单词	一个	文字稿	的	这	第十五	世纪	论文	.

这是十五世纪论文的逐字稿。

[bʌt; bət] ['aɪzək] [saɪts] , [nɒt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['triːtɪs] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['təməs] ['bɑːkə(r)] .

But	Izaak	cites	,	not	the	ancient	Treatise	,	but	Mr	.	Thomas	Barker	.
但	伊扎克	引用	,	不是	这	古老的	论文	,	但	先生	.	托马斯	巴克	.

但伊萨克引用的不是古代的论文，而是托马斯·巴克先生的著作。

{ [sɪks] } ['bɑːkə(r)] , [ɪn][fækt] , [gɪvz] ['meni] [mɔː(r)] ,

{	6	}	Barker	,	in	fact	,	gives	many	more	,
{	6	}	巴克	,	在	事实	,	给予	许多	更多的	,

{6} 事实上，巴克尔给出了更多，

[ænd; ənd][mɔː(r)]['veəriəgeɪtɪd][flaɪz][ðæn; ðən]['aɪzək]['ɒfəz][ɪn][ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv][twelv][wɪtʃ][hiː; hi]

and	more	variegated	flies	than	Izaak	offers	in	the	jury	of	twelve	which	he
和	更多的	斑	苍蝇	比	伊扎克	优惠	在	这	陪审团	的	十二	哪个	他

['rendəd] ,

rendered	,
渲染	,

比伊萨克在十二幅画作中描绘的苍蝇种类还要多，

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['triːtɪs] , ['ɪntuː]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .

from	the	old	Treatise	,	into	modern	English	.
从	这	老的	论文	,	进入	现代的	英语	.

将古英语译成现代英语。

[sɜː(r)]['hærɪs]['nɪkələs][sez][ðæt][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪz][frɒm; frəm]['lenəd] - ['bʊki][ɒv; əv]['fɪʃɪŋ]

Sir	Harris	Nicolas	says	that	the	jury	is	from	Leonard	Mascall's	Booke	of	Fishing
先生	哈里斯	尼古拉斯	说道	那	这	陪审团	是	从	伦纳德	-	书	的	钓鱼

[wɪð] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] (['lʌndən] ,

with	Hooke	and	Line	(	London	,
和	胡克	和	线	(	伦敦	,

哈里斯·尼古拉斯爵士说，陪审团来自伦纳德·马斯卡尔的《用钩子和线钓鱼的书》（伦敦，

-) , [bʌt; bət]['mæskɔːl] ['mɪəli] [stəʊl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bʊk] .

1609	)	,	but	Mascall	merely	stole	from	the	fifteenth	-	century	book	.
-	)	,	但	mascall	仅仅	偷窃	从	这	第十五	-	世纪	书	.

1609），但马斯卡尔只是从十五世纪的书中剽窃而来。

[ɪn] ['kɑtənz] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglərz][veɪd]['miːkəm] (-) ,

In	Cotton's	practice	,	and	that	of	The	Angler's	Vade	Mecum	(	1681	)	,
在	棉花的	实践	,	和	那	的	这	垂钓者的	瓦德	梅库姆	(	-	)	,

在科顿的实践中，以及《垂钓者手册》（1681 年）中，

[flaɪz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['njuːmərəs][æz; əz][ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn]['meni][keɪsɪz] ,

flies	were	as	numerous	as	among	ourselves	,	and	had	,	in	many	cases	,
苍蝇	是	作为	很多的	作为	之中	我们自己	,	和	有	,	在	许多	案例	,

[ðə; ði] [seɪm] [nems] .

the	same	names	.
这	相同的	姓名	.

苍蝇的数量和我们一样多，而且在很多情况下，它们的名字也和我们一样。

['wɔːltən] [əb'sɜːdli] [bɪdz][ˌjuː 'es] - [let][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [tʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][flaɪ]

Walton	absurdly	bids	us	'	let	no	part	of	the	line	touch	the	water	,	but	the	fly
沃尔顿	荒谬地	出价	我们	-	让	不	部分	的	这	线	触碰	这	水	,	但	这	飞

['əʊnli] . -

only	.	'
仅有的	.	-

沃尔顿荒谬地要求我们“除了鱼钩之外，鱼线的任何部分都不要接触水面”。

['bɑːkə(r)] [sez] , - [let] [ðə; ði][flaɪ] [laɪt] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . - [bəuθ] [men] [ɪn'sɪst][ɒn] ['fɪʃɪŋ] [daʊn]

Barker	says	,	'	Let	the	fly	light	first	into	the	water	.	'	Both	men	insist	on	fishing	down
巴克	说道	,	-	让	这	飞	光	第一的	进入	这	水	.	-	两个都	男人	坚持	在	钓鱼	向下

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

巴克尔说：“先把鱼饵轻轻放入水中。”两人都坚持向下游钓鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ɑːt] ,

which	is	,	of	course	,	the	opposite	of	the	true	art	,
哪个	是	,	的	课程	,	这	对面的	的	这	真的	艺术	,

这当然与真正的艺术背道而驰。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [laɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [striːm] , [ænd; ənd] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ɐpɹ'əʊtʃt]
for **fish** **lie** **with** **their** **heads** **up** **stream** **,** **and** **trout** **are** **best** **approached**
为了 鱼 说谎 和 他们的 头部 向上 溪流 , 和 鳟鱼 是 最好的 接近
[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
from **behind** **.**
从 在后面 .

因为鱼儿总是头朝上游游动，所以最好从后面接近鳟鱼。

['kɒtn] [əd'mit] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [bəuθ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [striːm] [meɪ]
Cotton **admits** **of** **fishing** **both** **up** **and** **down** **,** **as** **the** **wind** **and** **stream** **may**
棉布 承认 的 钓鱼 两个都 向上 和 向下 , 作为 这 风 和 溪流 可能
[sɜːv] :
serve **:**
服务 :

科顿承认，他会根据风向和水流情况，选择顺流或逆流钓鱼：

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] ['hevi] ['wɔːtə(r)] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] .
and **,** **of** **course** **,** **in** **heavy** **water** **,** **in** **Scotland** **,** **this** **is** **all** **very** **well** **.**
和 , 的 课程 , 在 重的 水 , 在 苏格兰 , 这 是 全部 非常 出色地 .

当然，在苏格兰这样的大水域，这一切都很好。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['æŋgləz] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [flaɪ] ['fɪʃə(r)] ,
But **none** **of** **the** **old** **anglers** **,** **to** **my** **knowledge** **,** **was** **a** **dry** **-** **fly** **fisher** **,**
但 没有任何 的 这 老的 垂钓者 , 到 我的 知识 , 曾是 一个 干燥 - 飞 渔夫 ,

但据我所知，这些老钓鱼者中没有一个是干蝇钓法的。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wɒz; wəz][nəʊ][flaɪ] - ['fɪʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
and **Izaak** **was** **no** **fly** **-** **fisher** **at** **all** **.**
和 伊扎克 曾是 不 飞 - 渔夫 在 全部 .

而伊扎克根本不会飞钓。

[hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [frɒm; frəm]['mæskɔːl] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['triːtɪs] ,
He **took** **what** **he** **said** **from** **Mascall** **,** **who** **took** **it** **from** **the** **old** **Treatise** **,**
他 采取 什么 他 说 从 mascall , WHO 采取 它 从 这 老的 论文 ,

他所说的内容来自马斯卡尔，而马斯卡尔的内容则来自那部古老的专著。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , ['wɔːltən] [riːd] ,
in **which** **,** **it** **is** **probable** **,** **Walton** **read** **,**
在 哪个 , 它 是 可能 , 沃尔顿 读 ,

沃尔顿很可能读过其中的内容：

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl]
and **followed** **the** **pleasant** **and** **to** **him** **congenial** **spirit** **of** **the** **mediaeval**
和 随后 这 令人愉快的 和 到 他 相投 精神 的 这 中世纪
['æŋglə(r)] .
angler **.**
垂钓者 .

他追随了中世纪垂钓者那种令人愉悦且与他十分契合的精神。

[ɔːl] [ðiːz] ['raɪtər] [tuːld] [wɪð] [hjuːdʒ][rɒdz] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
All **these** **writers** **tooled** **with** **huge** **rods** **,** **fifteen** **or** **eighteen** **feet** **in** **length** **,**
全部 这些 作家 工具 和 巨大的 杆 , 十五 或者 十八 脚 在 长度 ,

这些作家都使用巨大的木棍，长度有十五英尺或十八英尺。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [juːst] [ə; eɪ] [riːl] .
and **Izaak** **had** **apparently** **never** **used** **a** **reel** **.**
和 伊扎克 有 显然 绝不 用过的 一个 卷轴 .

而伊扎克显然从未用过卷线器。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , [hiː; hi] [sez] ,
For **salmon** **,** **he** **says** **,**
为了 三文鱼 , 他 说道 ,

他说，对于鲑鱼来说，

- [sʌm; səm] [juːz] [ə; eɪ] [wiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɒdz] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [hænd] ,

'	some	use	a	wheel	about	the	middle	of	their	rods	or	near	their	hand	,
-	一些	使用	一个	车轮	关于	这	中间	的	他们的	杆	或者	靠近	他们的	手	,

有些人使用位于鱼竿中间或靠近手部的轮子，

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ['betə(r)] [baɪ] ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

which	is	to	be	observed	better	by	seeing	one	of	them	,
哪个	是	到	是	观察到	更好的	经过	看到	一	的	他们	,

要更好地观察这一点，最好看看其中一人。

[ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] . -

than	by	a	large	demonstration	of	words	.	'
比	经过	一个	大的	示范	的	字	.	-

而不是通过大量的言语辩论。

['mɪstə(r)] . ['wɛstˌwʊd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ['saɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltən] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Westwood	has	made	a	catalogue	of	books	cited	by	Walton	in	his
先生	.	韦斯特伍德	有	制成	一个	目录	的	图书	引用	经过	沃尔顿	在	他的

[kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] .

Compleat	Angler	.
完成	垂钓者	.

韦斯特伍德先生整理了一份沃尔顿在其著作《垂钓大全》中引用的书籍目录。

[ðeə(r)] [ɪz] ['iːliən] ([huː] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊn] ['refrəns] [tuː; tə] [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ]) ;

There	is	AElian	(	who	makes	the	first	known	reference	to	fly	-	fishing	)	;
那里	是	艾利安	(	WHO	制作	这	第一的	已知	参考	到	飞	-	钓鱼	)	;

还有埃利安（他是已知最早提到飞钓的人）；

- , [diː] [pɪsɪbɪs] (-) ; - , [diː] [pɪsɪbɪs] (-) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

Aldrovandus	,	De	Piscibus	(	1638	)	;	Dubravius	,	De	Piscibus	(	1559	)	;	and	the	English
-	,	德	皮西布斯	(	-	)	;	-	,	德	皮西布斯	(	-	)	;	和	这	英语

[trænz'leɪʃ(ə)n] (-) ['dʒɛrɑːrdz] [hɜ˞ːbɔl] (-) ;

translation	(	1599	)	Gerard's	Herball	(	1633	)	;
翻译	(	-	)	杰拉德的	草药	(	-	)	;

阿尔德洛万杜斯 (Aldrovandus)，德·皮西布斯 (1638)；杜布拉维乌斯 (De Piscibus) (1559)；以及英文译本 (1599) Gerard's Herball (1633)；

['gɛsnər] , [diː] [pɪsɪbɪs] ([es] . [ə; eɪ] .) [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriə] ['nætʃrəlɪs] (-) ; ['fɪl] .

Gesner	,	De	Piscibus	(	s	.	a	.	)	and	Historia	Naturalis	(	1558	)	;	Phil	.
格斯纳	,	德	皮西布斯	(	s	.	一个	.	)	和	历史	自然	(	-	)	;	菲尔	.

Gesner、De Piscibus (sa) 和 Historia Naturalis (1558)；菲尔.

['hɑːləndz] ['plɪni] (-) ; ['rɒndəlet] , [diː] [pɪsɪbɪs] [mə'riːnz] (-) ;

Holland's	Pliny	(	1601	)	;	Rondelet	,	De	Piscibus	Marines	(	1554	)	;
荷兰的	老普林尼	(	-	)	;	圆盘	,	德	皮西布斯	海军陆战队	(	-	)	;

霍兰德的普林尼 (1601)； Rondelet，德·皮西布斯海军陆战队 (1554)；

- - [hɪ'stɔːriaɪ] (-) : [ðiːz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːst] [wɔːltənz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Silvianus	Aquatilium	Historiae	(	1554	)	:	these	nearly	exhaust	Walton's	supply	of
-	-	史	(	-	)	:	这些	几乎	排气	沃尔顿的	供应	的

[ɔː'θɒrətiz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

authorities	in	natural	history	.
当局	在	自然的	历史	.

《西尔维亚努斯水族史》（1554 年）：这些几乎耗尽了沃尔顿在自然史方面的权威资料。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] , [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

He	was	devoted	,	as	we	saw	,	to	authority	,
他	曾是	奉献	,	作为	我们	锯	,	到	权威	,

正如我们所见，他非常崇尚权威。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [deɪt] [frɒm; frəm] ['plɪni] .

and	had	a	childlike	faith	in	the	fantastic	theories	which	date	from	Pliny	.
和	有	一个	孩子气	信仰	在	这	极好的	理论	哪个	日期	从	老普林尼	.

他对源自普林尼的奇幻理论抱有孩童般的信仰。

- ['plɪni] [hæθ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['meni] [flaɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [bɜːθ] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ,

'	Pliny	hath	an	opinion	that	many	flies	have	their	birth	,	or	being	,
-	老普林尼	有	一个	观点	那	许多	苍蝇	有	他们的	出生	,	或者	存在	,

“普林尼认为许多苍蝇的出生或存在方式是……”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [djuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] . -

from	a	dew	that	in	the	spring	falls	upon	the	leaves	of	trees	.	'
从	一个	露	那	在	这	春天	瀑布	之上	这	树叶	的	树木	.	-

源自春天落在树叶上的露水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paɪəs] [ə'pɪnjən] !

It	is	a	pious	opinion	!
它	是	一个	虔诚的	观点	!

这是一个虔诚的观点!

['aɪzək] [ɪz] ['hɑːdli] [səʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['miːkəm] .

Izaak	is	hardly	so	superstitious	as	the	author	of	The	Angler's	Vade	Mecum	.
伊扎克	是	几乎	所以	迷信的	作为	这	作者	的	这	垂钓者的	瓦德	梅库姆	.

伊萨克远没有《垂钓者手册》的作者那么迷信。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['teɪkɪŋ] - [mænz] [fæt][ænd; ənd] [kæts] [fæt] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːf][æn; ən] [aʊns] ,

I	cannot	imagine	him	taking	'	Man's	fat	and	cat's	fat	,	of	each	half	an	ounce	,
我	不能	想象	他	采取	-	男人的	胖的	和	猫的	胖的	,	的	每个	一半	一个	盎司	,

我无法想象他会取“人油和猫油，各半盎司”，

['mʌmi] ['faɪnli] ['paʊdəd] , [θriː] [dreɪnz] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

mummy	finely	powdered	,	three	drains	,	'	and	a	number	of	other	abominations	,
木乃伊	精细地	粉末状	,	三	排水沟	,	-	和	一个	数字	的	其他	可憎之物	,

木乃伊裹上细粉，三个排水沟，以及其他一些令人作呕的东西，

[tuː; tə] - [meɪk] [æn; ən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['æŋg(ə)l] ,

to	'	make	an	Oyntment	according	to	Art	,	and	when	you	Angle	,
到	-	制作	一个	油性	根据	到	艺术	,	和	什么时候	你	角度	,

按照艺术创作一件艺术品，当你调整角度时，

[ə'nɔɪnt] [eit] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [nekst][ðə; ði] [hʊk] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . -

anoint	8	inches	of	the	line	next	the	Hook	therewith	.	'
涂油	8	英寸	的	这	线	下一个	这	钩	由此	.	-

在钩子旁边的8英寸长的钓线上涂抹油。

[ɔː(r)] , - [teɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] - [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Or	,	'	Take	the	Bones	and	Scull	of	a	Dead	-	man	,	at	the	opening	of	a
或者	,	-	拿	这	骨头	和	橹	的	一个	死的	-	男人	,	在	这	开幕	的	一个

[greɪv] ,

Grave	,
严重	,

或者，“从坟墓入口处取出死者的骨头和头骨”，

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] - ,

and	beat	the	same	into	Pouder	,
和	打	这	相同的	进入	-	,

并将其捣成粉末状。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ɪn][ðə; ði] [mɒs] [weər'ɪn] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wərmz] ,

and	put	of	this	Pouder	in	the	Moss	wherein	you	keep	your	Worms	,
和	放	的	这	-	在	这	苔藓	其中	你	保持	你的	蠕虫	,

将这种粉末撒在养蚯蚓的苔藓里，

- - [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [greɪv] [ɜːθ] [æz; əz] [wel] . -

-	-	BUT	OTHERS	LIKE	GRAVE	EARTH	AS	WELL	.	'
-	-	但	其他的	喜欢	严重	地球	作为	出色地	.	-

但也有人喜欢坟墓般的土地。

[nəʊ] [daʊt] [greɪv] [ɜːθ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

No	doubt	grave	earth	is	quite	as	efficacious	.
不	怀疑	严重	地球	是	相当	作为	有效的	.

毫无疑问，墓土也同样有效。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ʃəʊ] [haʊ] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

These	remarks	show	how	Izaak	was	equipped	in	books	and	in	practical	information	:
这些	评论	展示	如何	伊扎克	曾是	配备	在	图书	和	在	实际的	信息	:

这些话表明伊扎克在书籍和实践信息方面都具备很强的素养：

[ˌaɪ 'tiː] [f'bləʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]

it	follows	that	his	book	is	to	be	read	,	not	for	instruction	,	but	for
它	跟随	那	他的	书	是	到	是	读	,	不是	为了	操作说明	,	但	为了

['hjuːmən] ['pleʒə(r)] .

human	pleasure	.
人类	乐趣	.

由此可见，阅读他的书不是为了获得知识，而是为了获得乐趣。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['wɔːltən] [əud] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

So	much	for	what	Walton	owed	to	others	.
所以	很多	为了	什么	沃尔顿	欠款	到	其他的	.

这就是沃尔顿欠别人的债。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi]

For	all	the	rest	,	for	what	has	made	him	the	favourite	of	schoolboys
为了	全部	这	休息	,	为了	什么	有	制成	他	这	最喜欢的	的	男学生

[ænd; ənd] ['seɪdʒɪz] ,

and	sages	,
和	智者	,

至于其他一切，至于是什么让他成为学生和智者最喜爱的人，

[ɒv; əv] ['poʊəts] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd]

of	poets	and	philosophers	,	he	is	indebted	to	none	but	his	Maker	and
的	诗人	和	哲学家	,	他	是	负债累累	到	没有任何	但	他的	制造商	和

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .

his	genius	.
他的	天才	.

在众多诗人哲学家中，他只感谢造物主和他的天赋。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [man'tɛn] [wiː; wi] [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [hæd; həd] [man'tɛn]

That	he	was	a	lover	of	Montaigne	we	know	;	and	,	had	Montaigne
那	他	曾是	一个	情人	的	蒙田	我们	知道	;	和	,	有	蒙田

[biːn] [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] ,

been	a	fisher	,
到过	一个	渔夫	,

我们知道他是蒙田的爱好者；而且，如果蒙田是个渔夫的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['aɪzək] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paɪəti] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm]

he	might	have	written	somewhat	like	Izaak	,	but	without	the	piety	,	the	perfume
他	可能	有	书面	有些	喜欢	伊扎克	,	但	没有	这	虔诚	,	这	香水

, [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

,	and	the	charm	.
,	和	这	魅力	.

他的文风可能有点像伊萨克，但却少了虔诚、芬芳和魅力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəz] [huːz] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

There	are	authors	whose	living	voices	,	if	we	know	them	in	the	flesh	,
那里	是	作者	谁	活的	声音	,	如果	我们	知道	他们	在	这	肉	,

有些作家，如果我们有机会与他们本人见面，他们的声音依然鲜活生动。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][wiː; wi] [pə'ruːz] [ðeə(r)] [wɜːks] .

we	seem	to	hear	in	our	ears	as	we	peruse	their	works	.
我们	似乎	到	听到	在	我们的	耳朵	作为	我们	仔细阅读	他们的	作品	.

当我们阅读他们的作品时，仿佛能听到耳边传来这样的声音。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['dʒauit] , ['sʌmtaɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd]

Of	such	was	Mr	.	Jowett	,	sometime	Master	of	Balliol	College	,	a	good
的	这样的	曾是	先生	.	乔维特	,	有时	掌握	的	贝利奥尔学院	大学	,	一个	好的

[mæn] , [naʊ] [wɪð] [gɒd] .

man	,	now	with	God	.
男人	,	现在	和	上帝	.

其中一位是乔维特先生，他曾任贝利奥尔学院院长，是一位好人，如今已蒙主恩召。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [frendz] [ɒv; əv] ['wɔːltən] [mʌst; məst] [ðʌs] [hæv; həv] [hɜːd]

It	has	ever	seemed	to	me	that	friends	of	Walton	must	thus	have	heard
它	有	曾经	似乎	到	我	那	朋友们	的	沃尔顿	必须	因此	有	听到

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [hɪm] ,

his	voice	as	they	read	him	,
他的	嗓音	作为	他们	读	他	,

我一直觉得，沃尔顿的朋友们在阅读他的作品时，一定能听到他的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ðəʊ] ['feɪntli] .

and	that	it	reaches	us	too	,	though	faintly	.
和	那	它	到达	我们	也	,	尽管	淡淡的	.

虽然很微弱，但它也能影响到我们。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Indeed	,	we	have	here	'	a	kind	of	picture	of	his	own	disposition	,
的确	,	我们	有	这里	-	一个	种类	的	图片	的	他的	自己的	处置	,

事实上，这里展现了他自身性情的一种写照，

- [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][pɪs'keɪtə(r)][ɪz][ðə; ði]['wɔːltən] [huːm] ['ɒnɪst] [næt] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [rəʊ]

'	as	he	tells	us	Piscator	is	the	Walton	whom	honest	Nat	.	and	R	.	Roe
-	作为	他	讲述	我们	皮斯卡托	是	这	沃尔顿	谁	诚实的	纳特	.	和	拉	.	鱼子

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['wɒtən] [njuː] [ɒn] ['fɪʃɪŋ] - [deɪz] .

and	Sir	Henry	Wotton	knew	on	fishing	-	days	.
和	先生	亨利	沃顿	知道	在	钓鱼	-	天	.

正如他告诉我们的，Piscator 就是诚实的 Nat. 和 R. Roe 以及亨利·沃顿爵士在捕鱼时认识的 Walton。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [kən'feʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kɒmənli] ['mɔːbɪd] [tɜːn] .

The	book	is	a	set	of	confessions	,	without	their	commonly	morbid	turn	.
这	书	是	一个	放	的	忏悔	,	没有	他们的	通常	病态的	转动	.

这本书是一系列忏悔录，但没有忏悔录中常见的病态倾向。

- [ai] [raɪt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , - [hiː; hi] [sez] ;

'	I	write	not	for	money	,	but	for	pleasure	,	'	he	says	;
-	我	写	不是	为了	钱	,	但	为了	乐趣	,	-	他	说道	;

他说："我写作不是为了赚钱，而是为了快乐。"

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [drəʊv] [nəʊ] [hɑːd] ['bɑːgən] [wɪð] [gʊd] ['rɪtʃəd] ['mæriət] ,

methinks	he	drove	no	hard	bargain	with	good	Richard	Marriott	,
我觉得	他	驾驶	不	难的	便宜货	和	好的	理查德	万豪酒店集团	,

我认为他并没有和善良的理查德·马里奥特讨价还价。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['rɔɪəltiz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

nor	was	careful	and	troubled	about	royalties	on	his	eighteenpenny	book	.
也不	曾是	小心	和	麻烦	关于	版税	在	他的	十八便士	书	.

他对那本售价十八便士的书的版税既不谨慎也不担心。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] ['skɔfə] [æz; əz] - [æn; ən] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n]

He	regards	scoffers	as	'	an	abomination	to	mankind	,	'	for	indeed	even
他	问候	嘲讽者	作为	-	一个	厌恶	到	人类	,	-	为了	的确	甚至

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,

Dr	.	Johnson	,
博士	.	约翰逊	,

他认为嘲讽者是“人类的耻辱”，因为就连约翰逊博士本人也是如此。

[huː] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [set] ['məʊzɪz] [braʊn] [ɒn] [,riː'print, 'riːprint] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æŋglə(r)] ,

who	,	a	century	later	,	set	Moses	Browne	on	reprinting	The	Compleat	Angler	,
WHO	,	一个	世纪	之后	,	放	摩西	布朗	在	重印	这	完成	垂钓者	,

一个世纪后，他促使摩西·布朗重印了《垂钓大全》。

[brəʊk] [hɪz; ɪz] [dʒest] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [traɪb] .

broke	his	jest	on	our	suffering	tribe	.
打破	他的	笑话	在	我们的	痛苦	部落	.

他向我们饱受苦难的部落揭穿了他的玩笑。

- ['meni] [greɪv] , ['sɪəriəs] [men] ['pɪti] ['æŋgləz] , - [sez] - , [ænd; ənd] ['viːnəˌtɔːr] [staɪlz] [ðem; ðəm] -

'	Many	grave	,	serious	men	pity	anglers	,	'	says	Auceps	,	and	Venator	styles	them	'
-	许多	严重	,	严肃的	男人	遗憾	垂钓者	,	-	说道	-	,	和	猎兵	风格	他们	-

['peɪʃ(ə)nt] [men] ,

patient	men	,
病人	男人	,

“许多严肃认真的男人同情垂钓者，”奥塞普斯说，而维纳托则称他们为“有耐心的人”。

- [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

'	as	surely	they	have	great	need	to	be	.
-	作为	一定	他们	有	伟大的	需要	到	是	.

他们当然非常需要这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tɔɪl] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt] ['hev(ə)n]

For	our	toil	,	like	that	of	the	husbandman	,	hangs	on	the	weather	that	Heaven
为了	我们的	辛劳	,	喜欢	那	的	这	农夫	,	悬挂	在	这	天气	那	天堂

[sendz] ,

sends	,
发送	,

因为我们的辛勤劳作，就像农夫的劳作一样，都取决于上天赐予的天气。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [djuː] ,

and	on	the	flies	that	have	their	birth	or	being	from	a	kind	of	dew	,
和	在	这	苍蝇	那	有	他们的	出生	或者	存在	从	一个	种类	的	露	,

以及那些诞生或源于某种露水的苍蝇，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [kə'priːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] ,

and	on	the	inscrutable	caprice	of	fish	;	also	,	in	England	,	on	the	miller	,
和	在	这	难以捉摸	任性	的	鱼	;	还	,	在	英格兰	,	在	这	磨坊主	,

以及鱼类难以捉摸的喜怒无常；此外，在英国，也指磨坊主。

[huː] ['gɪvɛθ] [ɔː(r)] [wɪθhoʊldɪθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['elɪmənt] .

who	giveth	or	withholdeth	at	his	pleasure	the	very	water	that	is	our	element	.
WHO	给予	或者	扣留	在	他的	乐趣	这	非常	水	那	是	我们的	元素	.

祂随心所欲地赐予或收回构成我们生命的水。

[ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['rʌstɪk] [huː] ['ʃæmblz] [ʌp] [ɪ'rekt] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	inquiring	rustic	who	shambles	up	erect	when	we	are	lying	low	among	the
这	查询	乡村	WHO	一片混乱	向上	直立	什么时候	我们	是	说谎	低的	之中	这

[riːdz] ,

reeds	,
芦苇	,

当我们匍匐在芦苇丛中时，那位好奇的乡下人会蹒跚地站起身来。

['i:v(ə)n][hi:; hi][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] , [wɪð] [hu:m] , [æz; əz] [wɪð] [ɔ:l] [men] , [wi:; wi][mʌst; məst]

even	he	disposes	of	our	fortunes	,	with	whom	,	as	with	all	men	,	we	must
甚至	他	处置	的	我们的	财富	,	和	谁	,	作为	和	全部	男人	,	我们	必须

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

be	patient	,
是	病人	,

甚至连他都掌控着我们的命运，对于他，就像对待所有人一样，我们必须保持耐心。

['dwelɪŋ] ['evə(r)] -

dwelling	ever	-
住宅	曾经	-

永远居住 -

- [wɪð] [kləʊz] - ['lɪpt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli] [frend] , [sæd] ['peɪʃ(ə)ns] , [tu:] [nɪə(r)] ['neɪbə(r)]

'	With	close	-	lipped	Patience	for	our	only	friend	,	Sad	Patience	,	too	near	neighbour
-	和	关闭	-	嘴唇	耐心	为了	我们的	仅有的	朋友	,	伤心	耐心	,	也	靠近	邻居

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] . -

of	Despair	.	'
的	绝望	.	-

“我们唯一的朋友，沉默的耐心，悲伤的耐心，与绝望如此亲近。”

[əʊ][ðə; ði] ['tæŋglz] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['gɔ:dɪən] , [ɒv; əv] [gʌt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] !

O	the	tangles	,	more	than	Gordian	,	of	gut	on	a	windy	day	!
哦	这	缠结	,	更多的	比	戈尔迪安	,	的	肠道	在	一个	刮风	天	!

啊，刮风天里，肠子缠成的团比戈尔迪安的蛇还要乱!

[əʊ]['bɪtə(r)] [i:st] [wɪnd] [ðæt] [blɑ:wɛθ] [daʊn] [stri:m] !

O	bitter	east	wind	that	bloweth	down	stream	!
哦	苦的	东方	风	那	吹	向下	溪流	!

凛冽的东风啊，顺流而下!

[əʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [ðæt] , ['swɪmɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ,

O	the	young	ducks	that	,	swimming	between	us	and	the	trout	,
哦	这	年轻的	鸭子	那	,	游泳	之间	我们	和	这	鳟鱼	,

哦，那些在我们和鳟鱼之间游来游去的小鸭子们，

[kən'tend] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blu:] [d'ʌnz] [ɪn][ðeə(r)] ['si:z(ə)n] !

contend	with	him	for	the	blue	duns	in	their	season	!
抗衡	和	他	为了	这	蓝色的	邓斯	在	他们的	季节	!

在蓝沙丘的季节里，和他争夺这些沙丘鸟!

[əʊ][ðə; ði] [heɪ] [grɑ:s] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [ðæt] [in'tæŋgl] [ðə; ði] [hʊk] !

O	the	hay	grass	behind	us	that	entangles	the	hook	!
哦	这	干草	草	在后面	我们	那	纠缠	这	钩	!

哦，我们身后的干草缠住了鱼钩!

[əʊ][ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] [ðæt] [breɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [bau] [ðæt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

O	the	rocky	wall	that	breaks	it	,	the	boughs	that	catch	it	;
哦	这	岩石	墙	那	休息	它	,	这	树枝	那	抓住	它	;

阻挡它的岩壁，接住它的树枝;

[ðə; ði] [draʊt] [ðæt] [li:vz] [ðə; ði] ['sæmən] - [stri:m] [draɪ] , [ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['tɜ:bɪd] ,

the	drought	that	leaves	the	salmon	-	stream	dry	,	the	floods	that	fill	it	with	turbid	,
这	干旱	那	树叶	这	三文鱼	-	溪流	干燥	,	这	洪水	那	充满	它	和	混浊	,

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['wɔ:təz] !

impossible	waters	!
不可能的	水	!

干旱使鲑鱼溪干涸，洪水使溪水变得浑浊不堪!

[ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒt] [ðæt] [breɪks] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [ðæt] [bendz] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Alas	for	the	knot	that	breaks	,	and	for	the	iron	that	bends	;	for	the
唉	为了	这	结	那	休息	,	和	为了	这	铁	那	弯曲	;	为了	这

[lɒst] ['lændɪŋ] - [net] ,

lost	landing	-	net	,
丢失的	降落	-	网	,

唉，绳结断了，铁条弯了；渔网丢了，唉……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪli] [wɪð] [ðə; ði][gæf] [ðæt] [skreɪps] [ðə; ði] [fɪʃ] !

and	the	gillie	with	the	gaff	that	scrapes	the	fish	!
和	这	吉莉	和	这	失误	那	刮伤	这	鱼	!

还有那个用鱼钩刮鱼的渔夫!

['aɪzək] [bɪ'li:vd] [ðæt] [fɪʃ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][mʌst; məst]

Izaak	believed	that	fish	could	hear	;	if	they	can	,	their	vocabulary	must
伊扎克	相信	那	鱼	可以	听到	;	如果	他们	能	,	他们的	词汇	必须

[bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [əʊθs] ,

be	full	of	strange	oaths	,
是	满的	的	奇怪的	誓言	,

伊萨克相信鱼能听见声音；如果它们能听见，那么它们的词汇量一定充满了奇怪的咒语。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['æŋgləz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['peɪʃ(ə)nt][men] .

for	all	anglers	are	not	patient	men	.
为了	全部	垂钓者	是	不是	病人	男人	.

因为并非所有垂钓者都具有耐心。

[ə; eɪ]['mælɪzən][ɒn][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] - [bʌldʒ] - [ænd; ənd] - [teɪl] , - [ɒn][ðə; ði]['sæmən] [ðæt] - ['dʒɪgərz] ,

A	malison	on	the	trout	that	'	bulge	'	and	'	tail	,	'	on	the	salmon	that	'	jiggers	,
一个	马利森	在	这	鳟鱼	那	-	凸出	-	和	-	尾巴	,	-	在	这	三文鱼	那	-	沙丁鱼	,

对“鼓胀”和“尾巴”的鳟鱼，对“抖动”的鲑鱼，

- [ɔ:(r)] [sʌlk] , [ɔ:(r)] ['laɪtli] ['gæmbəl]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][laɪn] .

'	or	sulks	,	or	lightly	gambols	over	and	under	the	line	.
-	或者	生闷气	,	或者	轻轻	嬉戏	超过	和	在下面	这	线	.

或者闷闷不乐，或者轻快地在绳子上跳上跳下。

[ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] , [wi:; wi] ['æŋgləz] [ɪn'djʊə(r)] ['mi:kli] , ['bi:ɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt][men] ,

These	things	,	and	many	more	,	we	anglers	endure	meekly	,	being	patient	men	,
这些	事物	,	和	许多	更多的	,	我们	垂钓者	忍受	温顺地	,	存在	病人	男人	,

这些事情，以及更多其他的事情，我们钓鱼的人都默默忍受，因为我们都是有耐心的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wɜ:ld] [fli:ə, fliə][æt; ət][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] ['vɜ:tʃu:] .

and	a	light	world	fleers	at	us	for	our	very	virtue	.
和	一个	光	世界	逃亡者	在	我们	为了	我们的	非常	美德	.

而光明的世界却因为我们的美德而向我们逃离。

['aɪzək] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['dʒʌstɪfaɪz] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ,

Izaak	,	of	course	,	justifies	us	by	the	example	of	the	primitive	Christians	,
伊扎克	,	的	课程	,	证明其合理性	我们	经过	这	例子	的	这	原始	基督徒	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当然，伊萨克以早期基督徒的例子来为我们辩护，而且

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [draun] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] ,

in	the	manner	of	the	age	,	drowns	opposition	in	a	flood	of	erudition	,
在	这	方式	的	这	年龄	,	溺水	反对	在	一个	洪水	的	博学	,

顺应时代潮流，以渊博的学识淹没反对意见。

[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [pɪ'dæntɪk] ; ['fju:taɪl] , [jet] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ; [ɪ'rəʊniəs] , [bʌt; bət][nɒt] [dʌl] .

out	of	place	,	but	never	pedantic	;	futile	,	yet	diverting	;	erroneous	,	but	not	dull	.
出去	的	地方	,	但	绝不	迂腐的	;	徒劳	,	然而	转移注意力	;	错误	,	但	不是	乏味的	.

不合时宜，但绝不迂腐；徒劳无功，却令人愉悦；错误百出，却不枯燥乏味。

- [gɒd] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [biːst] . -

-	God	is	said	to	have	spoken	to	a	fish	,	but	never	to	a	beast	.	'
-	上帝	是	说	到	有	说	到	一个	鱼	,	但	绝不	到	一个	兽	.	-

“据说上帝曾与鱼交谈，但从未与野兽交谈过。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [griːk] [freɪz] , - [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

There	is	a	modern	Greek	phrase	,	'	By	the	first	word	of	God	,
那里	是	一个	现代的	希腊语	短语	,	-	经过	这	第一的	单词	的	上帝	,

现代希腊语中有一句谚语：“凭着上帝的第一句话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] . -

and	the	second	of	the	fish	.	'
和	这	第二	的	这	鱼	.	-

还有第二条鱼。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['pəʊətri] : [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [səʊ] - ;

As	for	angling	,	'	it	is	somewhat	like	poetry	:	men	are	to	be	born	so	'	;
作为	为了	钓鱼	,	-	它	是	有些	喜欢	诗	:	男人	是	到	是	出生	所以	-	;

至于钓鱼，“它有点像诗歌：人天生如此”；

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['raimə] [ænd; ənd] ['æŋgləz] .

and	many	are	born	to	be	both	rhymers	and	anglers	.
和	许多	是	出生	到	是	两个都	押韵者	和	垂钓者	.

许多人天生既是说唱家又是钓鱼高手。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['poʊəts] , [ðə; ði]['æŋglə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] - [ðə; ði][ə'dəʊnɪs] , [ɔː(r)] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	unlike	many	poets	,	the	angler	resembles	'	the	Adonis	,	or	Darling	of	the
但	,	与此不同	许多	诗人	,	这	垂钓者	类似	-	这	阿多尼斯	,	或者	亲爱的	的	这

[siː] ,

Sea	,
海	,

但是，与许多诗人不同，这位垂钓者就像“海中的阿多尼斯，或宠儿”。

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [fɪʃ] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ;

so	called	because	it	is	a	loving	and	innocent	fish	,	'	and	a	peaceful	;
所以	称为	因为	它	是	一个	爱	和	清白的	鱼	,	-	和	一个	和平	;

之所以这样称呼它，是因为它是一种充满爱心、天真无邪的鱼，而且性情温和；

- [ænd; ənd] ['truːli] , [ai] [θɪŋk] [məʊst] ['æŋgləz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] . -

-	and	truly	,	I	think	most	anglers	are	so	disposed	to	most	of	mankind	.	'
-	和	真的	,	我	思考	最多	垂钓者	是	所以	处置	到	最多	的	人类	.	-

“而且，我认为大多数垂钓者对大多数人都是如此。”

['aʊə(r)] ['seɪvjərz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃəmən] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]

Our	Saviour's	peculiar	affection	for	fishermen	is	,	of	course	,	a	powerful
我们的	救世主的	奇特	感情	为了	渔民	是	,	的	课程	,	一个	强大的

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

救世主对渔民的特殊喜爱，当然是一个强有力的论据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['piːtə(r)] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] [meɪd] [kən'veːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv]

And	it	is	certain	that	Peter	,	James	,	and	John	made	converts	among	the	twelve
和	它	是	肯定	那	彼得	,	詹姆斯	,	和	约翰	制成	转换	之中	这	十二

,

,
,

可以肯定的是，彼得、雅各和约翰使十二门徒中有人皈依了基督教。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tə'geðə(r)] , ['fɪʃɪŋ] , [baɪ]['dʒiːzəs]

for	'	the	greater	number	of	them	were	found	together	,	fishing	,	by	Jesus
为了	-	这	更大的	数字	的	他们	是	成立	一起	,	钓鱼	,	经过	耶稣

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . -

after	His	Resurrection	.	'
后	他的	复活	.	-

因为“耶稣复活后，发现他们中的大多数人在一起打鱼”。

[ðæt] ['eɪmɒs][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [pleɪn] ['fɪʃəmən] , - ['əʊnli]['wɔːltən] [hæd; həd] [feɪθ]

That	Amos	was	'	a	good	-	natured	,	plain	fisherman	,	'	only	Walton	had	faith
那	阿莫斯	曾是	-	一个	好的	-	自然	,	清楚的	渔夫	,	-	仅有的	沃尔顿	有	信仰

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

enough	to	believe	.
足够的	到	相信	.

只有沃尔顿相信阿莫斯是“一个性情温和、朴实无华的渔夫”。

[hiː; hi]['fɪksɪz]['glædli] [ɒn] ['menʃnz] [ɒv; əv] [hʊks] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'mɪtɪŋ] ['həʊmə(r)] ,

He	fixes	gladly	on	mentions	of	hooks	in	the	Bible	,	omitting	Homer	,
他	修复	乐意	在	提及	的	钩子	在	这	圣经	,	省略	荷马	,

他欣然抓住《圣经》中关于钩子的记载不放，却忽略了荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eksələnt] [ˌθiːə'krɪtiən] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['æŋgləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]

and	that	excellent	Theocritean	dialogue	of	the	two	old	anglers	and	the	fish
和	那	出色的	神克里特	对话	的	这	二	老的	垂钓者	和	这	鱼

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

还有那段精彩的忒奥克里托式对话，讲述的是两位老垂钓者和金鱼的故事。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['aɪzək] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

which	would	have	delighted	Izaak	,	had	he	known	it	;	but	he	was	no
哪个	会	有	高兴极了	伊扎克	,	有	他	已知	它	;	但	他	曾是	不

[greɪt] ['skɒlə(r)] . -

great	scholar	.	'
伟大的	学者	.	-

如果伊扎克知道这件事，他一定会很高兴；但他并非博学之士。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , ['æŋglɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [best]

And	let	me	tell	you	that	in	the	Scripture	,	angling	is	always	taken	in	the	best
和	让	我	告诉	你	那	在	这	圣经	,	钓鱼	是	总是	已采取	在	这	最好的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

让我告诉你，在圣经中，垂钓总是被赋予了最好的含义。

- [ðəʊ] ['aɪzək] [dʌz] [nɒt] [dwel] [ɒn][toʊ'baɪəsɪz] [ɪ'nɔːməs] ['kæptʃə(r)] .

'	though	Izaak	does	not	dwell	on	Tobias's	enormous	capture	.
-	尽管	伊扎克	做	不是	住	在	托比亚斯的	巨大的	捕获	.

尽管伊扎克并没有过多谈及托比亚斯的巨大收获。

[səʊ][hiː; hi][endz] [wɪð] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] [baɪ] ['wɒtən] , [ænd; ənd] - (['dɛniz] ,

So	he	ends	with	commendations	of	angling	by	Wotton	,	and	Davors	(	Dennys	,
所以	他	结束	和	表彰	的	钓鱼	经过	沃顿	,	和	-	(	丹尼斯	,

所以他最后对沃顿和达沃斯（丹尼斯，

[mɔː(r)] ['prɒbəbli]) ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] (-) .

more	probably	)	author	of	The	Secrets	of	Angling	(	1613	)	.
更多的	大概	)	作者	的	这	秘密	的	钓鱼	(	-	)	.

更有可能是《垂钓的秘密》（1613 年）的作者。

[tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['wɜːrdzwərθ] , ['tɒmsən] , [skɒt] , [hɒg] , ['stɑːdərt] ,

To	these	we	may	add	Wordsworth	,	Thomson	,	Scott	,	Hogg	,	Stoddart	,
到	这些	我们	可能	添加	华兹华斯	,	汤姆逊	,	斯科特	,	霍格	,	斯托达特	,

此外，我们还可以加上华兹华斯、汤姆逊、斯科特、霍格、斯托达特。

[ænd; ənd] ['meni] ['maɪnə(r)]['poʊəts] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [riːl] .

and	many	minor	poets	who	loved	the	music	of	the	reel	.
和	许多	次要的	诗人	WHO	喜爱	这	音乐	的	这	卷轴	.

还有许多喜爱里尔舞曲的小诗人。

['aɪzək] [nekst] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪk'skluːdz] - ['skrɪptʃə(r)] [dʒest]

Izaak	next	illustrates	his	idea	of	becoming	mirth	,	which	excludes	'	Scripture	jests
伊扎克	下一个	图示	他的	主意	的	成为	欢笑	,	哪个	不包括	-	圣经	笑话

[ænd; ənd] [lə'sɪvɪəs] [dʒest] ,

and	lascivious	jests	,
和	好色的	笑话	,

接下来，伊扎克阐述了他关于“成为快乐”的理念，其中不包括“圣经笑话和淫秽笑话”。

- [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] ['æŋgləz] .

'	both	of	them	highly	distasteful	to	anglers	.
-	两个都	的	他们	高度	令人厌恶的	到	垂钓者	.

这两个都令垂钓者极为反感。

[ðen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['præktɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [tʃʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]

Then	he	comes	to	practice	,	beginning	with	chub	,	for	which	I	have	never
然后	他	来	到	实践	,	开始	和	鲢鱼	,	为了	哪个	我	有	绝不

['æŋg(ə)ld] ,

angled	,
倾斜的	,

然后他开始练习，先从钓鲴鱼开始，这种鱼我从来没钓过。

[bʌt; bət][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sæmən] [flai] .

but	have	taken	them	by	misadventure	,	with	a	salmon	fly	.
但	有	已采取	他们	经过	不幸遭遇	,	和	一个	三文鱼	飞	.

但却是误打误撞地用鲑鱼蝇钓到了它们。

[ðens] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [traʊt] ,

Thence	we	proceed	to	trout	,
因此	我们	继续	到	鳟鱼	,

然后我们继续讨论鳟鱼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [baɪ] ['rɑːli]

and	to	the	charming	scene	of	the	milkmaid	and	her	songs	by	Raleigh
和	到	这	迷人	场景	的	这	挤奶女工	和	她	歌曲	经过	罗利

[ænd; ənd] ['mɑːləʊ] ,

and	Marlowe	,
和	马洛	,

还有雷利和马洛笔下那段迷人的挤奶女工和她的歌声，

- [ai] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]

'	I	think	much	better	than	the	strong	lines	that	are	now	in	fashion	in	this	critical
-	我	思考	很多	更好的	比	这	强的	线条	那	是	现在	在	时尚	在	这	批判的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

“我认为它比现在这个关键时代流行的硬朗线条要好得多。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːltən] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

'	for	Walton	,	we	have	said	,
-	为了	沃尔顿	,	我们	有	说	,

对于沃尔顿，我们曾说过：

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

was	the	last	of	the	Elizabethans	and	the	new	times	were	all	for
曾是	这	最后的	的	这	伊丽莎白时代	和	这	新的	时代	是	全部	为了

['wɔlə] [ænd; ənd]['draɪdən] .

Waller	and	Dryden	.
沃勒	和	德莱顿	.

他是伊丽莎白时代的最后一位作家，新时代完全属于沃勒和德莱顿。

- ['ʧevi; 'tʃevi] [tʃeis] - [ænd; ənd] - ['dʒɒni] ['ɑːmˌstrɒŋ] - [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə]['wɔːltən] [æz; əz][tuː; tə] [skɒt]

'	Chevy	Chace	'	and	'	Johnny	Armstrong	'	were	dear	to	Walton	as	to	Scott
-	雪佛兰	蔡斯	-	和	-	约翰尼	阿姆斯特朗	-	是	亲爱的	到	沃尔顿	作为	到	斯科特

,

,
,

沃尔顿和斯科特一样，都很喜欢“切维·蔡斯”和“约翰尼·阿姆斯特朗”这两个名字。

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] [əʊld] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [seɪv] [baɪ]

but	through	a	century	these	old	favourites	were	to	be	neglected	,	save	by
但	通过	一个	世纪	这些	老的	收藏夹	是	到	是	被忽视的	,	节省	经过

['mɪstə(r)] . ['pepɪs] [ænd; ənd] ['ædɪsən] .

Mr	.	Pepys	and	Addison	.
先生	.	佩皮斯	和	艾迪生	.

但在一个世纪的时间里，除了佩皮斯先生和艾迪生之外，这些老牌经典都被人们忽视了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'hæpi] [ʧeɪndʒ] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

there	is	no	more	curious	proof	of	the	great	unhappy	change	then	coming	to	make
那里	是	不	更多的	好奇的	证明	的	这	伟大的	不开心	改变	然后	未来	到	制作

['pəʊətri][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɑːt] ,

poetry	a	mechanic	art	,
诗	一个	机械	艺术	,

诗歌沦为一种机械的艺术，这难道不是对巨大不幸变革最令人匪夷所思的证明吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] ['wɔːltən] [ɪz] [mʌʧ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laikiŋ] ,

than	the	circumstance	that	Walton	is	much	nearer	to	us	,	in	his	likings	,
比	这	环境	那	沃尔顿	是	很多	更近	到	我们	,	在	他的	喜好	,

比起沃尔顿在喜好上与我们更亲近这一事实，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][men] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

than	to	the	men	between	1670	and	1770	.
比	到	这	男人	之间	-	和	-	.

比 1670 年至 1770 年间的男性要多。

[geɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [strɒŋ] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]

Gay	was	to	sing	of	angling	,	but	in	'	the	strong	lines	that	are	now	in
同性恋	曾是	到	唱歌	的	钓鱼	,	但	在	-	这	强的	线条	那	是	现在	在

['fæʃ(ə)n] . -

fashion	.	'
时尚	.	-

盖伊要唱关于钓鱼的歌，但要用“现在流行的那种铿锵有力的歌词”。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [pɪs'keɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] ['æŋglɪŋ] [wɪð] [wɜːm] [ænd; ənd] ['mɪnəʊ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

All	this	while	Piscator	has	been	angling	with	worm	and	minnow	to	no	purpose	,
全部	这	尽管	皮斯卡托	有	到过	钓鱼	和	蠕虫	和	桃花鱼	到	不	目的	,

与此同时，Piscator 一直徒劳地用蚯蚓和小鱼作饵钓鱼。

[ðəʊ] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] - [ə; eɪ] [traʊt] [wɪl] [fɪl] [sɪks] ['riːznəbl] [['beliz]] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

though	he	picks	up	'	a	trout	will	fill	six	reasonable	bellies	'	in	the	evening	.
尽管	他	精选	向上	-	一个	鳟鱼	将要	充满	六	合理的	肚子	-	在	这	晚上	.

虽然他晚上会捡到“一条鳟鱼可以喂饱六个正常人的肚子”。

[səʊ][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [eɪl] , [ɪn] [freʃ] [ʃiːts] [ðæt] [smel] [ɒv; əv]['lævəndə(r)] . -

So	we	leave	them	,	after	their	ale	,	in	fresh	sheets	that	smell	of	lavender	.	'
所以	我们	离开	他们	,	后	他们的	麦芽酒	,	在	新鲜的	纸张	那	闻	的	薰衣草	.	-

所以，我们让他们喝完啤酒后，就让他们躺在散发着薰衣草香味的干净床单上。

- ['præktɪkl] [ədˈvaɪs] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɜːθ] ; [wiː; wi] [riːd] [hɪm] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentənsɪz]

Izaak's	practical	advice	is	not	of	much	worth	;	we	read	him	rather	for	sentences
-	实际的	建议	是	不是	的	很多	值得	;	我们	读	他	相当	为了	句子

[laɪk] [ðɪs] :

like	this	:
喜欢	这	:

伊萨克的实用建议价值不大；我们读他的文章，更多是为了欣赏像这样的句子：

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['skɒlə(r)] : [wen] [aɪ][sæt][lɑːst][ɒn] [ðɪs] ['prɪmrəʊz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

'	I'll	tell	you	,	scholar	:	when	I	sat	last	on	this	primrose	bank	,	and	looked	down
-	患病的	告诉	你	,	学者	:	什么时候	我	卫星	最后的	在	这	报春花	银行	,	和	看起来	向下

[ðiːz] [medəuz] ,

these	meadows	,
这些	草地	,

“我告诉你，学者：当我最后一次坐在这片樱草花丛中，俯瞰这片草地时，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['empərə(r)][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

I	thought	of	them	as	Charles	the	Emperor	did	of	the	city	of	Florence	,
我	想法	的	他们	作为	查尔斯	这	皇帝	做过	的	这	城市	的	佛罗伦萨	,

我像查理皇帝看待佛罗伦萨城那样看待他们。

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn]['həʊli] - [deɪz] . " -

"	that	they	were	too	pleasant	to	be	looked	upon	,	but	only	on	holy	-	days	.	"	'
"	那	他们	是	也	令人愉快的	到	是	看起来	之上	,	但	仅有的	在	圣	-	天	.	"	-

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ,

He	did	not	say	,
他	做过	不是	说	,

“他们太漂亮了，不忍直视，只有在节日里才能看到。”他没有说，

[laɪk][fɒks] , [wen] [bɜːk] [spəʊk] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

like	Fox	,	when	Burke	spoke	of	'	a	seat	under	a	tree	,	with	a	friend	,
喜欢	狐狸	,	什么时候	伯克	辐	的	-	一个	座位	在下面	一个	树	,	和	一个	朋友	,

就像福克斯说的，当伯克谈到“和朋友一起坐在树下”时，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , - - [waɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ?

a	bottle	,	and	a	book	,	'	'	Why	a	book	?
一个	瓶子	,	和	一个	书	,	-	-	为什么	一个	书	?

一个瓶子和一本书。“为什么是一本书？”

- ['aɪzək] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð] [hɪm] - - [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

'	Izaak	took	his	book	with	him	-	-	a	practice	in	which	,	at	least	,
-	伊扎克	采取	他的	书	和	他	-	-	一个	实践	在	哪个	,	在	至少	,

伊扎克随身带着他的书——至少，这种做法是.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] ['eksələnt] [əʊld][mæn] .

I	am	fain	to	imitate	this	excellent	old	man	.
我	是	欣然	到	模拟	这	出色的	老的	男人	.

我很乐意模仿这位德高望重的老人。

[æz; əz][tuː; tə]['sæmən] , ['wɔːltən] ['skeəsli] [spiːks] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] [ə'baʊt][ðeə(r)]['hæbɪts] , [ɪk'sept] [baɪ]

As	to	salmon	,	Walton	scarcely	speaks	a	true	word	about	their	habits	,	except	by
作为	到	三文鱼	,	沃尔顿	几乎	说话	一个	真的	单词	关于	他们的	习惯	,	除了	经过

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

至于鲑鱼，沃尔顿除了无意中提及之外，几乎没有说过一句关于它们习性的真实话。

[kən'sɜːnɪŋ] [paɪk] , [hiː; hi] [k'wəʊts][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bred] [baɪ] ['pɪkərəl] [wiːd] ,

Concerning	pike	,	he	quotes	the	theory	that	they	are	bred	by	pickerel	weed	,
有关	梭鱼	,	他	引号	这	理论	那	他们	是	繁殖	经过	梭鱼	杂草	,

关于梭鱼，他引用了一种理论，认为它们是被梭鱼草繁殖的。

['əʊnli][æz; əz] [wɒt] - [sʌm; səm] [θɪŋk] . -

only	as	what	'	some	think	.	'
仅有的	作为	什么	-	一些	思考	.	-

仅仅是“某些人的想法”。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][frɒgz][æz; əz][beɪt] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['feɪməs] , [ɔː(r)] ['ɪnfəməs] ,

In	describing	the	use	of	frogs	as	bait	,	he	makes	the	famous	,	or	infamous	,
在	描述	这	使用	的	青蛙	作为	饵	,	他	制作	这	著名的	,	或者	臭名昭著的	,

在描述用青蛙作饵时，他提到了著名的（或臭名昭著的）

[rɪ'mɑːk] , - [juːz] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] . . .

remark	,	'	Use	him	as	though	you	loved	him	.	.	.
评论	,	-	使用	他	作为	尽管	你	喜爱	他	.	.	.

评论说：“像爱他一样对待他……”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] . -

that	he	may	live	the	longer	.	'
那	他	可能	居住	这	更长	.	-

让他能够活得更久。

[ə; eɪ][beɪt] - ['fɪʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz] ['aɪzək] [wɒz; wəz] ,

A	bait	-	fisher	MAY	be	a	good	man	,	as	Izaak	was	,
一个	饵	-	渔夫	可能	是	一个	好的	男人	,	作为	伊扎克	曾是	,

捕饵渔夫也可能是个好人，就像伊萨克那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

but	it	is	easier	for	a	camel	to	pass	through	the	eye	of	a	needle	.
但	它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	经过	通过	这	眼睛	的	一个	针	.

但骆驼穿过针眼都比这容易。

[æz; əz] [kɔːs] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːt] ['əʊnli] [wɪð] [beɪt] ,

As	coarse	fish	are	usually	caught	only	with	bait	,
作为	粗	鱼	是	通常	捕捉	仅有的	和	饵	,

由于粗鱼通常只能用鱼饵捕捞，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɒləʊ] ['aɪzək] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'həʊli][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [graʊnd] , [weər'ɪn] ,

I	shall	not	follow	Izaak	on	to	this	unholy	and	unfamiliar	ground	,	wherein	,
我	将	不是	跟随	伊扎克	在	到	这	不圣洁的	和	陌生	地面	,	其中	,

我不会跟随伊扎克踏入这片不洁而陌生的土地，在那里，

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [grəʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [wɔːltənz] ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

none	the	less	,	grow	flowers	of	Walton's	fancy	,	and	the	songs	of	the	old
没有任何	这	较少的	,	生长	花朵	的	沃尔顿的	想要	,	和	这	歌曲	的	这	老的

['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .

poets	are	heard	.
诗人	是	听到	.

然而，沃尔顿想象中的花朵却盛开了，古老的诗人的歌谣也回荡在耳边。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['æŋglə(r)] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] [wɪð] ['flaʊəz] , [mɑ:ʃ]

The	Practical	Angler	,	indeed	,	is	a	book	to	be	marked	with	flowers	,	marsh
这	实际的	垂钓者	,	的确	,	是	一个	书	到	是	标记	和	花朵	,	沼泽

['mærɪgəʊld][ænd; ənd] [frɪ'tɪlərɪ] ,

marigolds	and	fritillaries	,
万寿菊	和	贝母	,

《实用垂钓指南》的确是一本值得用鲜花、金盏花和贝母花来标记的书。

[ænd; ənd][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['aɪrɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [prəu'vəuk][ju: 'es][tu:; tə] ['kɒntent] ,

and	petals	of	the	yellow	iris	,	for	the	whole	provokes	us	to	content	,
和	花瓣	的	这	黄色的	鸢尾花	,	为了	这	所有的	挑衅	我们	到	内容	,

还有黄色鸢尾花的花瓣，因为整体上让我们感到满足，

[ænd; ənd] ['wɪspərz] [ðæt] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] , - ['stʌdi] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] . -

and	whispers	that	word	of	the	apostle	,	'	Study	to	be	quiet	.	'
和	低语	那	单词	的	这	使徒	,	-	学习	到	是	安静的	.	-

他轻声念诵使徒的话：“要努力安静。”

['fɪʃɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]

FISHING	THEN	AND	NOW
钓鱼	然后	和	现在

过去与现在的捕鱼

[sɪns] ['maʊɪ] , [ðə; ði]['maʊri]['hɪərəʊ] , [ɪn'ventɪd] [bɑ:bz] [fɔ:(r); fə(r)] [hʊks] ,

Since	Maui	,	the	Maori	hero	,	invented	barbs	for	hooks	,
自从	毛伊岛	,	这	毛利人	英雄	,	发明	倒钩	为了	钩子	,

自从毛利英雄毛伊发明了鱼钩上的倒钩以来，

['æŋglɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

angling	has	been	essentially	one	and	the	same	thing	.
钓鱼	有	到过	本质上	一	和	这	相同的	事物	.

垂钓本质上一直是一回事。

[saʊθ] [si:] ['aɪləndəz] [spɪn][fɔ:(r); fə(r)] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜ:l] [lʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]

South	Sea	islanders	spin	for	fish	with	a	mother	-	of	-	pearl	lure	which	is	also
南	海	岛民	旋转	为了	鱼	和	一个	母亲	-	的	-	珍珠	饵	哪个	是	还

[ə; eɪ] [hʊk] ,

a	hook	,
一个	钩	,

南太平洋岛民用珍珠母贝制成的鱼饵（同时也是鱼钩）来钓鱼。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [spu:n] .

and	answers	to	our	spoon	.
和	答案	到	我们的	勺子	.

以及我们勺子的答案。

[wi:; wi][hæv; həv] [hʊks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [hʊks] [ɒv; əv] [bəʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɒnz] [hʊk] ,

We	have	hooks	of	stone	,	and	hooks	of	bone	;	and	a	bronze	hook	,
我们	有	钩子	的	石头	,	和	钩子	的	骨	;	和	一个	青铜	钩	,

我们有石钩，有骨钩，还有铜钩。

[faʊnd] [ɪn] ['aɪələnd] , [hæz; həz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lɪmərɪk] [bend] .

found	in	Ireland	,	has	the	familiar	Limerick	bend	.
成立	在	爱尔兰	,	有	这	熟悉的	利默里克	弯曲	.

产于爱尔兰，具有熟悉的利默里克弯音。

[wɒt] ['həʊmə(r)] [ment] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['æŋgləz] [θrəʊ] - [ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] -

What	Homer	meant	by	making	anglers	throw	'	the	horn	of	an	ox	of	the	stall	'
什么	荷马	意思是	经过	制作	垂钓者	扔	-	这	喇叭	的	一个	牛	的	这	摊位	-

['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

荷马让垂钓者把“牛棚里的牛角”扔进海里，他真正想表达的是什么？

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] ; [pə'hæps] [ə; eɪ] [hɔːn] ['mɪnəʊ] [ɪz] [ment] ,

we	can	only	guess	;	perhaps	a	horn	minnow	is	meant	,
我们	能	仅有的	猜测	;	也许	一个	喇叭	桃花鱼	是	意思是	,

我们只能猜测；或许指的是角鲼鱼。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [hɔːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [laɪn] .

or	a	little	sheath	of	horn	to	protect	the	line	.
或者	一个	小的	鞘	的	喇叭	到	保护	这	线	.

或者用一小段角质鞘来保护线。

[ded] [beɪt] , [lɪv; laɪv] [beɪt] , [ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [beɪt] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,

Dead	bait	,	live	bait	,	and	imitations	of	bait	have	all	been	employed	,
死的	饵	,	居住	饵	,	和	仿制品	的	饵	有	全部	到过	受雇	,

死饵、活饵和仿饵都曾被使用过。

[ænd; ənd] ['iːliən] ['menʃnz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meɪflaɪ] [juːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [laɪn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən]

and	AElian	mentions	artificial	Mayflies	used	,	with	a	very	short	line	,	by	the	Illyrians
和	艾利安	提及	人造的	蜉蝣	用过的	,	和	一个	非常	短的	线	,	经过	这	伊利里亚人

.

:

.

AElian 提到伊利里亚人使用很短的钓线来钓人造蜉蝣。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['es(ə)ns] , ['æŋglɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti] .

But	,	while	the	same	in	essence	,	angling	has	been	improved	by	human	ingenuity	.
但	,	尽管	这	相同的	在	本质	,	钓鱼	有	到过	改进	经过	人类	独创性	.

但是，尽管本质上没有改变，但垂钓已经通过人类的智慧得到了改进。

[ðə; ði][wɒl'təʊ.ni.ən]['æŋglə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['priːdisesəz] , [delt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

The	Waltonian	angler	,	and	still	more	his	English	predecessors	,	dealt	much	in	the
这	沃尔顿人	垂钓者	,	和	仍然	更多的	他的	英语	前任	,	已处理	很多	在	这

[həʊm] - [meɪd] .

home	-	made	.
家	-	制成	.

沃尔顿式的垂钓者，尤其是他的英国前辈，经常使用自制渔具。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪdz][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] - [rɑːd] - [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]

The	Treatise	of	the	fifteenth	century	bids	you	make	your	'	Rodde	'	of	a	fair
这	论文	的	这	第十五	世纪	出价	你	制作	你的	-	罗德	-	的	一个	公平的

[stɑːf] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [lɒŋ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

staff	even	of	a	six	foot	long	or	more	,
职员	甚至	的	一个	六	脚	长的	或者	更多的	,

十五世纪的《论著》建议你用一根合适的木棍制作你的“罗德”，甚至一根六英尺长或更长的木棍。

[æz; əz][jiː; ji][lɪst] , [ɒv; əv]['heɪz(ə)l] , ['wɪləʊ] , [ɔː(r)] - [æspiː] - ([æʃ] ?) ,

as	ye	list	,	of	hazel	,	willow	,	or	'	aspe	'	(	ash	?	)	,
作为	是的	列表	,	的	榛	,	柳	,	或者	-	阿斯佩	-	(	灰	?	)	,

如你所列，榛树、柳树或“aspe”(白蜡树？)，

[ænd; ənd] - ['biːki] [hɪm] [ɪn][æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [beɪk] ,

and	'	beke	hym	in	an	ovyn	when	ye	bake	,
和	-	贝克	赞美诗	在	一个	-	什么时候	是的	烤	,

和'beke hym in an ovyn when ye bake,

[ænd; ənd][let] [hɪm] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ][ə; eɪ][fɔː(r)] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] . -

and	let	him	cool	and	dry	a	four	weeks	or	more	.	'
和	让	他	凉爽的	和	干燥	一个	四	周	或者	更多的	.	-

让他冷却晾干四个星期或更长时间。

[ðə; ði] [pɪθ] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] ,

The	pith	is	taken	out	of	him	with	a	hot	iron	,
这	髓	是	已采取	出去	的	他	和	一个	热的	铁	,

用烧红的烙铁将髓取出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [waɪt] ['heɪz(ə)l][ɪz] ['sɪmələli] ['triːtɪd] ,

and	a	yard	of	white	hazel	is	similarly	treated	,
和	一个	院子	的	白色的	榛	是	相似地	治疗	,

一码长的白榛树也采用类似的处理方法。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][feə(r)] [ʃuːt] [ɒv; əv] ['blækθɔːn] [ɔː(r)] ['kræbˌtriː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɒp] .

also	a	fair	shoot	of	blackthorn	or	crabtree	for	a	top	.
还	一个	公平的	射击	的	黑刺李	或者	蟹树	为了	一个	顶部	.

也可以用黑刺李或海棠树的嫩枝做顶枝。

[ðə; ði] [bʌt] [ɪz] [baʊnd] [wɪð] [huːps] [ɒv; əv]['aɪən] , [ðə; ði][tɒp][ɪz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nuːs] ,

The	butt	is	bound	with	hoops	of	iron	,	the	top	is	accommodated	with	a	noose	,
这	屁股	是	边界	和	篮球	的	铁	,	这	顶部	是	已安排	和	一个	套索	,

臀部用铁环捆绑，顶部装有绳索。

[ə; eɪ][heə(r)][laɪn][ɪz] [luːpt] [ɪn][ðə; ði] [nuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglə(r)][ɪz] [ɪ'kwɪpt] .

a	hair	line	is	looped	in	the	noose	,	and	the	angler	is	equipped	.
一个	头发	线	是	循环	在	这	套索	,	和	这	垂钓者	是	配备	.

一根细线套在绳套上，钓鱼者就装备好了。

['splaɪsɪŋ] [ɪz] [nɒt] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪnts][hæv; həv] [həʊlz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Splicing	is	not	used	,	but	the	joints	have	holes	to	receive	each	other	,
拼接	是	不是	用过的	,	但	这	关节	有	孔	到	收到	每个	其他	,

虽然没有采用拼接方式，但接头处有孔洞可以相互连接。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] - [jiː; ji] [meɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [wɪt]

and	with	this	instrument	'	ye	may	walk	,	and	there	is	no	man	shall	wit
和	和	这	乐器	-	是的	可能	走	,	和	那里	是	不	男人	将	有

有了这件器具，你们就可以行走，没有人能阻止你们。

['hwɛərə,baut]

whereabout
在哪里

在哪里

[jiː; ji][gəʊ] . -

ye	go	.	'
是的	去	.	-

你们走吧。

['resəpɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['plætɪŋ] [heə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]

Recipes	are	given	for	colouring	and	plaiting	hair	lines	,	and	directions
食谱	是	给定	为了	染色	和	编织	头发	线条	,	和	方向

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [hʊks] .

for	forging	hooks	.
为了	锻造	钩子	.

书中提供了给头发染色和编辫子的配方，以及锻造钩子的说明。

- [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['niːd(ə)lz] - [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][t'aɪniəst] [hʊks] .

'	The	smallest	quarell	needles	'	are	used	for	the	tiniest	hooks	.
-	这	最小	争吵	针	-	是	用过的	为了	这	最小的	钩子	.

“最小的钩针”用于最小的钩子。

['bɑːkə(r)] (-) [meɪks] [ðə; ði][rɒd] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['heɪzəl][ɒv; əv][wʌn] [piːs] ,

Barker	(	1651	)	makes	the	rod	'	of	a	hasel	of	one	piece	,
巴克	(	-	)	制作	这	杆	-	的	一个	哈塞尔	的	一	片	,

Barker (1651) 制作了一根“一体式钩子”的杆子，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [set] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['mænə(r)] , [lait] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

or	of	two	pieces	set	together	in	the	most	convenient	manner	,	light	and	gentle	.
或者	的	二	件	放	一起	在	这	最多	方便的	方式	,	光	和	温和的	.

-
'
-
-

或者将两块板以最便捷的方式组合在一起，轻盈柔和。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][nekst][ðə; ði][flai] , - - - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

He	recommends	the	use	of	a	single	hair	next	the	fly	,	-	-	'	you	shall	have
他	建议	这	使用	的	一个	单身的	头发	下一个	这	飞	,	-	-	-	你	将	有

[mɔː(r)]['raɪzɪz] ,

more	rises	,
更多的	上升	,

他建议在苍蝇旁边放一根头发——“这样你会更容易飞起来。”

- [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , - [ænd; ənd] [kɪl] [mɔː(r)] [fɪʃ] , - [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt][səʊ] ['laɪkli] .

'	which	is	true	,	'	and	kill	more	fish	,	'	which	is	not	so	likely	.
-	哪个	是	真的	,	-	和	杀	更多的	鱼	,	-	哪个	是	不是	所以	可能	.

“这倒是真的”，“而且会杀死更多的鱼”，但这不太可能。

[ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] ['straɪkɪŋ] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪð] [faɪn] [gʌt] ,

The	most	delicate	striking	is	required	with	fine	gut	,
这	最多	精美的	引人注目	是	必需的	和	美好的	肠道	,

使用细肠线时需要最轻柔的击打，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['breɪkɪdʒ] .

and	with	a	single	hair	there	must	be	many	breakages	.
和	和	一个	单身的	头发	那里	必须	是	许多	破损	.

一根头发丝也必然会断裂很多次。

[fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , ['bɑːkə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][rɒd] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [bʌt] ,

For	salmon	,	Barker	uses	a	rod	ten	feet	in	the	butt	,
为了	三文鱼	,	巴克	用途	一个	杆	十	脚	在	这	屁股	,

巴克尔钓鲑鱼时，使用一根竿尾长十英尺的鱼竿。

- [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [tɒp] [ɒv; əv][sɪks] [fʊt] ['prɪti] [ænd; ənd] [strɒŋ] . -

'	that	will	carry	a	top	of	six	foot	pretty	stiffe	and	strong	.	'
-	那	将要	携带	一个	顶部	的	六	脚	漂亮的	硬	和	强的	.	-

“它能很好地支撑身高六英尺的人，而且非常坚固。”

[ðə; ði] - ['waɪndə(r)] , - [ɔː(r)] [riːl] , ['bɑːkə(r)] ['ɪləstreɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

The	'	winder	,	'	or	reel	,	Barker	illustrates	with	a	totally	unintelligible	design	.
这	-	卷线器	,	-	或者	卷轴	,	巴克	图示	和	一个	完全	无法理解	设计	.

巴克用完全无法理解的图案来说明“卷线器”或线轴。

[hɪz; ɪz] ['sæmən] [flai] - ['kæriz] [sɪks] [wɪŋz] - ; [pə'hæps] [hiː; hi]['əʊnli] [miːnz] [wɪŋz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɪks] [kaɪndz][ɒv; əv] ['feðər] ,

His	salmon	fly	'	carries	six	wings	'	;	perhaps	he	only	means	wings	composed	of	six	kinds	of	feathers	,
他的	三文鱼	飞	-	携带	六	翅膀	-	;	也许	他	仅有的	方法	翅膀	由	的	六	种类	的	羽毛	,

他的鲑鱼蝇“带有六个翅膀”；也许他指的只是由六种不同羽毛组成的翅膀。

[bʌt; bət][hɪə(r)][fraːŋk, fræŋk][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [hɪz; ɪz] [flaɪz] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['səʊbə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] .

but	here	Franck	is	a	better	authority	,	his	flies	being	sensible	and	sober	in	colour	.
但	这里	弗兰克	是	一个	更好的	权威	,	他的	苍蝇	存在	明智的	和	清醒	在	颜色	.

但在这方面，弗兰克更有权威性，他画的苍蝇颜色鲜艳，显得理智而沉稳。

[nɒt] ['meni] [əʊld] ['sæmən] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Not	**many**	**old**	**salmon**	**flies**	**are**	**in**	**existence**	**,**
不是	许多	老的	三文鱼	苍蝇	是	在	存在	,

现存的古老鲑鱼蝇并不多。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] , ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['piːˌkɔks] -

nor	**have**	**I**	**seen**	**more**	**ancient**	**specimens**	**than**	**a**	**few**	**,**	**chiefly**	**of**	**peacocks**	**'**
也不	有	我	已见	更多的	古老的	标本	比	一个	很少	,	主要	的	孔雀	-

['feðər] ,

feathers	**,**
羽毛	,

我见过的古代标本也寥寥无几，主要是一些孔雀羽毛。

[ɪn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] ['æbətsfəd] ;

in	**the**	**fly**	**-**	**leaf**	**of**	**a**	**book**	**at**	**Abbotsford**	**;**
在	这	飞	-	叶子	的	一个	书	在	阿伯茨福德	;

在阿伯茨福德的一本书的扉页上；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['aɪələnd] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['eldɪst] [sʌn] .

they	**were**	**used**	**in**	**Ireland**	**by**	**Sir**	**Walter**	**Scott's**	**eldest**	**son**	**.**
他们	是	用过的	在	爱尔兰	经过	先生	沃尔特	斯科特的	长子	儿子	.

它们曾被沃尔特·斯科特爵士的长子在爱尔兰使用。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [fɪʃ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌləs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

The	**controversy**	**as**	**to**	**whether**	**fish**	**can**	**distinguish**	**colours**	**was**	**unknown**	**to**
这	争议	作为	到	无论	鱼	能	区分	颜色	曾是	未知	到

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

our	**ancestors**	**.**
我们的	祖先	.

鱼类是否能分辨颜色这一争议，在我们的祖先看来是闻所未闻的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæmən] , [saɪz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃeɪd] , [laɪt]

I	**am**	**inclined**	**to**	**believe**	**that**	**,**	**for**	**salmon**	**,**	**size**	**,**	**and**	**perhaps**	**shade**	**,**	**light**
我	是	倾斜	到	相信	那	,	为了	三文鱼	,	尺寸	,	和	也许	阴影	,	光

[ɔː(r)] [dɑːk] ,

or	**dark**	**,**
或者	黑暗的	,

我倾向于认为，对于鲑鱼来说，大小，或许还有阴凉处（浅色或深色），

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] ['tɪnsl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .

with	**more**	**or**	**less**	**of**	**tinsel**	**,**	**are**	**the**	**only**	**important**	**points**	**.**
和	更多的	或者	较少的	的	箔	,	是	这	仅有的	重要的	积分	.

装饰物多少才是最重要的。

['aɪzək] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['æŋglə(r)])

Izaak	**stumbled**	**on**	**the**	**idea**	**of**	**Mr**	**.**	**Stewart**	**(**	**author**	**of**	**The**	**Practical**	**Angler**	**)**
伊扎克	踉跄	在	这	主意	的	先生	.	斯图尔特	(	作者	的	这	实际的	垂钓者	)

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

伊萨克偶然间想到了斯图尔特先生（《实用垂钓者》的作者）说过的话：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [flaɪz] , [niːt] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][nɒt]

'	**for**	**the**	**generality**	**,**	**three**	**or**	**four**	**flies**	**,**	**neat**	**,**	**and**	**rightly**	**made**	**,**	**and**	**not**
-	为了	这	概论	,	三	或者	四	苍蝇	,	整洁的	,	和	没错	制成	,	和	不是

[tuː] [bɪg] ,

too	**big**	**,**
也	大的	,

“一般来说，三四只苍蝇，整齐、做工精良、大小适中。”

[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [traʊt] [ɪn][məʊst] ['rɪvəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . -

serve	for	a	trout	in	most	rivers	,	all	the	summer	.	'
服务	为了	一个	鳟鱼	在	最多	河流	,	全部	这	夏天	.	-

整个夏天，它都是大多数河流中鳟鱼的理想食物。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][draɪ][flaɪ] ,

Our	ancestors	,	though	they	did	not	fish	with	the	dry	fly	,
我们的	祖先	,	尽管	他们	做过	不是	鱼	和	这	干燥	飞	,

我们的祖先虽然不使用干式拟饵钓鱼，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

were	intent	on	imitating	the	insect	on	the	water	.
是	意图	在	模仿	这	昆虫	在	这	水	.

他们一心想模仿水面上的昆虫。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] , [ɪf] [traʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [d'ʌnz] ,

As	far	as	my	own	experience	goes	,	if	trout	are	feeding	on	duns	,
作为	远的	作为	我的	自己的	经验	去	,	如果	鳟鱼	是	喂养	在	邓斯	,

就我个人经验而言，如果鳟鱼以蜉蝣幼虫为食，

[wʌn] [dʌn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɒpəli] [prɪ'zentɪd] .

one	dun	will	take	them	as	well	as	another	,	if	it	be	properly	presented	.
一	逼债	将要	拿	他们	作为	出色地	作为	其他	,	如果	它	是	适当地	呈现	.

只要摆放得当，一只鹬都会接受它们。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['lɔːŋmən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [wɪð] [tuː] [traʊt] ,

But	my	friend	Mr	.	Charles	Longman	tells	me	that	,	after	failing	with	two	trout	,
但	我的	朋友	先生	.	查尔斯	朗文	讲述	我	那	,	后	失败	和	二	鳟鱼	,

但我的朋友查尔斯·朗曼先生告诉我，在钓到两条鳟鱼失败后，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][flaɪ][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æn; ən] ['ɒlɪv] [dʌn] ,

he	examined	the	fly	on	the	water	,	an	olive	dun	,
他	检查	这	飞	在	这	水	,	一个	橄榄	逼债	,

他仔细观察了水面上的那只苍蝇，那是一只橄榄色的蜉蝣。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktlɪ] [mætʃt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsekt][ɪn] ['kʌlə(r)] .

and	found	in	his	book	a	fly	which	exactly	matched	the	natural	insect	in	colour	.
和	成立	在	他的	书	一个	飞	哪个	确切地	匹配	这	自然的	昆虫	在	颜色	.

他在书中发现了一只苍蝇，其颜色与自然界中的昆虫完全一致。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['kæptʃəd] [hɪz; ɪz] [breɪs] .

With	this	he	captured	his	brace	.
和	这	他	捕获	他的	支撑	.

他以此夺回了支架。

[sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [traʊt] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Such	incidents	look	as	if	trout	were	particular	to	a	shade	,
这样的	事件	看	作为	如果	鳟鱼	是	特别的	到	一个	阴影	,

这类事件似乎表明鳟鱼对某种颜色情有独钟。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['æŋglə(r)][dɪd] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃəli]

but	we	can	never	be	certain	that	the	angler	did	not	make	an	especially
但	我们	能	绝不	是	肯定	那	这	垂钓者	做过	不是	制作	一个	尤其

['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kɑːst] [wen] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

artful	and	delicate	cast	when	he	succeeded	.
巧	和	精美的	投掷	什么时候	他	成功了	.

但我们永远无法确定，垂钓者成功时是否做出了一次特别巧妙和精湛的抛竿动作。

[sɜː(r)] ['hɜːbət] ['mækswel] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [d'ʌnz] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
Sir **Herbert** **Maxwell** **intends** **to** **make** **the** **experiment** **of** **using** **duns** **of** **impossible**
先生 赫伯特 麦克斯韦 意图 到 制作 这 实验 的 使用 邓斯 的 不可能的
[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['kʌləs] ;
and **unnatural** **colours** **;**
和 不自然 颜色 ;

赫伯特·麦克斯韦爵士打算进行一项实验，使用不可能的、不自然的颜色的沙色颜料；

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [wɪð] [ðiːz] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['ɔːθədɒks] [flaɪz] ,
if **he** **succeeds** **with** **these** **,** **on** **several** **occasions** **,** **as** **well** **as** **with** **orthodox** **flies** **,**
如果 他 成功 和 这些 , 在 一些 场合 , 作为 出色地 作为 和 正统 苍蝇 ,

如果他多次使用这些方法，以及使用正统的苍蝇，都取得了成功，

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [traʊt] [duː; də] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hjʊ] .
perhaps **we** **may** **decide** **that** **trout** **do** **not** **distinguish** **hues** **.**
也许 我们 可能 决定 那 鳟鱼 做 不是 区分 色调 .

或许我们可以得出结论，鳟鱼无法区分颜色。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌðərlənd] [lɒk] , [æn; ən] ['æŋglə(r)] [faʊnd] [ðæt] [traʊt] [wʊd] [teɪk] [flaɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] ,
On **a** **Sutherland** **loch** **,** **an** **angler** **found** **that** **trout** **would** **take** **flies** **of** **any** **colour** **,**
在 一个 萨瑟兰 湖 , 一个 垂钓者 成立 那 鳟鱼 会 拿 苍蝇 的 任何 颜色 ,

在苏格兰萨瑟兰郡的一个湖泊里，一位垂钓者发现鳟鱼会吃任何颜色的鱼饵。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] - [griːn] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
except **that** **of** **a** **light** **-** **green** **leaf** **of** **a** **tree** **.**
除了 那 的 一个 光 - 绿色的 叶子 的 一个 树 .

除了树上浅绿色的叶子。

[ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['sʌðərlənd] [lɒk] [traʊt] ['eksəd] [sʌm; səm]
This **rejection** **decidedly** **looked** **as** **if** **even** **Sutherland** **loch** **trout** **exercised** **some**
这 拒绝 绝对地 看起来 作为 如果 甚至 萨瑟兰 湖 鳟鱼 锻炼 一些
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
discrimination **.**
歧视 .

这种拒绝显然表明，就连萨瑟兰湖鳟鱼也具有一定的鉴别力。

['ɒf(ə)n] , [ɒn] [ə; eɪ] [lɒk] , [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [flaɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['feɪvə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Often **,** **on** **a** **loch** **,** **out** **of** **three** **flies** **they** **will** **favour** **one** **,** **and** **that** **,**
经常 , 在 一个 湖 , 出去 的 三 苍蝇 他们 将要 偏爱 一 , 和 那 ,

通常情况下，在湖面上，三只苍蝇中它们会偏爱其中一只，而且，

[pə'hæps] , [nɒt] [ðə; ði] [treɪl] [flaɪ] .
perhaps **,** **not** **the** **trail** **fly** **.**
也许 , 不是 这 踪迹 飞 .

或许，不是那只追踪蝇。

[ðə; ði] [best] [ruːl] [ɪz] : [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [flaɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sæmən] ['rɪvə(r)] ,
The **best** **rule** **is** **:** **when** **you** **find** **a** **favourite** **fly** **on** **a** **salmon** **river** **,**
这 最好的 规则 是 : 什么时候 你 寻找 一个 最喜欢的 飞 在 一个 三文鱼 河 ,

最好的原则是：当你在鲑鱼河里找到你最喜欢的鱼饵时，

[juːz] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪtɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
use **it** **:** **its** **special** **favouritism** **may** **be** **a** **superstition** **,** **but** **,** **at** **all** **events** **,**
使用 它 : 它是 特别的 偏爱 可能 是 一个 迷信 , 但 , 在 全部 活动 ,
['sæmən] [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
salmon **do** **take** **it** **.**
三文鱼 做 拿 它 .

用它吧：它的特殊偏爱可能是一种迷信，但无论如何，鲑鱼确实会吃它。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spensə(r)]

We	cannot	afford	to	be	always	making	experiments	,	but	Mr	.	Herbert	Spencer
我们	不能	买得起	到	是	总是	制作	实验	,	但	先生	.	赫伯特	斯宾塞

,

,

,

我们不能总是做实验，但是赫伯特·斯宾塞先生，

['bʌskɪŋ] [hɪz; ɪz][flaɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wei] ,

busking	his	flies	the	reverse	way	,
街头表演	他的	苍蝇	这	撤销	方式	,

他反方向卖弄风骚，

[juːst] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [wɪð] [siː] [traʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [les]

used	certainly	to	be	at	least	as	successful	with	sea	trout	as	his	less
用过的	当然	到	是	在	至少	作为	成功的	和	海	鳟鱼	作为	他的	较少的

['spekjələtɪv] ['neɪbɜːrz] [ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr] .

speculative	neighbours	in	Argyllshire	.
推测性的	邻居	在	阿盖尔郡	.

过去，他在海鳟养殖方面至少与他在阿盖尔郡那些不那么热衷于投机的邻居们一样成功。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɒdz] , ['wɔːltən] [ɪz][məʊst] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['peɪntɪŋ] [ðem; ðəm] ;

In	making	rods	,	Walton	is	most	concerned	with	painting	them	;
在	制作	杆	,	沃尔顿	是	最多	担心的	和	绘画	他们	;

在制作鱼竿的过程中，沃尔顿最关心的是给鱼竿上漆；

- [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [tɒp] [ɪz] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ,

'	I	think	a	good	top	is	worth	preserving	,
-	我	思考	一个	好的	顶部	是	值得	保存	,

我认为一件好的上衣值得保存。

[ɔː(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][tɒp] [ə'bʌv] ['twenti] [j'iəz] . -

or	I	had	not	taken	care	to	keep	a	top	above	twenty	years	.	'
或者	我	有	不是	已采取	关心	到	保持	一个	顶部	多于	二十	年	.	-

或者说，我没有注意保持上衣超过二十年。

['kɒtn] [prɪ'fɜːz] [rɒdz] - [meɪd] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , - ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] - [meɪd]

Cotton	prefers	rods	'	made	in	Yorkshire	,	'	having	advanced	from	the	home	-	made
棉布	偏好	杆	-	制成	在	约克郡	,	-	拥有	先进的	从	这	家	-	制成

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

Cotton更喜欢"约克郡制造"的鱼竿，它已经从家庭自制阶段发展而来。

[hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [splaɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

His	were	spliced	,	and	kept	up	all	through	the	season	,
他的	是	拼接	,	和	保留	向上	全部	通过	这	季节	,

他的接发被拼接起来，并在整个赛季中都保持着。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] ,

as	he	had	his	water	at	his	own	door	,
作为	他	有	他的	水	在	他的	自己的	门	,

因为他家门口就有水。

[waɪl] ['wɔːltən] [trʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [striːmz] [nɪə(r)] ['lʌndən] ,

while	Walton	trudged	to	the	Lee	and	other	streams	near	London	,
尽管	沃尔顿	艰难跋涉	到	这	李	和	其他	溪流	靠近	伦敦	,

当沃尔顿跋涉到利河和伦敦附近的其他溪流时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪtʃən] , [ɔː(r)] [brʊk] .

when	he	was	not	fishing	the	Itchen	,	or	Shawford	Brook	.
什么时候	他	曾是	不是	钓鱼	这	伊琴	,	或者	肖福德	溪	.

当他不在伊钦河或肖福德溪钓鱼时。

[ðə; ði] ['æŋglərz] [veɪd] ['miːkəm] [ˌrekə'mendz] [ˌeɪ'tiːn] - [fiːt] [rɒdz] : [prɪ'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ][fɜː(r)] [bʌt] ,

The	Angler's	Vade	Mecum	recommends	eighteen	-	feet	rods	:	preferring	a	fir	butt	,
这	垂钓者的	瓦德	梅库姆	建议	十八	-	脚	杆	:	偏好	一个	冷杉	屁股	,

['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ærəʊ] - ['meɪkə(r)] ,

fashioned	by	the	arrow	-	maker	,
造型	经过	这	箭	-	制造商	,

《垂钓者手册》推荐使用18英尺长的鱼竿：最好是箭匠用杉木制作的竿柄。

[ə; eɪ]['heɪz(ə)l][tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp][ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] .

a	hazel	top	,	and	a	tip	of	whalebone	.
一个	榛	顶部	,	和	一个	提示	的	鲸骨	.

榛树皮，以及鲸骨尖。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['wɔːltən] , [diːlz] [ɪn] [mɪ'stɪəriəs] - - [ɒv; əv] [gʌm]

This	authority	,	even	more	than	Walton	,	deals	in	mysterious	'	Oyntments	'	of	gum
这	权威	,	甚至	更多的	比	沃尔顿	,	交易	在	神秘	-	奥因特	-	的	胶

['aɪvi] ,

ivy	,
常春藤	,

这个机构甚至比沃尔顿更热衷于交易神秘的胶状常春藤"药材"。

[hɔːs] - [liːk] , [ˌæsə'fiːtɪdə] , [mænz][fæt] , [kæts][fæt] , ['paʊdəd] [skʌlz] , [ænd; ənd] [greɪv] [ɜːθ] .

horse	-	leek	,	asafoetida	,	man's	fat	,	cat's	fat	,	powdered	skulls	,	and	grave	earth	.
马	-	韭葱	,	阿魏	,	男人的	胖的	,	猫的	胖的	,	粉末状	头骨	,	和	严重	地球	.

马葱、阿魏、人油、猫油、头骨粉和墓土。

[ə; eɪ] ['guːlɪʃ] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði]['æŋglə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪd] ['miːkəm] .

A	ghoulish	body	is	the	angler	of	the	Vade	Mecum	.
一个	令人毛骨悚然	身体	是	这	垂钓者	的	这	瓦德	梅库姆	.

《垂钓者手册》中的垂钓者是一具阴森的尸体。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ʌp] - [striːm] ['fɪʃɪŋ] , [wɪð] [wɜːm] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

He	recommends	up	-	stream	fishing	,	with	worm	,	in	a	clear	water	,
他	建议	向上	-	溪流	钓鱼	,	和	蠕虫	,	在	一个	清除	水	,

他建议在清澈的河水中，用蚯蚓作饵，向上游方向垂钓。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][ə; eɪ] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] .

and	so	is	a	predecessor	of	Mr	.	Stewart	.
和	所以	是	一个	前任	的	先生	.	斯图尔特	.

斯图尔特先生的前任也是如此。

- [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

'	When	you	have	hooked	a	good	fish	,	have	an	especial	care	to	keep	the
-	什么时候	你	有	钩子	一个	好的	鱼	,	有	一个	特别的	关心	到	保持	这

[rɒd] [bent] ,

rod	bent	,
杆	弯曲	,

"钓到大鱼后，一定要特别注意保持鱼竿弯曲的状态。"

[lest] [hiː; hi] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] - ([hiː; hi] [miːnz] , [æz; əz] [dʌz] ['wɔːltən] ,

lest	he	run	to	the	end	of	the	line	'	(	he	means	,	as	does	Walton	,
免得	他	跑步	到	这	结尾	的	这	线	-	(	他	方法	,	作为	做	沃尔顿	,

免得他跑到队伍的尽头'（他的意思是，就像沃尔顿一样，

[lest] [hiː; hi] [pʊl] [ðə; ði][rɒd][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]) - [ænd; ənd] [breɪk] ['aɪðə(r)] [hʊk] [ɔː(r)][həʊld] . -

lest	he	pull	the	rod	horizontal	)	'	and	break	either	hook	or	hold	.	'
免得	他	拉	这	杆	水平的	)	-	和	休息	任何一个	钩	或者	抓住	.	-

以免他将鱼竿拉到水平位置，从而折断鱼钩或鱼竿。

[æn; ən][əʊld]['əʊnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɒpi] [ædz] , [ɪn]['mænjuskrɪpt] ,

An	old	owner	of	my	copy	adds	,	in	manuscript	,
一个	老的	所有者	的	我的	复制	添加	,	在	手稿	,

我这本原书的一位老主人手写补充了以下内容：

- [ænd; ənd] [heɪl] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [nɪə(r)] [jiː; jɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

'	And	hale	him	not	to	near	ye	top	of	the	water	,
-	和	哈尔	他	不是	到	靠近	是的	顶部	的	这	水	,

“不要把他拉到水面附近，

[lest] [ɪn] - [hiː; hɪ] [breɪk] [jiː; jɪ] [laɪn] . -

lest	in	flaskering	he	break	ye	line	.	'
免得	在	-	他	休息	是的	线	.	-

免得他在投掷瓶子时弄断了你的队伍。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [siː] [traʊt] ,

This	is	a	favourite	device	of	sea	trout	,
这	是	一个	最喜欢的	设备	的	海	鳟鱼	,

这是海鳟最喜欢的捕食工具。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt] [tuː; tə] - ['flæskər] - [ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

which	are	very	apt	to	'	flasker	'	on	the	top	of	the	water	.
哪个	是	非常	易于	到	-	烧瓶	-	在	这	顶部	的	这	水	.

它们非常容易在水面上形成“浮标”。

[ðə; ðɪ] [veɪd] ['miːkəm] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['wɔːltən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [ɪn] ['mɪnəʊ] - ['fɪʃɪŋ] :

The	Vade	Mecum	,	in	advance	of	Walton	on	this	point	,	recommends	a	swivel	in	minnow	-	fishing	:
这	瓦德	梅库姆	,	在	进步	的	沃尔顿	在	这	观点	,	建议	一个	旋转	在	桃花鱼	-	钓鱼	:

在这一点上，《钓鱼手册》（Vade Mecum）比沃尔顿更早地建议在钓小鱼时使用旋转环：

[bʌt; bət] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪnəʊ] [ɒv; əv] [sɪlk] .

but	has	no	idea	of	an	artificial	minnow	of	silk	.
但	有	不	主意	的	一个	人造的	桃花鱼	的	丝绸	.

但他对人造丝鱼一无所知。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi] [huː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæntəm] [m'ɪnəʊz] [geɪv] [aʊt] ,

I	have	known	an	ingenious	lady	who	,	when	the	bodies	of	her	phantom	minnows	gave	out	,
我	有	已知	一个	巧妙	女士	WHO	,	什么时候	这	身体	的	她	幻影	小鱼	给予	出去	,

我认识一位机智的女士，当她那些幽灵小鱼的尸体都消失殆尽时，

[ɪn] ['nɔːweɪ] , [sə'plaɪd] [ðeə(r)] [pleɪs] [sək'sesfəli] [wɪð] [bed] - ['kwɪltɪŋ] ['ɑːtfəli] [səʊn] .

in	Norway	,	supplied	their	place	successfully	with	bed	-	quilting	artfully	sewn	.
在	挪威	,	供应	他们的	地方	成功地	和	床	-	绗缝	巧妙地	缝制的	.

在挪威，他们用精心缝制的被褥成功地填补了空缺。

[ɪn] [fækt] , ['eniθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wɪl] [ə'lʊə(r)] [fɪʃ] , [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['ɛtrɪk] ,

In	fact	,	anything	bright	and	spinning	will	allure	fish	,	though	in	the	upper	Ettrick	,
在	事实	,	任何事物	明亮的	和	旋转	将要	引诱	鱼	,	尽管	在	这	上	埃特里克	,

事实上，任何闪闪发光、旋转的东西都会吸引鱼儿，尽管在埃特里克河上游，

[weə(r)] [lɑːdʒ] [traʊt] [ɪg'zɪst] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [pə'hæps] ['nevə(r)] [ðə; ðɪ] ['fæntəm] [ɔː(r)] ['eɪndʒl] ['mɪnəʊ] .

where	large	trout	exist	,	they	will	take	the	natural	,	but	perhaps	never	the	phantom	or	angel	minnow	.
在哪里	大的	鳟鱼	存在	,	他们	将要	拿	这	自然的	,	但	也许	绝不	这	幻影	或者	天使	桃花鱼	.

在大型鳟鱼出没的地方，它们会捕食天然饵料，但可能永远不会捕食幻影鱼或天使鱼。

[aɪ] [wʌns] [traɪd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [pɒnd] [traʊt] .

I	once	tried	a	spinning	Alexandra	fly	over	some	large	pond	trout	.
我	一次	尝试	一个	旋转	亚历山德拉	飞	超过	一些	大的	池塘	鳟鱼	.

我曾经试过用旋转亮片钓法钓一些池塘里的大鳟鱼。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tʊk] [həʊld] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ;

They	followed	it	eagerly	,	but	never	took	hold	,	on	the	first	day	;
他们	随后	它	急切地	,	但	绝不	采取	抓住	,	在	这	第一的	天	;

第一天，他们兴致勃勃地追随它，但始终未能成功；

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

afterwards	they	would	not	look	at	it	at	all	.
然后	他们	会	不是	看	在	它	在	全部	.

之后他们根本不愿看一眼。

[ðə; ði] [veɪd] ['miːkəm] [mæn] , [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæmɪltən] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] [laɪt] [flaɪ][fɔː(r); fə(r)]

The	Vade	Mecum	man	,	like	Dr	.	Hamilton	,	recommends	a	light	fly	for
这	瓦德	梅库姆	男人	,	喜欢	博士	.	汉密尔顿	,	建议	一个	光	飞	为了

[ə; eɪ] [laɪt] [deɪ] ,

a	light	day	,
一个	光	天	,

《Vade Mecum》的作者和汉密尔顿医生一样，建议在天气晴朗的日子里使用轻便的苍蝇。

[ə; eɪ] [dɑːk] [flaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [deɪ] [ænd; ənd] [dɑːk] ['weðə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [həʊld][ðə; ði] [kən'vɜːs]

a	dark	fly	for	a	dark	day	and	dark	weather	;	others	hold	the	converse
一个	黑暗的	飞	为了	一个	黑暗的	天	和	黑暗的	天气	;	其他的	抓住	这	交谈

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

有人认为，在阴沉的日子和阴沉的天气里，应该用黑色的苍蝇；也有人持相反的观点。

['evri] [wʌn] [ə'griːz] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	one	agrees	that	the	smallness	of	the	flies	should	be	in	proportion	to	the
每一个	一	同意	那	这	小	的	这	苍蝇	应该	是	在	部分	到	这

['ləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] . { ['sɛvən] }

lowness	of	the	water	and	the	advance	of	summer	.	{	7	}
低级	的	这	水	和	这	进步	的	夏天	.	{	7	}

大家都认为，苍蝇的大小应该与水位的低低和夏季的推进成正比。{7}

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ə'pærəntli] , [juːst] ['əʊnli][wʌn][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ɪn]['ræpɪd] ['rɪvəz] ,

Our	ancestors	,	apparently	,	used	only	one	fly	at	a	time	;	in	rapid	rivers	,
我们的	祖先	,	显然	,	用过的	仅有的	一	飞	在	一个	时间	;	在	迅速的	河流	,

显然，我们的祖先一次只用一只苍蝇；在湍急的河流中，

[wɪð] [wet] [flaɪ] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] , [ɪn] [lɔ'] [laɪk] [lɒk] ['liːvən] , ['iːv(ə)n][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

with	wet	fly	,	two	,	three	,	or	,	in	lochs	like	Loch	Leven	,	even	four	are	employed	.
和	湿的	飞	,	二	,	三	,	或者	,	在	湖泊	喜欢	湖	莱文	,	甚至	四	是	受雇	.

使用湿式拟饵时，通常会使用两到三个拟饵，或者在像莱文湖这样的湖泊中，甚至会使用四个拟饵。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['əʊnli] [kɔːz] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæk(ə)l] .

To	my	mind	more	than	two	only	cause	entanglements	of	the	tackle	.
到	我的	头脑	更多的	比	二	仅有的	原因	纠缠	的	这	处理	.

依我看，超过两个只会造成钓具缠绕。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æŋgləz] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lɒk] ['fɪʃɪŋ] , ['juːzɪŋ]

The	old	English	anglers	knew	,	of	course	,	little	or	nothing	of	loch	fishing	,	using
这	老的	英语	垂钓者	知道	,	的	课程	,	小的	或者	没有什么	的	湖	钓鱼	,	使用

[beɪt] [ɪn] [leɪks] .

bait	in	lakes	.
饵	在	湖泊	.

当然，老一辈的英国垂钓者对湖泊垂钓，也就是在湖泊中使用鱼饵垂钓，几乎一无所知。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɒdz] [meɪd] [riːlz] [les] ['nesəsəri] ,

The	great	length	of	their	rods	made	reels	less	necessary	,
这	伟大的	长度	的	他们的	杆	制成	卷轴	较少的	必要的	,

由于鱼竿很长，所以鱼线轮就显得不那么必要了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈweid] [mʌtʃ] .

and	they	do	not	seem	to	have	waded	much	.
和	他们	做	不是	似乎	到	有	涉水	很多	.

他们似乎并没有涉水太多。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈæŋglə(r)] , [ˈkɑːstɪŋ] [ˈʌpwədz] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] , [wɪð] [ə; eɪ]

A	modern	angler	,	casting	upwards	,	from	the	middle	of	the	stream	,	with	a
一个	现代的	垂钓者	,	铸件	向上	,	从	这	中间	的	这	溪流	,	和	一个

[naɪn] - [fʊt] [rɒd] ,

nine	-	foot	rod	,
九	-	脚	杆	,

一位现代垂钓者，手持九英尺长的鱼竿，从溪流中央向上抛竿。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈstɒnɪʃt] [ˈwɔːltən] .

would	have	astonished	Walton	.
会	有	惊讶	沃尔顿	.

这会让沃尔顿感到惊讶。

[ðeɪ] [delt] [wɪð] [traʊt] [les] [ˈedʒukeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈaʊəz] , [ænd; ənd] [tuːld] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkɔːrsər]

They	dealt	with	trout	less	educated	than	ours	,	and	tooled	with	much	coarser
他们	已处理	和	鳟鱼	较少的	受过教育	比	我们的	,	和	工具	和	很多	较粗糙

[ænd; ənd] [ˈhevɪə] [ˈɪmplɪm(ə)nts] .

and	heavier	implements	.
和	较重	实施	.

他们捕捞的鳟鱼不如我们的鳟鱼聪明，而且他们使用的渔具也比我们的粗糙、沉重得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [faɪn] [ˈskruːplz] [əˈbaʊt] [beɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] , [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [skɒts]

They	had	no	fine	scruples	about	bait	of	every	kind	,	any	more	than	the	Scots
他们	有	不	美好的	顾虑	关于	饵	的	每一个	种类	,	任何	更多的	比	这	苏格兰人

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他们对各种鱼饵都毫不讲究，就像苏格兰人一样。

[ænd; ənd] [ˈbɑːkə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [lɒb] - [wɜːm] , [fiʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .

and	Barker	loved	a	lob	-	worm	,	fished	on	the	surface	,	in	a	dark	night	.
和	巴克	喜爱	一个	高球	-	蠕虫	,	钓鱼	在	这	表面	,	在	一个	黑暗的	夜晚	.

巴克喜欢在漆黑的夜晚，用蚯蚓在水面钓鱼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɒt] - [ˈfɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kʊk] .

He	was	a	pot	-	fisher	,	and	had	been	a	cook	.
他	曾是	一个	锅	-	渔夫	,	和	有	到过	一个	厨师	.

他以前是厨师，后来靠捕捞海鲜为生。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [traʊt] , [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]

He	could	catch	a	huge	basket	of	trout	,	and	dress	them	in	many	different
他	可以	抓住	一个	巨大的	篮子	的	鳟鱼	,	和	裙子	他们	在	许多	不同的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

他能捕到一大篮鳟鱼，并用各种不同的方法烹制它们。

- - - , - [hɒt] [wɪð] - [sɔːs] , [bɔɪld] , [saʊst] , [stjuːd] , [fraɪd] , [ˈbætəd]

-	-	broyled	,	calvored	hot	with	antchovaes	sauce	,	boyled	,	soused	,	stewed	,	fried	,	battered
-	-	-	,	-	热的	和	-	酱	,	博伊尔德	,	已售罄	,	炖	,	油煎	,	伤痕累累

[wɪð] [egz] ,

with	eggs	,
和	鸡蛋	,

烤的，用安乔瓦斯酱汁调味的，煮的，浸泡的，炖的，炸的，裹上鸡蛋糊的

['rəʊstɪd] , [beɪkt] , - [kəʊld] , [ænd; ənd] - , [ɔː(r)] ['pɒtɪd] , ['ɔːlsəʊ] - .

roasted	**,**	**baked**	**,**	**calvored**	**cold**	**,**	**and**	**marilled**	**,**	**or**	**potted**	**,**	**also**	**marrionated**	**.**
烤	,	烘焙	,	-	寒冷的	,	和	-	,	或者	盆栽	,	还	-	.

烤制、烘焙、冷煮、腌制或罐装，也称腌渍。

['bɑːkə(r)] [ɪn'strʌkts] [maɪ] [lɔːd] ['mɒntəgjuː] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð] ['sæmən] [rəʊ] ,

Barker	**instructs**	**my**	**Lord**	**Montague**	**to**	**fish**	**with**	**salmon**	**roe**	**,**
巴克	指示	我的	主	蒙塔古	到	鱼	和	三文鱼	鱼子	,

巴克尔指示蒙塔古勋爵用鲑鱼卵捕鱼，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .

a	**thing**	**prohibited**	**and**	**very**	**popular**	**in**	**Scotland**	**.**
一个	事物	禁止	和	非常	受欢迎的	在	苏格兰	.

在苏格兰，这是一件被禁止却又非常流行的事情。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] ,

'	**If**	**I**	**had**	**known**	**it**	**but**	**twenty**	**years**	**agoe**	**,**
-	如果	我	有	已知	它	但	二十	年	古	,

“如果我二十年前就知道这件事，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['oʊnli] [wɪð] [ðæt] [beɪt] .

I	**would**	**have**	**gained**	**a**	**hundred**	**pounds**	**onely**	**with**	**that**	**bait**	**.**
我	会	有	获得	一个	百	磅	仅	和	那	饵	.

光凭那份饵料，我就能增重一百磅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [ɪn]['djuːti][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

I	**am**	**bound**	**in**	**duty**	**to**	**divulge**	**it**	**to**	**your**	**Honour**	**,**
我	是	边界	在	责任	到	泄露	它	到	你的	荣誉	,

我有义务将此事告知阁下。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**not**	**to**	**carry**	**it**	**to**	**my**	**grave**	**with**	**me**	**.**
和	不是	到	携带	它	到	我的	严重	和	我	.

并且不要把它带进坟墓。

[aɪ][duː; də][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [men] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['pleʒə(r)] :

I	**do**	**desire**	**that**	**men**	**of**	**quality**	**should**	**have**	**it**	**that**	**delight**	**in**	**that**	**pleasure**	**:**
我	做	欲望	那	男人	的	质量	应该	有	它	那	喜	在	那	乐趣	:

我希望有身份的人能够享受到这种乐趣：

[ðə; ði] ['griːdi] ['æŋglə(r)] [wɪl] ['mɜːmə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][keə(r)][nɒt] . -

the	**greedy**	**angler**	**will**	**murmur**	**at**	**me**	**,**	**but**	**for**	**that**	**I**	**care**	**not**	**.**	**'**
这	贪婪的	垂钓者	将要	低语	在	我	,	但	为了	那	我	关心	不是	.	-

贪婪的垂钓者会对我窃窃私语，但我不在乎。

['bɑːkə(r)] [kɔːlz] ['sæmən] [rəʊ] - [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɒv; əv] [leɪt] :

Barker	**calls**	**salmon**	**roe**	**'**	**an**	**experience**	**I**	**have**	**found**	**of**	**late**	**:**
巴克	呼叫	三文鱼	鱼子	-	一个	经验	我	有	成立	的	晚的	:

巴克尔称鲑鱼卵是“我最近发现的一种体验”：

[ðə; ði] [best] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trəʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ɔːl][maɪ] [taɪm] ,

the	**best**	**bait**	**for**	**a**	**trout**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**all**	**my**	**time**	**,**
这	最好的	饵	为了	一个	鳟鱼	那	我	有	已见	在	全部	我的	时间	,

这是我见过的最好的鳟鱼饵料。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dedli] , [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbɪd] ['wɔːtə(r)] .

'	**and**	**it**	**is**	**the**	**most**	**deadly**	**,**	**in**	**the**	**eddy**	**of**	**a**	**turbid**	**water**	**.**
-	和	它	是	这	最多	致命	,	在	这	涡流	的	一个	混浊	水	.

而最致命的，莫过于浑浊水流的漩涡中。

[pə'hæps] [trəʊt] [wʊd] [teɪk] [ˌkævɪaː] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

Perhaps	**trout**	**would**	**take**	**caviare**	**,**	**which**	**is**	**not**	**forbidden**	**by**	**the**	**law**	**of**	**the**	**land**	**.**
也许	鳟鱼	会	拿	鱼子酱	,	哪个	是	不是	禁止	经过	这	法律	的	这	土地	.

或许鳟鱼会吃鱼子酱，这在当地法律上并不禁止。

['eni] [ʌn'skru:pjələs] ['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['ɑ:gju:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [aʊt] [wɪð]

Any	unscrupulous	person	may	make	the	experiment	,	and	argue	the	matter	out	with
任何	无良的	人	可能	制作	这	实验	,	和	争论	这	事情	出去	和

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - ['beɪli] .

the	water	-	bailie	.
这	水	-	百烈	.

任何不择手段的人都可以进行这项实验，然后与水务官争论此事。

[bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] ['ju:ʒuəl] [tu:; tə] [dʌk] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['netɪŋ]

But	,	in	my	country	,	it	is	more	usual	to	duck	that	official	,	and	go	on	netting
但	,	在	我的	国家	,	它	是	更多的	通常	到	鸭子	那	官方的	,	和	去	在	网

,

,

,

但是，在我的国家，更常见的做法是躲避官员，继续上网搜捕。

['snɪg(ə)l] , ['sæmən] - - , [ænd; ənd] [di'strɔi] [spɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

sniggling	,	salmon	-	roeing	,	and	destroying	sport	in	the	sacred	name	of	Liberty	.
窃笑	,	三文鱼	-	-	,	和	摧毁	运动	在	这	神圣	姓名	的	自由	.

窃窃私语，像鲑鱼卵一样取食，以自由的神圣名义摧毁体育运动。

[skɒts] [wɑ:] [fɪʃ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['sæmən] [rəʊ] , [skɒts] [wɑ:] ['snɪg(ə)l] [æz; əz] [ji:; ji] [gəʊ] , [wʊl] [ji:; ji] [stænd] [ðə; ði] ['beɪli] ?

Scots	wha	fish	wi	'	salmon	roe	,	Scots	wha	sniggle	as	ye	go	,	Wull	ye	stand	the	Bailie	?
苏格兰人	世界卫生大会	鱼	wi	-	三文鱼	鱼子	,	苏格兰人	世界卫生大会	窃笑	作为	是的	去	,	会	是的	站立	这	百烈	?

苏格兰人，你们用鲑鱼卵捕鱼，你们边走边窃笑，你们愿意站在贝利面前吗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[let] [ðə; ði] ['lɪmə(r)] [daɪ] !

Let	the	limmer	die	!
让	这	利默	死	!

让那个跛脚鬼去死吧!

[naʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , ['pɔɪz(ə)n] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [bɜ:nz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [laɪm] ,

Now's	the	day	and	now's	the	time	,	Poison	a	'	the	burns	wi	'	lime	,
现在是	这	天	和	现在是	这	时间	,	毒	一个	-	这	烧伤	wi	-	酸橙	,

就是现在，就是现在，用石灰毒死所有烧伤。

['fɪʃɪŋ] [fɛrz] [ə; eɪ] ['dæstəd; 'dɑ:-] [kraɪm] , [wɪr] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fri:] !

Fishing	fair's	a	dastard	crime	,	We're	for	fishing	FREE	!
钓鱼	集市的	一个	卑鄙小人	犯罪	,	是	为了	钓鱼	自由的	!

钓鱼集市是可耻的犯罪，我们支持免费钓鱼!

- - [pɜ:sonz] [ʃoʊld] [hæv; həv] [bʌt; bət] - ['mɛzər] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪd] - [ɒv; əv] - ,

'	Ydle	persones	sholde	have	but	lyttyl	mesure	in	the	sayd	disporte	of	fysshyng	,
-	-	人	肖尔德	有	但	-	测量	在	这	赛义德	-	的	-	,

'Ydle persones sholde have but lyttyl mesure in the said disporte of fysshyng,

- [sez] ['aʊə(r)] [əʊld] ['tri:tɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['sʌðən] ['skɒtlənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [fju:] [fɪʃ] [tu:; tə]

'	says	our	old	Treatise	,	but	in	southern	Scotland	they	have	left	few	fish	to
-	说道	我们的	老的	论文	,	但	在	南部	苏格兰	他们	有	左边	很少	鱼	到

- [wɪð] ,

dysporte	with	,
-	和	,

我们的古籍上是这么说的，但在苏格兰南部，他们已经几乎没有鱼可以用来进行捕捞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪm(ə)l] .

and	the	trout	is	like	to	become	an	extinct	animal	.
和	这	鳟鱼	是	喜欢	到	变得	一个	灭绝	动物	.

鳟鱼很可能成为灭绝动物。

['aɪzək] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv] [dɪs'laɪkt] ['fɪʃɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Izaak	would	especially	have	disliked	Fishing	Competitions	,	which	,	by	dint	of	the
伊扎克	会	尤其	有	不喜欢	钓鱼	比赛	,	哪个	,	经过	凹痕	的	这

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['æŋgləz] ,

multitude	of	anglers	,
民众	的	垂钓者	,

伊扎克尤其讨厌钓鱼比赛，因为参赛的垂钓者众多，

[tɜːn] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [mænz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['skɜːmɪʃ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]

turn	the	contemplative	man's	recreation	into	a	crowded	skirmish	;	and	we
转动	这	沉思的	男人的	娱乐	进入	一个	挤	小规模冲突	;	和	我们

[wʊd] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,

would	repeat	his	remark	,
会	重复	他的	评论	,

如果把沉思者的休闲活动变成一场拥挤的冲突，我们就会重复他的话：

- [ðə; ði] ['ræbl] [hɜːd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] - ([ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [wʌn] [puːl] , ['ɒf(ə)n]) ,

'	the	rabble	herd	themselves	together	'	(	a	dozen	in	one	pool	,	often	)	,
-	这	乌合之众	一群	他们自己	一起	-	(	一个	打	在	一	水池	,	经常	)	,

“乌合之众聚集在一起”(通常是十几个人挤在一个水池里)，

- [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔː'ɵɒrəti] . -

'	and	endeavour	to	govern	and	act	in	spite	of	authority	.	'
-	和	努力	到	治理	和	行为	在	尽管如此	的	权威	.	-

“并努力不顾权威，进行统治和行动。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [hæd; həd] [ai] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

For	my	part	,	had	I	a	river	,
为了	我的	部分	,	有	我	一个	河	,

就我而言，如果我有一条河，

[ai] [wʊd] ['glædli] [let] [ɔːl] ['ɒnɪst] ['æŋgləz] [ðæt] [juːz] [ðə; ði] [flai] [kɑːst] [laɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	would	gladly	let	all	honest	anglers	that	use	the	fly	cast	line	in	it	,
我	会	乐意	让	全部	诚实的	垂钓者	那	使用	这	飞	投掷	线	在	它	,

我乐意让所有诚实使用飞钓线的垂钓者都参与进来。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðen] [nets] , ['pɔɪz(ə)n] , ['daɪnəmaɪt] , ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

but	,	where	there	is	no	protection	,	then	nets	,	poison	,	dynamite	,	slaughter	of
但	,	在哪里	那里	是	不	保护	,	然后	网	,	毒	,	炸药	,	屠宰	的

['fɪŋgəlɪŋ] ,

fingerlings	,
幼鱼	,

但是，在没有保护措施的地方，就会使用渔网、毒药、炸药，甚至屠杀鱼苗。

[ænd; ənd] [ʌn'həʊli] [beɪts] ['devəsteɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [səʊ] [ðæt] - [friː] ['fɪʃɪŋ] - [spelz] [nəʊ] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]

and	unholy	baits	devastate	the	fish	,	so	that	'	Free	Fishing	'	spells	no	fishing	at	all
和	不圣洁的	饵料	蹂躏	这	鱼	,	所以	那	-	自由的	钓鱼	-	咒语	不	钓鱼	在	全部

.

:

.

而邪恶的鱼饵会毁灭鱼类，因此“自由垂钓”实际上意味着根本无法垂钓。

[ðɪs] ['presɪz] [məʊst] ['hɑːdli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] [huː] ['fɪʃɪz] [feə(r)] ,

This	presses	most	hardly	on	the	artisan	who	fishes	fair	,
这	出版社	最多	几乎	在	这	工匠	WHO	鱼	公平的	,

这对公平捕鱼的工匠来说压力最大。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [wɪð] [huːz] ['pɑːstaɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɜːl] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]

a	member	of	a	large	class	with	whose	pastime	only	a	churl	would	wish	to
一个	成员	的	一个	大的	班级	和	谁	消遣	仅有的	一个	吝啬鬼	会	希望	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

interfere	.
干扰	.

他是众多消遣方式中的一员，只有粗鄙之人才会想去干涉他们的活动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'peld] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kætʃ] [fɪʃ] , [tuː; tə] [siːk] ['tɑːpən] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,

We	are	now	compelled	,	if	we	would	catch	fish	,	to	seek	Tarpon	in	Florida	,
我们	是	现在	被迫	,	如果	我们	会	抓住	鱼	,	到	寻找	海鲢	在	佛罗里达	,

如果想钓到鱼，我们现在不得不去佛罗里达寻找大海鲢。

['mɑːsɪə] [ɪn]['ɪndiə] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] - [stretʃ] ['aʊə(r)][legz] [ʌp] ['tɑːtnəm] [hɪl] . -

Mahseer	in	India	:	it	does	not	suffice	to	'	stretch	our	legs	up	Tottenham	Hill	.	'
马哈西尔	在	印度	:	它	做	不是	足够了	到	-	拉紧	我们的	腿	向上	托特纳姆热刺	爬坡道	.	-

在印度钓马哈鱼：仅仅“爬上托特纳姆山伸展双腿”是不够的。

['fɒtnoʊt] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } [ðə; ðiː] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ðiː] ['friːbuːtə(r)] , [ɑːk'toʊbər] . - , - ,

{	1	}	The	MS	.	was	noticed	in	The	Freebooter	,	Oct	.	18	,	1823	,
{	1	}	这	多发性硬化症	.	曾是	注意到	在	这	自由掠夺者	,	十月	.	-	,	-	,

{1} 该手稿于1823年10月18日刊登在《自由掠夺者》杂志上。

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	Sir	Harris	Nicolas	could	not	find	it	,	where	it	was	said	to	be	,
但	先生	哈里斯	尼古拉斯	可以	不是	寻找	它	,	在哪里	它	曾是	说	到	是	,

但哈里斯·尼古拉斯爵士却没能找到它，据说它就在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['lænzdəun] [ˌem es 'es] .

among	the	Lansdowne	MSS	.
之中	这	兰斯当	MSS	.

在兰斯当手稿中。

{ [ˌtuː'tuː] } [ðə; ðiː][kwɪp] [ə'baʊt] - [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] - [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs]

{	2	}	The	quip	about	'	goods	and	chattels	'	was	revived	later	,	in	the	case
{	2	}	这	讽刺	关于	-	商品	和	动产	-	曾是	复活	之后	,	在	这	案件

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

of	a	royal	mistress	.
的	一个	皇家	情妇	.

{2} 后来，在一位皇家情妇的案例中，又出现了关于“货物和动产”的俏皮话。

{ [θriː] } [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː]

{	3	}	Sir	Walter	was	fond	of	trout	-	fishing	,	and	in	his	Quarterly	review
{	3	}	先生	沃尔特	曾是	喜爱	的	鳟鱼	-	钓鱼	,	和	在	他的	季刊	审查

[ɒv; əv] ['deɪviz] - ,

of	Davy's	Salmonia	,
的	戴维的	-	,

{3} 沃尔特爵士酷爱钓鳟鱼，他在戴维的《鲑鱼季刊》评论中写道：

[dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['weɪdɪŋ] [twiːd] ,

describes	his	pleasure	in	wading	Tweed	,
描述	他的	乐趣	在	涉水	粗花呢	,

他描述了自己涉水穿过特威德河的乐趣，

[ɪn] - [tɒm] [fuːlz] [laɪt] - [æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

in	'	Tom	Fool's	light	'	at	the	end	of	a	hot	summer	day	.
在	-	汤姆	傻瓜	光	-	在	这	结尾	的	一个	热的	夏天	天	.

在炎热夏日的尾声，沐浴在“愚人之光”中。

[ɪn] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ekspɜːt] ,

In	salmon	-	fishing	he	was	no	expert	,
在	三文鱼	-	钓鱼	他	曾是	不	专家	,

他对捕捞鲑鱼并不精通。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['lɔkət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɒm] ['pɜːrdi] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	said	to	Lockhart	that	he	must	have	Tom	Purdie	to	aid	him	in	his
和	说	到	洛克哈特	那	他	必须	有	汤姆	珀迪	到	援助	他	在	他的

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv] - .

review	of	Salmonia	.
审查	的	-	.

并告诉洛克哈特，他必须让汤姆·珀迪协助他审查萨尔莫尼亚。

[ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] ['sæmən] - ['spɪərɪŋ] [baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [siˈdjuːst] [skɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	picturesqueness	of	salmon	-	spearing	by	torchlight	seduced	Scott	from	the
这	风景如画	的	三文鱼	-	长矛刺杀	经过	手电筒	被诱惑	斯科特	从	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [spɔːt] .

legitimate	sport	.
合法的	运动	.

火炬照明下叉鲑鱼的迷人景象诱惑斯科特放弃了正规的捕鱼运动。

{ [fɔːr] } [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪŋə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] - , [ðə; ði]

{	4	}	There	is	an	edition	by	Singer	,	with	a	frontispiece	by	Wainewright	,	the
{	4	}	那里	是	一个	版	经过	歌手	,	和	一个	卷首插图	经过	-	,	这

['pɔɪzənə(r)] .

poisoner	.
投毒者	.

{4} 辛格出版了一个版本，扉页插图由投毒者韦恩赖特绘制。

['lʌndən] , - .

London	,	1820	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1820年。

{ [faɪv] } ['nɪkələs] , [ai] . [ˌsiː el 'viː] .

{	5	}	Nicolas	,	I	.	clv	.
{	5	}	尼古拉斯	,	我	.	clv	.

{5} Nicolas, I. clv.

{ [sɪks] } ['bɑrkərz] [dɪ'laɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['æŋglɪŋ] . - , - , - , ['lʌndən] .

{	6	}	Barker's	Delight	;	or	,	The	Art	of	Angling	.	1651	,	1657	,	1659	,	London	.
{	6	}	巴克的	喜	;	或者	,	这	艺术	的	钓鱼	.	-	,	-	,	-	,	伦敦	.

{6} 巴克的乐趣；或，垂钓的艺术。1651、1657、1659 年，伦敦。

{ ['sɛvən] } [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

{	7	}	I	have	examined	all	the	Angling	works	of	the	period	known	to	me	.
{	7	}	我	有	检查	全部	这	钓鱼	作品	的	这	时期	已知	到	我	.

{7} 我查阅了我所知的那个时期的所有垂钓著作。

['gɪlbərts] ['æŋglərz] [dɪ'laɪt] (-) [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['pæmflət] ; ['wɪljəm] ['gɪlbət] , [dʒent] . , ['pilfə]

Gilbert's	Angler's	Delight	(	1676	)	is	a	mere	pamphlet	;	William	Gilbert	,	gent	.	,	pilfers
吉尔伯特的	垂钓者的	喜	(	-	)	是	一个	仅仅	小册子	;	威廉	吉尔伯特	,	绅士	.	,	偷窃者

[frɒm; frəm] ['wɔːltən] ,

from	Walton	,
从	沃尔顿	,

吉尔伯特的《垂钓者的乐趣》（1676 年）只是一本小册子；绅士威廉·吉尔伯特从沃尔顿窃取了……

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

without	naming	him	,	and	has	literally	nothing	original	or	meritorious	.
没有	命名	他	,	和	有	字面上地	没有什么	原来的	或者	有功绩的	.

没有指名道姓，而且内容毫无原创性或可取之处。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skeəs] .
The book is very scarce .
这 书 是 非常 稀少 .

这本书非常稀有。

[maɪ] [əʊn] ['kɒpi] [ɪz] - [ˌʌn'kʌt] , - [bʌt; bət] [ˌɪnkəm'pliːt] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [ɪn]
My own copy is ' uncut , ' but incomplete , lacking the directions for fishing ' in
我的 自己的 复制 是 - 未剪辑版 , - 但 未完成 , 缺乏 这 方向 为了 钓鱼 - 在
['hækni] ['rɪvə(r)] . -
Hackney River . '
哈克尼 河 . -

我自己的那本是“未裁切的”，但不完整，缺少在哈克尼河钓鱼的说明。

[dʒɜːr'veɪz] ['mɑːkəm] , ['praɪə(r)] [tuː; tə] ['wɔːltən] , [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'paɪlə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Gervase Markham , prior to Walton , is a compiler rather than an original
格瓦斯 马卡姆 , 事先的 到 沃尔顿 , 是 一个 编译器 相当 比 一个 原来的
[ɔː'θɒrəti] [ɒn] ['æŋglɪŋ] .
authority on angling .
权威 在 钓鱼 .

在沃尔顿之前，格瓦斯·马克姆是一位垂钓方面的编纂者，而不是一位原创权威。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神